

39
2ej.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS



ANÁLISIS DEL CRECIMIENTO LEXICAL EN EL CAMPO
DE LA NATURALEZA EN ALUMNOS
DE ESCUELA PRIMARIA

TESIS

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE
LICENCIADO EN LENGUAS Y LITERATURAS HISPÁNICAS

PRESENTA

MIGUEL ÁNGEL NOVELLA GÓMEZ

MÉXICO

1998

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



26324



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres, por esperar pacientemente la terminación de este trabajo y, sobre todo, por ser un ejemplo de cariño, responsabilidad y esfuerzo.

A mis hermanos por su amistad y hermandad, y, en particular, a Mayra, por la elaboración de los esquemas y por los asesorías artísticas y por soportar estoicamente las modificaciones que le hacía a su trabajo terminado; a Víctor, por su ejemplo para afrontar situaciones adversas.

A mis abuelos y familiares de aquí y de allá, por el afecto y solidaridad.

A Paloma, con amor, como siempre desde hace cinco años.

A mis amigos por su simpatía.

A mis asesores de tesis pero sobre todo mis maestros, Marina Arjona Iglesias y Juan López Chávez, por todas estas hojas que espero reflejen algo de lo mucho que aprendí con ustedes a través de estos cuatro años.

A mis sinodales, Mtra. Ana María del Pilar Martínez, Lic. Martha Julián Peña y Lic. Eva Núñez Alonso, por el tiempo que se llevaron al leer esta tesis y por sus correcciones y observaciones.

Cualquier error es única y exclusivamente responsabilidad mía.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

I.- MARCO TEÓRICO

I.0	La lingüística aplicada.....	1
I.1	La léxico-estadística.....	2
I.1.1	Palabra y vocablo.....	3
I.1.2	Léxico básico.....	3
I.1.3	Léxico disponible.....	4
I.1.4	Centros de interés.....	5
I.1.5	Léxico fundamental.....	7
I.2	La sociolingüística y la psicolingüística.....	7
I.2.1	Sociolingüística.....	7
I.2.2	Psicolingüística.....	9
I.2.2.1	Cómo están organizadas las palabras en la mente....	9
I.3	La planificación lingüística.....	11
I.3.1	La planificación lingüística en México.....	12

II.- METODOLOGÍA

II.1	Muestra.....	13
II.2	Encuesta.....	13
II.3	Procesamiento.....	14
II.4	Fórmula de disponibilidad.....	14

III.- JUSTIFICACIÓN..... 17

IV.- ANÁLISIS DEL MATERIAL

IV.1	Análisis de las veinte palabras más disponibles en cada uno de los grados.....	19
IV.2	Producción total en cada uno de los grados.....	30
IV.3	Comparación de cada grado con el grado inmediato superior	
IV.3.1	Comparación de los conjuntos.....	33
IV.3.2	Análisis contrastivo.....	36
IV.3.3	Distribución de los vocablos no repetidos que aparecen de primero a sexto grado.....	46
IV.4	Estratificación por tipo de escuela.....	55
IV.5	Estratificación por sexo.....	89
IV.6	Vocablos que aparecen en la correlación tipo de escuela y sexo.....	120

V.- CONCLUSIONES..... 129

VI.- BIBLIOGRAFÍA..... 132

VII.- APÉNDICE

VII.1	Vocablos estratificados por tipo de escuela (ordenados por grado y orden descendente).....	1
VII.2	Vocablos estratificados por sexo (ordenados por grado y orden descendente).....	11

I.- MARCO TEÓRICO

I.0 La lingüística aplicada

Dos factores, según Malmberg (1987: 22), fueron importantes para el surgimiento de la lingüística aplicada durante y después de la Segunda Guerra Mundial: el cambio radical que tomó la teoría lingüística a partir de Saussure y del estructuralismo, y la necesidad de aprender rápidamente diversas lenguas extranjeras como resultado de un mayor acercamiento entre los países. Por lo tanto, la concreción de la lingüística como ciencia plena -con su delimitación y sus fines específicos- por un lado, y darse cuenta de que la complejidad del hecho lingüístico requiere estudiarlo desde diversos enfoques, por el otro, ocasionaron que hayan surgido -y surjan todavía- nuevas ramas que, apoyadas en las más variadas áreas del conocimiento humano, así como en innovaciones tecnológicas, se abocan a examinar mediante una mayor especialización algún punto del hecho lingüístico. Así, a los habituales campos de la lengua, como la gramática -sobre todo-, la fonética, la fonología, la morfología y la semántica, se les sumaron otras ramas agrupadas alrededor de la lingüística aplicada, como la psicolingüística, la sociolingüística, la estadística lingüística y la pragmalingüística -que es incluso más reciente.

Me interesa señalar que los estudios de lengua dieron durante mucho tiempo mayor atención a la sintaxis, porque pertenecía a la tradicional clasificación de los estudios griegos, latinos y medievales; sin embargo, como resultado de una búsqueda más amplia de cómo funciona la lengua, se advirtió luego que el léxico en sí también podía ser objeto de estudio.

En la actualidad se estima que el léxico, al igual que la sintaxis, sigue unas reglas, por lo que también tiene su gramática propia. Al respecto, Juan López Chávez y Marina Arjona (1993: VIII) señalan:

La relación entre las palabras y los vocablos en la producción habitual del hombre se rige por ciertas reglas de crecimiento, de dispersión, de estabilidad y categorización. La organización de los valores semánticos de esos vocablos está marcada por

reglas de incorporación, relaciones de dependencia y diversos factores de memoria inmediata y remota. La comprensión y producción lingüísticas -y en este caso especial, léxicas- poseen reglas tan estructuradas y tan generativas como la sintaxis.

I.1 La léxico-estadística

La estadística lingüística o lingüística cuantitativa es una rama de la lingüística aplicada que, favorecida en la actualidad por los avances computacionales,¹ se ha dado a la tarea de estudiar el léxico empleando los procedimientos matemáticos de estadística. Müller (1973:18), en un texto introductorio a la léxico-estadística, señala al respecto: "Un texto puede dividirse en frases, palabras, en fonemas, y se les puede contar."

La léxico-estadística se aplicó en un primer momento en la enseñanza de segundas lenguas, debido a la necesidad de tener un vocabulario representativo de alguna lengua extranjera. Es decir, por ese medio se podría saber cuál era el léxico que indispensablemente deberían conocer las personas que quisieran aprender esa lengua específica. A través de este método, por lo tanto, se podía recoger el léxico real de una comunidad y conseguir una muestra confiable del mismo.

Por otra parte, la léxico-estadística se ha aplicado también por los lexicógrafos en la elaboración de diccionarios.²

Pero posteriormente se vio que estos métodos podían ser usados asimismo en la enseñanza de la lengua materna, ya que la lingüística estadística permite, según Quilis (1987: 254), conocer en el plano

¹ No quiero decir con esto que la estadística aplicada a la lengua surgió con las computadoras, puesto que la primera lista de un léxico frecuente se realizó en Alemania al hacer un diccionario de frecuencias del alemán en 1897 por J. W. Kading (Moctezuma Hoffay, s.f.: 4), sino que la rapidez de las computadoras para procesar la información abrió nuevos cauces para las investigaciones de este tipo.

² La lexicografía es una ciencia antigua a la que la computación abrió nuevos cauces, como había señalado arriba, por la velocidad al procesar la información.

individual la competencia y la actuación léxica de los alumnos, y en el social, después de hacer estudios sobre la frecuencia y el uso del léxico en una comunidad dada, saber qué palabras según el rango debería conocer el niño, así como el vocabulario que los autores deben emplear en la redacción de textos escolares. Es decir, a partir de ese momento la selección del léxico que se debe enseñar deja de asentarse en motivos caprichosos para fundamentarse en valores certeros.

I.1.1 Palabra y vocablo

La léxico-estadística hace una importante diferencia que le permite realizar sus estudios de contabilidad léxica: palabra y vocablo. La primera corresponde a cada de una de las palabras que aparecen en un texto;³ mientras que la segunda es el número de palabras diferentes una vez que se agruparon en una misma entrada las palabras iguales o las formas verbales de un mismo verbo, por ejemplo: los sustantivos derivados *arbolito, árboles, árbol*, en el vocablo *árbol*; los verbos conjugados *compro, compraba y compraste*, en el infinitivo *comprar*. Se hace, de esta forma, un solo vocablo de tres palabras. Es decir que "el vocablo es una unidad de léxico, la palabra una unidad de texto" (Müller, 1973: 226). Esta diferenciación básica, cuyo proceso se llama lematización, hace posible que el léxico de cualquier texto sea ordenado para su posterior análisis.

I.1.2 Léxico básico

La utilización de únicamente las listas de frecuencia para seleccionar el léxico que debe enseñar la escuela enfrenta la seria inconveniencia de que la aparición y la frecuencia de los vocablos están íntimamente relacionadas con los textos que se seleccionaron para la muestra. Al hacer pruebas de léxico frecuente resulta que cada texto implica la aparición de ciertos vocablos, por lo que la

³ Se llama texto a cualquier manifestación del lenguaje, hablado o escrito, usada en una muestra.

selección de las muestras no puede dejarse completamente al azar, ya que si por la misma razón se utilizan textos de un mismo tema se falsean los datos, puesto que aparecen varios vocablos de ese tema aunque no sean tan conocidos por esa comunidad. Se llegó, entonces, a la conclusión de que la selección de las muestras debe también ser el resultado de una cuidadosa planificación. En lugar de emplear todo tipo de textos en un mismo grupo para sacar de ahí la frecuencia del universo léxico, se dividió todo él en diferentes mundos delimitados: 1) literatura dramática y teatro, 2) narrativa, 3) ensayo, 4) literatura técnica y científica y 5) periodismo, con lo que se abarcan diversas variedades, tanto formales como temáticas. El resultado fue ponderar la frecuencia con la dispersión, es decir, tomar en cuenta el número de veces que aparece cada vocablo en cada apartado, así como si está o no en todos ellos.

Otro de los aportes de la obtención de los léxicos básicos, además de ofrecer un perfil muy acertado del vocabulario usual de una comunidad lingüística, es que permite conocer también el porcentaje que conforman esas palabras más usadas.

I.1.3 Léxico disponible

R. Michéa criticó la utilización de únicamente la frecuencia de las palabras para conformar las listas del léxico fundamental de una lengua, al darse cuenta de la aparición tardía y reducida de palabras plenas y, en cambio, la presencia excesiva de palabras gramaticales, llegó a la conclusión de que "en el reflejo fiel de la realidad, efectivamente los elementos de una lengua no son equiparables frecuentemente" (Moctezuma Hoffay, s.f: 5).

Cuando se analizaban las listas de frecuencias se encontraba, por una parte, que había palabras con una frecuencia bajísima, de modo que se estimaba que no era necesario que aparecieran dentro del léxico básico; por otra, que dentro de las listas de léxico fundamental no aparecían palabras que eran muy conocidas por los hablantes.

Para remediar este hecho se decidió crear, además de la noción de léxico básico -constituido por las palabras más frecuentes-, la

de léxico disponible, entendido como el caudal léxico utilizado en una situación comunicativa determinada.⁴ Al léxico obtenido por este método se le conoce como léxico disponible o "valencia de la palabra", en oposición al de frecuencia de la palabra (Lewandowski, 1995: 130).

Los estudios de léxico disponible intentan recoger, al igual que los de léxico básico, el vocabulario usual en una comunidad lingüística, con una salvedad.

I.1.4 Centros de interés

Para poder determinar con exactitud el léxico que no se encontraba disponible más que en contextos específicos pero que era muy conocido por los hablantes, R. Michéa ideó el concepto de "centro de interés" en 1950 (Moctezuma Hoffay, s.f.: 10), el cual seguía la misma hipótesis de las pruebas psicológicas de asociación que se hacían en el momento. Aunque estas pruebas se habían utilizado con anterioridad para constituir listas de vocablos, Michéa pensó agrupar el léxico de una lengua en conjuntos bien delimitados que representaran las más diversas situaciones comunicativas, con lo que se obtiene una gran diversidad de léxico, ordenado no sólo entre sí, según cada centro de interés, sino también con respecto a los otros centros de interés.⁵

Diversos investigadores que han visto la utilidad de los

⁴ Es importante no confundir las nociones de léxico frecuente y léxico disponible; en el primero se recogen las palabras ponderando única y exclusivamente el número de veces que aparecen en un texto, y en el segundo se recoge el vocabulario a través de centros léxicos bien delimitados.

⁵ Los centros de interés propuestos por Michéa fueron 1. Las partes del cuerpo, 2. El vestido, 3. Los alimentos y las bebidas de la comida, 4. La cocina, sus muebles y los utensilios, 5. La casa -menos los muebles-, 6. Los muebles de la casa, 7. La calefacción y la iluminación, 8. La ciudad, 9. El pueblo y las poblaciones pequeñas, 10. Los trabajos del campo y el jardín, 11. Las profesiones y oficios, 12. La escuela, sus muebles y el material escolar, 13. Los animales, 14. Los medios de transporte, 15. Los juegos y las distracciones.

centros de interés para recolectar el léxico han realizado modificaciones en cuanto al nombre o al agrupamiento de los mismos, lo que ha hecho que su número varíe dependiendo del investigador y de los fines que se persiguen. Por otro lado, las críticas más consistentes que se han expresado respecto a los centros de interés han sido acerca de la delimitación de los mismos y los factores externos que afectan la encuesta. La primera crítica señala que hay centros de interés cuya delimitación semántica es clara, como los animales, las partes del cuerpo, las profesiones y oficios, entre otros, pero en cambio hay otros cuya delimitación enfrenta dificultades tanto para el que responde la encuesta como para el investigador. ¿Los objetos colocados sobre la mesa no están incluidos en gran parte en la cocina y sus utensilios? y, asimismo, ¿la naturaleza no incluye a los animales?; es decir, ¿cuál es la diferencia sustancial entre los objetos colocados sobre la mesa y la cocina y sus utensilios? y ¿entre la naturaleza y los animales?

La segunda crítica trata sobre los factores externos que afectan la encuesta,⁶ porque se sabe que efectivamente puede haber factores que modifiquen, en cierta medida, las pruebas de disponibilidad. López Chávez (1994: 76) señala en un apartado llamado "Aspectos psicológicos en la producción de los verbos de la muestra estudiada", los factores externos al recopilar una muestra de verbos en una escuela dentro de las horas de clase:

Así la conciencia de que están respondiendo a una encuesta y la conciencia de que están en la escuela -situación toda que necesariamente los ha de remitir a la contestación de un examen académico- intervienen sin duda en los procesos de recuperación de las palabras que se les piden.

⁶ Otro tipo de crítica gira en torno a la confiabilidad de las encuestas o pruebas en sí. Richards J., citado por Moctezuma Hoffay (s.f.: 12), señala que "particular ratings may reflect merely the success with which a domain or center of interest is described, rather the independent overall degree of availability of a word."

I.1.5 Léxico fundamental

La principal diferencia que surgió una vez comparadas las listas de frecuencia y las de disponibilidad fue que los léxicos básicos recogen las clases de palabras más estables en la lengua -preposiciones, artículos, pronombres, etcétera-, mientras que la disponibilidad muestra las más inestables -sustantivos, principalmente, y verbos. Son criterios, por lo tanto, no opuestos sino complementarios. Así, el léxico fundamental está dado por la suma del léxico usual -básico- y del léxico disponible.

I.2 La sociolingüística y la psicolingüística

Hay un grupo de ramas de la macrolingüística -o lingüística externa-⁷ cuya función es estudiar la lengua interdisciplinariamente, puesto que utiliza conceptos y avances tecnológicos de varios campos del conocimiento humano. Sin embargo, como señala John Lyons (1992: 267), no hay un marco teórico que agrupe a estas disciplinas, lo que ocasiona que haya problemas de delimitación de unas frente a las otras, así como problemas internos.

Aunque este trabajo no está específicamente fundamentado en la sociolingüística o la psicolingüística, me interesan algunos de los aportes que han llevado a cabo estas disciplinas porque considero que son importantes para esta investigación.

I.2.1. Sociolingüística

La delimitación hecha por Saussure de lo que debía estudiar primordialmente la lingüística -la lengua sobre el habla y la

⁷ Saussure veía la importancia de los aportes que podrían arrojar este tipo de estudios que denomina como "lingüística externa" -específicamente se refiere a los estudios de la lengua en relación con la etnología, la sociedad en general: la política, las instituciones sociales, etcétera, la literatura y la extensión geográfica de las lenguas-, pero señala que "es falso decir que sin ellos no se pueda conocer el organismo lingüístico interno" (Saussure, 1992: 38). Es decir, en ésta como en las otras dicotomías propuestas por él, toma partido por alguna de ellas, pero no descalifica totalmente a la otra.

sincronía sobre la diacronía⁸- había dejado de lado diversos factores que pertenecían también al fenómeno lingüístico, sobre todo en lo que respecta a la relación entre la lengua y los hablantes. La lengua de ninguna forma es independiente de la sociedad y asimismo sin lengua probablemente tampoco habría sociedad.

La labor del estudio de la relación entre la lengua y la sociedad fue llevada a cabo, en un principio, por antropólogos y sociólogos fundamentalmente, sin que en la mayoría de los casos tuvieran nociones claras de lo que era la lengua ni tampoco definieran bien a bien cuál era su campo de estudio.

Aquilatar sus unidades de estudio fue una tarea urgente de realizar, sobre todo si se quería llevar a cabo alguna labor seria y científica. De esta manera, se llegó a la delimitación de lo que es la comunidad lingüística, la cual está conformada por personas que, según Halliday (1982: 201), comparten tres factores: a) están ligadas por alguna forma de organización social, b) se hablan las unas a las otras y c) hablan de una manera semejante. La delimitación y la definición de la comunidad lingüística de ninguna manera significan que ésta es totalmente homogénea, sino que asimismo en su interior presenta grandes divergencias, que se incrementan en cuanto es más compleja, como lo vio Labov (Halliday, 1982: 202) al darse cuenta de que

los habitantes de una metrópoli están mucho más unidos por sus actitudes y prejuicios lingüísticos, que son asombrosamente consistentes, que por sus propios hábitos lingüísticos, que son extremadamente variables.

Otro aporte de la sociolingüística, valioso para el presente trabajo porque analizó específicamente la situación de la escuela en su tarea socializadora, fue el llevado a cabo por el sociólogo Basil Bernstein, quien se interesó sobre todo por los problemas derivados

⁸ "Se puede, en rigor, conservar el nombre de la lingüística para cada una de estas dos disciplinas y hablar de una lingüística del habla; pero con cuidado de no confundirlas con la lingüística propiamente dicha, ésta cuyo único objeto es la lengua" (Saussure, 1992: 36).

del fracaso escolar en las grandes ciudades inglesas. Bernstein descubrió que el bajo rendimiento académico principalmente de los niños de clase baja se debía a que el código lingüístico que adquirirían en la familia era estigmatizado por la escuela y la sociedad en general, que hacían uso de otro código. De ahí concluía que el fracaso era de orden social y no debido a factores inherentes a los niños o a los padres.

En este trabajo se recurre a dos tipos de escuela -particular y oficial- para ver si hay diferencias en los caudales léxicos. Considero que los resultados que a este respecto obtenga pueden relacionarse con las teorías de Bernstein, con lo que ambas partes se verifican.

I.2.2 Psicolingüística

La relación entre la mente como depositaria de la capacidad del habla y la lengua ha sido abordada desde diversos puntos de vista, sobre todo filosóficos, pero a partir de la evolución de la psicología y de la misma lingüística -sobre todo de Skinner y Chomsky- ha surgido una ciencia nueva que se dedica a analizar el lenguaje como proceso mental: la psicolingüística.

Las preocupaciones de la psicolingüística han girado preferentemente en el estudio de los procesos que intervienen en la adquisición de la lengua, aunque en la actualidad, debido al desarrollo de la ciencia cognitiva, abarca los procesos más variados.

En el caso específico de este trabajo interesan sobre todo los estudios que se realizan para comprender la forma como la mente estructura las palabras y para establecer cuáles son los procesos que intervienen en la producción y reconocimiento de las mismas.

I.2.2.1 Cómo están organizadas las palabras en la mente

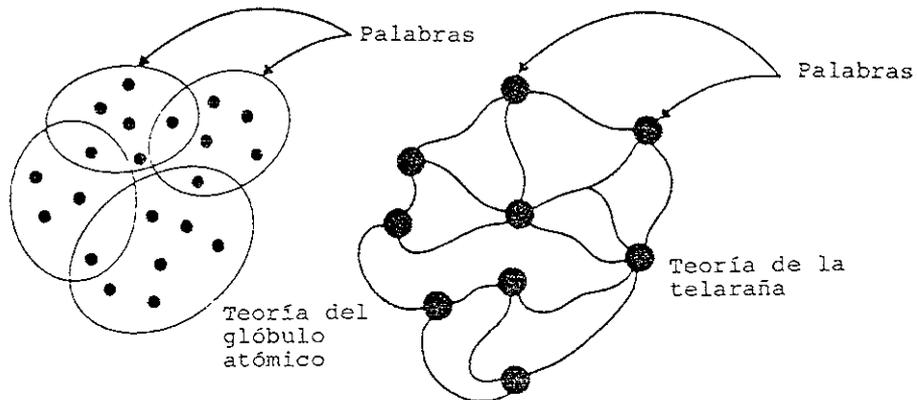
Aunque no es necesariamente el tema de la tesis, es importante mencionar aunque sea someramente las diversas teorías que tratan de explicar cómo están estructuradas las palabras en la mente. Para

este apartado me apoyo fundamentalmente en el trabajo de Jean Aitchinson, *Words in the mind*.

Muy diversas hipótesis han tratado de explicar la forma como la mente organiza las palabras. Sin embargo, en la actualidad se reconoce que el proceso es bastante complejo, por lo que alguna explicación íntegra y satisfactoria será resultado del estudio conjunto de diversas ramas del saber humano.

Que sean muchas las palabras que conoce cada persona, así como que puedan ser encontradas rápidamente cuando se necesita producirlas, justifica la creencia de que el lexicon mental debe estar muy ordenado. Por otro lado, la posibilidad de crear nuevas palabras refuerza el punto de vista de que el lexicon mental no es un diccionario fijo sobre una determinada cantidad de información, sino un sistema activo cuyos nuevos eslabones están perpetuamente en formación.

Existen principalmente dos teorías que tratan de responder a cómo están las palabras estructuradas entre sí: la teoría del glóbulo atómico y la de la telaraña. Los que apoyan la primera sostienen que las palabras se construyen desde una alberca común de átomos de significado, y que las palabras relacionadas tienen átomos en común. En cambio, la teoría de la telaraña sostiene que las palabras están relacionadas entre sí por las uniones que los hablantes construyen entre ellas. Es decir que en el primer caso las palabras se ven como un ensamble de fragmentos -bits-, y en el segundo se perciben como un todo que tiene varias características y que entra en relación con las otras palabras.



El modelo de lexicón mental debe asimismo resolver la producción y el reconocimiento, pues aunque ambos procesos son las dos caras de una misma moneda, no puede pensarse que el primero sigue necesariamente el proceso inverso del segundo y viceversa. Por lo tanto, el lexicón mental parece ser un sistema mixto que tiene que cumplir por igual -puesto que cada proceso tiene sus propias demandas de organización- con las necesidades de producción y comprensión. La producción empieza con la semántica y la sintaxis y, en cambio, el reconocimiento, con la fonología.

I.3. La planificación lingüística

La planificación lingüística ha existido desde hace tiempo, aunque sólo desde hace poco está plenamente planteada como tal mediante implicaciones metodológicas definidas. Hay que recordar, en el caso de México, la política lingüística llevada a cabo en la época de la Colonia principalmente a través de los misioneros, quienes con el fin de evangelizar y de alfabetizar hicieron un estudio -en algunos casos profundo y sistemático- de las lenguas indígenas. En la actualidad la planificación lingüística está emparentada con la sociolingüística, porque sus planteamientos metodológicos están basados en ella y además debido a que el enorme ámbito que abarca incide en gran cantidad de actividades sociales.

La planificación lingüística es un acto consciente sobre la lengua efectuado mediante un acto de decisión política -generalmente gubernamental- por comités de lengua, gobiernos o grupos especializados para, de algún modo, reformar o normalizar la lengua. Los factores que intervienen al tratar de planificar tienen que ver "con los mismos factores de los que dependen las costumbres sociales: la influencia de personas de importancia, la autoridad, el prestigio y sobre todo el poder." (Marcos, 1983: 327). Esto es, para que se lleve a cabo un trabajo de planificación lingüística se necesita una decisión política que la ponga en marcha, puesto que es una actitud deliberada sobre la lengua que implica la actuación en determinada dirección. Por ello se entiende que la labor de planificación lingüística es en la actualidad de singular

importancia para los gobiernos.

Algunos de los aspectos de gran trascendencia para la sociedad que desarrolla la planificación lingüística son los que siguen:

- En el concepto más amplio de reforma y modernización abarca todos los aspectos de una lengua: grafías, léxico, morfología, sintaxis y lexicología.

- En relación específicamente con las grafías pueden plantearse los problemas de lectura, las campañas de alfabetización, el analfabetismo funcional, etcétera.

- Por lo que toca a la planificación léxica, puede tratar problemas de terminologías, sobre todo científicas, así como el caso de la designación de los objetos en nuestra representación del mundo. Si se trata de estudios léxico-estadísticos podemos hablar de léxicos fundamentales, léxicos básicos, léxicos disponibles, elaboración de diccionarios, etcétera.

I.3.1 La planificación lingüística en México

En nuestro país los trabajos de planificación lingüística impulsados por el gobierno han girado sobre todo en torno a la educación bilingüe de las diversas comunidades indígenas, la alfabetización y la enseñanza de la lengua materna. Por otro lado, hay proyectos muy ambiciosos patrocinados por instituciones educativas, como los llevados a cabo en la Universidad Nacional sobre la norma culta y la norma popular, que están enmarcados en un proyecto más amplio, acerca de las diversas normas lingüísticas de las principales ciudades de Iberoamérica. En el Colegio de México se han hecho el *Atlas lingüístico de México* y el *Diccionario del español de México*.

El material en el que se basa mi trabajo se relaciona con estos estudios, pues pretenden recoger el léxico de los escolares mexicanos desde el nivel preescolar hasta la preparatoria.

II.- METODOLOGÍA

II.1 La muestra

Mi estudio se basa en el análisis de los corpora que se recogieron a través del proyecto de investigación "Determinación del léxico disponible y fundamental. Búsqueda de estructuras y reglas de adquisición del léxico: desarrollos teóricos, descriptivos y aplicaciones en la enseñanza de la lengua", financiado por la Universidad Nacional Autónoma de México.

Los materiales publicados bajo la edición de Juan López Chávez y Marina Arjona Iglesias recogen el léxico disponible de escolares mexicanos de enseñanza primaria y son los siguientes: J. López Chávez y M. T. Madrid Guillén, (1993), *Léxico disponible de primer grado de primaria*; J. López Chávez y M. Julián Peña, (1993), *Léxico disponible de segundo grado de primaria*; J. López Chávez y R. Bolfeta Montes de Oca, (1993), *Léxico disponible de tercer grado de primaria*; J. López Chávez y M. Flores Cervantes, (1993), *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*; J. López Chávez y L. Castellanos Medina, (1993), *Léxico disponible de quinto grado de primaria*; y J. López Chávez y E. Núñez Alonso, (1993), *Léxico disponible de sexto grado de primaria*.

Aunque trabajé con los materiales ya publicados mencionaré someramente cómo se obtuvieron, por su importancia y pertinencia.

II.2 Encuesta

Primeramente se seleccionaron una escuela oficial y una particular en las que se llevaría a cabo la recolección de las muestras.

Para cada grado se tomaron 30 informantes, niños y niñas, en proporción similar. A cada alumno se le proporcionó un cuestionario dividido en los 16 centros de interés utilizados en la muestra. Se dieron tres minutos para contestar cada centro de interés, de forma tal que contestaran todos los niños al mismo tiempo el mismo centro. Una vez que concluyeron todos los centros de interés se recogieron las cuestionarios para posteriormente procesarlos.

Los 16 centros de interés de que constaba el cuestionario fueron 1. Las partes del cuerpo; 2. La ropa: vestido y calzado; 3.

La casa: el interior y sus partes; 4. Muebles y enseres domésticos; 5. Alimentos: comidas y bebidas; 6. Objetos colocados sobre la mesa; 7. La cocina y sus utensilios; 8. La escuela: muebles y útiles; 9. Electricidad y aire acondicionado; 10. La ciudad; 11. La naturaleza; 12. Medios de transporte; 13. Trabajos de campo y jardín; 14. Los animales; 15. Diversiones y deportes, y 16. Profesiones y oficios.

II.3 Procesamiento

Una vez reunidas las muestras se procedió a uniformar el material mediante lematización bajo los siguientes aspectos (Julián Peña, 1991: 20):

1. Se convirtieron en singular la mayoría de los plurales, excepto en las palabras que no admiten singular. Por ejemplo, se sustituyó *pierna* por *piernas*; pero sí se consideró escondidas por ser éste el nombre del juego.

2. Se eliminaron derivativos, aumentativos o diminutivos en palabras que no lo necesitaban. Por ejemplo, *pollo* por *pollito*.

3. Se eliminaron las palabras que no pertenecían al centro de interés en cuestión. Por ejemplo, *pelo* en el centro 2. "Ropa, vestido y calzado"

4. Se eliminaron los artículos en las palabras compuestas. Por ejemplo, *cortar-árbol* por *cortar-los-árboles*.

5. Se eliminaron las marcas de productos. Por ejemplo, *bimbo*.

Posteriormente se capturó la información en una computadora y se le asignó una clave a cada uno de los informantes para el mejor manejo del *corpus*.

Una vez capturada la información se procedió a transferirla a una computadora con mayor capacidad -que previamente había sido cargada con la fórmula que diseñaron J. López Chávez y Carlos Strassburger- con el fin de procesar la totalidad de los *corpora*.

II.4 Fórmula de disponibilidad

Se han propuesto distintas fórmulas de disponibilidad a las que se han hecho modificaciones para poder obtener un índice confiable.

Entre las rectificaciones más importantes se encuentra la que considera, además de la frecuencia, la posición en que aparecen los vocablos. Es decir, no sólo importa que la brinden todos los informantes sino la posición en que figura.

Juan López Chávez utilizó una fórmula existente para hacer pruebas de estudios de disponibilidad, a la que vio la necesidad de incorporar algunas correcciones. Después de un estudio cuidadoso, dicho investigador y Carlos Strassburger presentaron una nueva fórmula que, por la importancia que tiene dentro de la teoría de la disponibilidad, reproduzco:

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right) x} \frac{f_{ji}}{I_1}$$

donde

(DP_j) = Disponibilidad de la palabra j .

n = Máxima posición alcanzada en el centro de interés.

i = Número de posición de que se trata.

j = Índice de la palabra en cuestión.

e = Número natural (2.718181818459045)

f_{ji} = Frecuencia absoluta de la palabra j en la posición i .

I_1 = Número de informantes que participaron en la encuesta.

Los autores juzgan que los factores de la matriz que deberían incluir por su relevancia lingüística dentro de la teoría de disponibilidad eran los siguientes:

a) La frecuencia absoluta con la que fue dicha cada palabra en cada posición (f_{ji}).

b) La frecuencia absoluta de la palabra, que resulta de sumar las diferentes frecuencias en cada posición (I_1).

c) El número de informantes que participaron en la encuesta.

d) El número de posiciones alcanzadas en la encuesta en el

centro de interés (n).

e) Las posiciones en que fue dicha cada palabra (i). La aplicación del número e elevado al exponente que se presenta en esta fórmula es para los autores el verdadero ponderador de la posición, es decir

$$e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right)}$$

Todo ello permite que la la fórmula completa combine sin distorsión la frecuencia y la posición de la emisión de cada palabra, puesto que arroja una medida variable limitada de entre 0.1 y 1, independientemente del número de participantes, de la extensión de los listados producidos por cada informante, del número de sujetos que llegan a cada posición y de la frecuencia de la aparición del vocablo.

III.- JUSTIFICACIÓN

El presente estudio analiza la producción léxica de alumnos de escuela primaria del centro de interés "La naturaleza", que corresponde al número 11 de 16 que se tomaron en cuenta para recoger el léxico de escolares mexicanos.

La selección de este centro de interés se debe, por un lado, a la importancia que tiene entender la relación de los niños con el medio ambiente y determinar con qué vocablos identifican a la naturaleza, además, cuál es el conocimiento que tienen de ella; por otro, a que es un centro de interés que de manera velada arroja diferencias de género y sociales que considero importante analizar. Asimismo este centro de interés atañe por igual a los dos sexos y a los dos tipos de escuela, pues debido a que su referente es muy amplio todos tienen algo que manifestar con relación a él. Me refiero a que hay algunos centros en los que se puede notar claramente las preferencias sociales o de género. En cambio, insisto, éste es un centro de interés que puede ser del dominio de todos, pero en el que todos pueden reflejar sus determinantes sociales o de género. Puesto que como señala Gardner (1978: 122)

"posiblemente inclinaciones biológicamente determinadas guían hacia compartamientos que son consistentes con roles culturalmente aprobados."¹

En el análisis que hago, intento encontrar las diferencias y las regularidades que caracterizan al material. La labor de la escuela en el incremento léxico -sobre todo a través de las terminologías-, también es objeto de mi atención; determinar cuáles vocablos son conocidos por todos los niños y, por lo tanto, pueden considerarse como léxico patrimonial de los infantes de la ciudad, es igualmente una de mis tareas. Además, por medio de los resultados que se obtienen se conoce el léxico que deben emplear las personas que se dedican a redactar libros de apoyo a la escuela, así como entender de manera general la manera como estructuran el centro de

¹ Véanse las pp. 89 y ss., donde se analizan las diferencias ofrecidas por hombres y mujeres.

interés; es decir, todo aquello que cabe dentro de la denominada planificación lingüística y, en este caso en específico, léxica.

Se estudian además los grupos de palabras relacionados que forman universos lexicales claramente definidos, puesto que la aparición continua de estos grupos de palabras relacionadas semánticamente no creo que sean casuales, sino que más bien confirman la hipótesis señalada por Aitchinson (1987: 84) de que "los grupos de palabras de un mismo campo semántico están íntimamente ligadas".²

El análisis de resultados se llevó a cabo de la siguiente manera:

a) se estudiaron las primeras veinte palabras de cada uno de los seis grados de la enseñanza primaria para compararlos entre sí y poder hacer una primera hipótesis sobre la forma de estructurar el centro de interés.

Se hace un análisis cuantitativo y otro cualitativo de todos los vocablos grado por grado, bajo las siguientes consideraciones:

b) todos los vocablos grado por grado,

c) todos los vocablos ponderando la variable sexo,

d) todos los vocablos ponderando la variable tipo de escuela,

e) todos los vocablos que aparecieron en los dos divisiones de las dos variables consideradas -sexo y tipo de escuela-; esto es, las palabras que fueron producidas por igual por niños, niñas, escuela particular y escuela oficial.

f) Por último, se presentan las conclusiones.

² "All these findings support the suggestion that words from the same semantic field are closely linked.

In contrast, bonds between words from different semantic fields were somewhat weaker". (Aitchinson, 1987: 84).

IV.1 ANÁLISIS DE LAS VEINTE PALABRAS MÁS DISPONIBLES EN CADA UNO DE LOS GRADOS

A continuación analizaré las primeras veinte palabras para comprender la manera como los niños estructuran el centro de interés. Estas veinte palabras son significativas -como se puede ver en la parte inferior de este cuadro- principalmente por el peso que representan dentro de los *corpora* de cada uno de sus respectivos grados.

PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO	CUARTO	QUINTO	SEXTO
1 árbol	1 árbol	1 árbol	1 árbol	1 árbol	1 árbol
2 flor	2 flor	2 pasto	2 flor	2 planta	2 flor
3 pasto	3 planta	3 flor	3 planta	3 flor	3 pasto
4 planta	4 pasto	4 planta	4 pasto	4 animal	4 tierra
5 animal	5 animal	5 animal	5 animal	5 pasto	5 pájaro
6 agua	6 pájaro	6 montaña	6 río	6 río	6 animal
7 pájaro	7 agua	7 sol	7 bosque	7 mar	7 planta
8 mariposa	8 aire	8 pájaro	8 montaña	8 lago	8 río
9 aire	9 mariposa	9 mar	9 pino	9 pájaro	9 perro
10 hoja	10 sol	10 nube	10 campo	10 fruta	10 montaña
11 montaña	11 hoja	11 agua	11 pájaro	11 bosque	11 lago
12 tierra	12 tierra	12 cielo	12 tierra	12 tierra	12 nube
13 sol	13 nube	13 río	13 rosa	13 montaña	13 hoja
14 hombre	14 perro	14 lluvia	14 margarita	14 selva	14 piedra
15 fruta	15 pino	15 tierra	15 parque	15 agua	15 pino
16 río	16 mar	16 bosque	16 lago	16 perro	16 mariposa
17 mar	17 león	17 hoja	17 volcán	17 cielo	17 gato
18 rosa	18 cielo	18 aire	18 cascada	18 aire	18 agua
19 cielo	19 gato	19 insecto	19 cielo	19 ave	19 hierba
20 cerro	20 campo	20 luna	20 sol	20 gato	20 mar

PROPORCIÓN RELATIVA DE LA PALABRA MÁS DISPONIBLE EN CADA UNO DE LOS GRADOS:¹

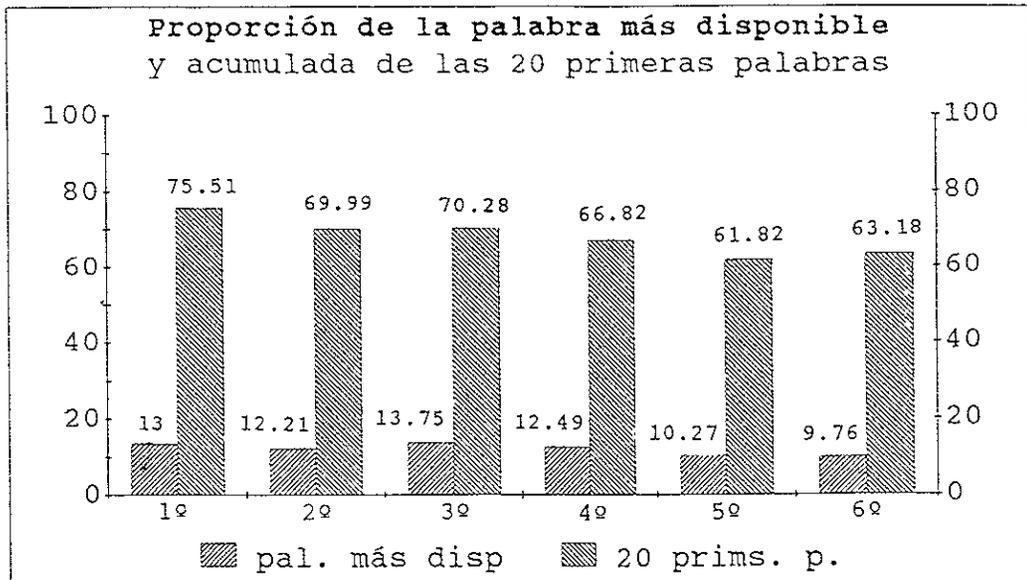
13.60% 12.21% 13.75% 12.49% 10.27% 9.76%

PROPORCIÓN RELATIVA ACUMULADA DE LAS VEINTE PRIMERAS PALABRAS EN CADA UNO DE LOS GRADOS:²

75.51% 69.99% 70.28% 66.82% 61.82% 63.81%

¹ La proporción relativa corresponde a la proporción de cada vocablo en el total de la encuesta.

² La proporción relativa acumulada corresponde a la suma de las proporciones relativas; en este caso, de los primeros veinte vocablos.

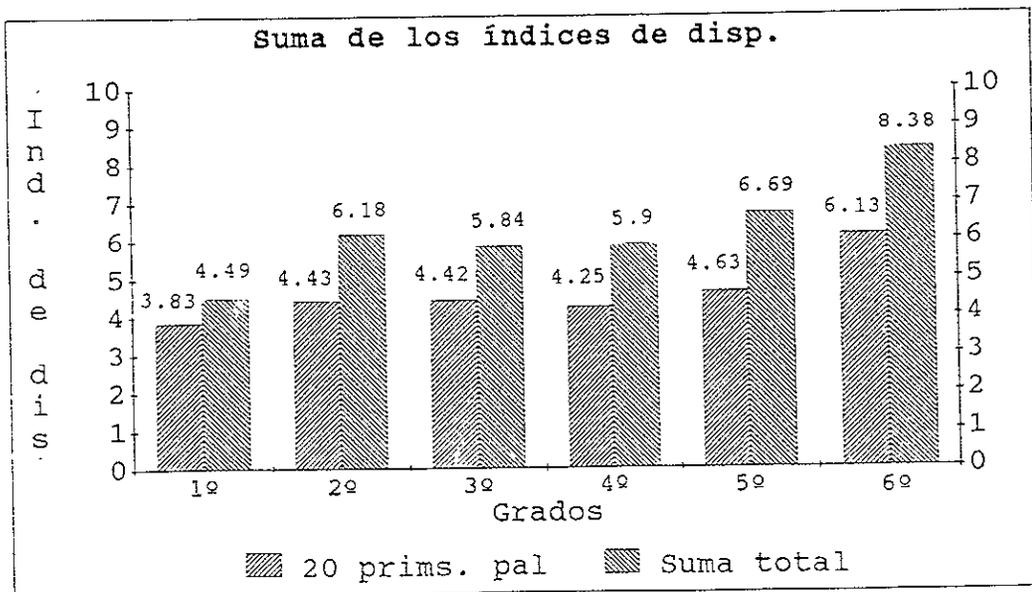


SUMA DE LOS ÍNDICES DE DISPONIBILIDAD DE LAS PRIMERAS VEINTE PALABRAS EN CADA UNO DE LOS GRADOS:

3.83521	4.43762	4.42586	4.25737	4.63057	6.130
---------	---------	---------	---------	---------	-------

SUMA TOTAL DE LOS ÍNDICES DE DISPONIBILIDAD DE LA PRODUCCIÓN LÉXICA EN CADA UNO DE LOS GRADOS:

4.4971	6.18208	5.84186	5.90553	6.69260	8.38361
--------	---------	---------	---------	---------	---------



ANÁLISIS DE LA ESTRUCTURACIÓN DEL CENTRO DE INTERÉS TOMANDO COMO BASE LOS PRIMEROS VEINTE VOCABLOS.

Analizar las veinte primeras palabras de cada grado en forma comparativa nos permite entender la manera de estructurar el centro de interés, pues tener en tablas comparativas los vocablos de cada grado permite observar cuáles son las regularidades así como las transformaciones que se presentan durante el ciclo de enseñanza primaria. La elección de estas veinte palabras se fundamenta en el peso considerable que presentan dentro del total de la producción de cada grado. Como se puede ver en el cuadro de arriba, el índice de disponibilidad mostrado pasa del 75.51% al 63.18% -en primero y sexto año, respectivamente-, porcentajes por demás considerables si tomamos en cuenta que presentan una media de 150 vocablos.

En la estructuración del centro de interés "La naturaleza" parecen intervenir tanto el entorno como la idealización por parte de los alumnos.

En efecto, que los cinco primeros lugares sean los mismos en los seis grados, así como que exista una baja producción total comparada con otros centros de interés parecen apuntar en el sentido de que el entorno es muy importante para la formulación de los vocablos.³ Por entorno me refiero a la realidad física que circunda a los alumnos, la cual además parece estar dividida en dos bloques: la del interior y la del exterior de la casa. Así, la naturaleza es en gran parte lo que está afuera, por esto quizá los alumnos no producen en las primeras posiciones los nombres de las cosas que pertenecen a la naturaleza y que se encuentran en el interior del hogar, con las que, con éstas sí, conviven todo el tiempo.

Igualmente interviene otro factor: la idealización; debido a ella los niños producen muchos vocablos que no representan

³ No porque el centro que me ocupa sea reducido en sí mismo, sino porque el conocimiento de los niños urbanos sobre la naturaleza es hasta cierto punto limitado; aunque quizá tampoco necesitan tener un conocimiento más variado.

necesariamente el entorno, sino la idea que tienen de lo que creen que es la naturaleza, surgida en mucho de la televisión y de las ilustraciones de libros infantiles que presentan, en su mayoría, el aspecto más complaciente de la naturaleza. Dentro de este tipo de vocablos que reflejan la idealización -para el caso de los primeros veinte se encuentran *río, león, cascada, lago*, y dentro de la producción total- tenemos vocablos que aparecieron en cinco e incluso seis grados: *arcoiris, palmera, frío y calor*, y que fueron aun más consistentes que otros supuestamente más representativos de la naturaleza.

Ahora bien, analizar las posiciones que ocupa el vocablo *ser humano* en la producción léxica brindada por los alumnos permite observar la importancia que le dan dentro de la naturaleza; tal parece que los niños oponen hombre y naturaleza -ésta última conformada por las plantas, los animales y los minerales- por lo que el ser humano es algo hasta cierto punto ajeno. De esta forma, en las listas de vocablos producidas por los niños, vemos que conforme aumenta el grado escolar, el ser humano disminuye tanto en la diversidad de nombres como en el índice de disponibilidad con el que aparece. Es decir, en primer grado aparecen cinco vocablos que se refieren a ser humano, mientras que en quinto aparecen sólo tres y en sexto, cuatro; y siempre con índices de disponibilidad muy inferiores a los registrados en los primeros grados, además.

ANÁLISIS CUALITATIVO

La mayor parte de las palabras que se encuentran dentro de los primeros 20 lugares son vocablos clasificadores, pues de los 39 vocablos sólo siete son específicos y se refieren a la realidad más conocida. Así, tenemos que las flores más disponibles son *rosa y margarita*; los animales, *mariposa, perro y gato*, y el árbol, *pino*. Llamo vocablos clasificadores a aquéllos que ordenan y unen las cosas que comparten ciertas características entre sí; mientras que vocablos específicos son aquéllos que pueden a su vez unirse con otras cosas que comparten ciertas características y que también pueden incluirse dentro de un vocablo clasificador. *Perro y gato*

son vocablos específicos y pueden agruparse dentro del vocablo animal que es vocablo clasificador; canario y colibrí son específicos y pájaro clasificador. Es decir, en cierta medida el centro de interés está formado de lo general a lo particular, aunque esto no quiere decir que aparezcan todos los vocablos clasificadores antes que los específicos, pero sí aparecen animal, árbol y planta antes que cualquier vocablo específico de alguna de estas realidades; es decir, nunca aparece pino antes que árbol ni rosa antes que flor.⁴

En lo que respecta a estos primeros veinte vocablos se puede afirmar que es un grupo muy estable y cerrado. Por ejemplo, los primeros cinco vocablos -árbol, planta, flor, animal y pasto- son los mismos en los seis grados, con excepción de sexto, que presenta tierra en cuarto y pájaro en quinto; asimismo siete vocablos se encuentran en los seis grados y cuatro en cinco. Es decir, el 50% de estos vocablos no presenta variaciones y se encuentra en cuando menos cinco grados.

La proporción acumulada de estos primeros cinco lugares disminuye, como era de esperarse, debido al aumento en la producción de vocablos. Así, tenemos que en primer grado corresponde al 47.45%, mientras que en sexto al 34.49% del total de los vocablos, lo que significa que pasa de cerca de la mitad a una tercera parte al final de la primaria.

Resulta innecesario hacer una descripción detallada de las variaciones de lugar que presentan los primeros cinco vocablos por las razones mencionadas anteriormente; en cambio sí es importante comentar que resulta difícil creer que estos vocablos fueran los

⁴ Con excepción de mariposa que aparece en cuatro grados -primero, segundo, cuarto y sexto- antes que insecto, aunque no aparece antes que animal.

A finales de los años sesenta y principios de los setenta así, de forma jerárquica, era como se pensaba que estaba estructurado todo el lexicon mental. (Aitchinson, 1987: 80).

Ver más adelante, en la p. 25 de este mismo capítulo, la evolución de los vocablos animal y pájaro.

mismos si resultaran de una planificación en la enseñanza del léxico, y que lo más seguro es que respondan a un ordenamiento "natural" que no se trastoca por la escasa influencia de la escuela. Ciertamente éste es un centro de interés en el que si existiera una planificación léxica se podrían obtener muy buenos resultados. La poca influencia de la escuela se refleja en dos hechos principalmente: la gran cantidad de vocablos de una sola aparición -por lo tanto poco estructurados- y la ínfima producción de vocablos terminológicos, que la escuela, precisamente por ser para la gran mayoría el único lugar donde los alumnos los pueden aprender, tiene la obligación de enseñar.⁵

Las variaciones tanto en posiciones como en índice de disponibilidad se presentan a partir del lugar número 5, y son aún mayores a partir del lugar número 20; sin embargo es posible distinguir algunos vocablos que mantienen una evolución constante. Dentro de éstos sobresalen *agua* y *río*, los cuales siguen un desarrollo similar pero en dirección contraria, puesto que el primero pierde posiciones y el segundo las gana. El vocablo *agua* pierde posiciones de primero a sexto grado pero lo hace de manera ordenada: así, tenemos que en primero se encontraba en sexto lugar, en segundo en séptimo, en tercero en undécimo lugar, en cuarto no aparece dentro de los primeros 20 vocablos, en quinto vuelve a aparecer y lo hace en decimoquinto lugar y en sexto se da en decimoctavo lugar. En cambio, el vocablo *río* en primer grado se encuentra en decimosexto lugar; en segundo, en decimotercero; en cuarto y quinto, en sexto lugar -el mismo en que se encuentra *agua* en primero-; y en sexto, en octavo lugar. Sin embargo, conforme el

⁵ A este respecto menciona Lope Blanch (1995: 45): "La escuela está para enseñar, no para repetir lo que el niño ya sabe." Marina Arjona (1995: 87) alerta, además, sobre los problemas sociales que puede ocasionar la escuela si no enseña estructuras y léxico más complejos: "La escuela tiene la obligación de asegurar a sus alumnos el acceso al dominio del universo léxico, las estructuras gramaticales y las estructuras discursivas que maneja un adulto culto, con el fin de que no sea objeto de discriminación."

Ver las comparaciones estratificadas por tipo de escuela, p. 55 y sexo, p. 89.

vocablo *agua* va perdiendo posiciones, los niños producen otras tres palabras más específicas para referirse a esa realidad dentro de la naturaleza: *mar*, *río* y *lago*. Esto demuestra que los niños incrementan su producción, producción que se forma con vocablos que corresponden mejor al centro de interés, relegando a posiciones más bajas vocablos más genéricos. El *agua*, aunque obviamente forma parte de la naturaleza, quizá es vista por los niños como algo hasta cierto punto artificial, pues la relacionan -probablemente- con *agua potable*, mientras que *río*, *lago*, *mar* y *cascada* pertenecen netamente a la naturaleza.

Animal y *pájaro* son vocablos que siguen una evolución similar, y su importancia reside en que el primero introduce a los animales y el segundo, a la principal división dentro de los animales producida por los niños. Puesto que *animal* es un vocablo mucho más abarcador, aparece dentro de los seis primeros lugares en los seis grados; en cambio *pájaro* lo hace entre las once primeras posiciones en los seis grados.

Después del vocablo *animal*, aparece en primer término el vocablo *pájaro* para referirse a los animales, con excepción de sexto grado, donde aparece primero *pájaro* y después *animal*. Siguiendo la evolución se encuentra que en primero aparece *animal* en quinto lugar y *pájaro* en séptimo; en segundo, *animal* en quinto y *pájaro* en sexto; en tercero, *animal* en quinto y *pájaro* en octavo; en cuarto, *animal* sube al cuarto lugar y *pájaro* baja al noveno, y en sexto curiosamente cambian de posición: *pájaro* aparece en quinto lugar y *animal* en sexto. El que aparezca primero *pájaro* y después *animal* llama la atención porque, aunque ambos son clasificadores, el segundo es más abarcador que el primero. También es importante señalar que esta variación que trastoca el ordenamiento mencionado anteriormente -según el cual los vocablos más generales eran los primeros en aparecer- se presenta también en el centro de interés "Los animales", por lo que de ninguna manera es un hecho casual.

El vocablo *tierra* llama la atención por la extraordinaria regularidad que presenta en los cinco primeros grados. En primero,

segundo, cuarto y quinto se ubica siempre en el lugar número doce y en tercero, en el quince; en cambio en sexto año tiene un salto brusco al pasar al cuarto lugar, para ubicarse entre los cinco primeros, y por lo tanto modifica a un grupo de vocablos que venía siendo muy consistente. Es muy probable que los alumnos mediante el vocablo *tierra* se refieran al globo terráqueo y no lo utilicen como sinónimo de arena; por ello afirmo que es factible que la causante sea la escuela, porque en ella de un tiempo a la fecha se ha introducido la ecología, que busca crear conciencia sobre los problemas de protección al ambiente, y en esta disciplina se enseña que la Tierra -el planeta- es un ecosistema interdependiente.

Otro de los vocablos que presenta regularidad es *aire*; en primero se encuentra en el lugar número ocho y en segundo, en la posición nueve; en cambio en tercero baja hasta el 18, en cuarto no aparece, en quinto está en el mismo lugar 18 y en sexto no aparece. Es decir, en los dos primeros grados se encontraba entre los lugares ocho y nueve y después baja mucho pero se conserva ahí, en lo que parece ser una reestructuración.

Por otro lado, cuarto año, que no es el que presenta mayor número de vocablos producidos, es el grado que tiene mayor innovación, ya que produce cinco vocablos exclusivos: *margarita*, *parque*, *volcán*, *campo* y *cascada*; lo que significa que una cuarta parte de su producción es exclusiva. A pesar de que estos vocablos exclusivos se encuentran a partir del lugar 10, sí desplazan a vocablos, como *agua* y *mar*, que tienen una buena posición y consistencia en grados anteriores y posteriores.⁶

ANÁLISIS CUANTITATIVO

Mediante el análisis cuantitativo se puede observar de forma muy clara el crecimiento lexical. La palabra más disponible para todos los grados, *árbol*, de primero a sexto tiene cambios en su

⁶ Ver dentro de las variables sexo y tipo de escuela las variaciones particulares que presenta cuarto grado.

proporción relativa. En primero tiene una proporción relativa de 13.60% y en sexto de sólo 9.76%. Es interesante mencionar la variación que presenta: el cambio más significativo lo tiene entre el primero y tercer grados, porque, como ya se señaló, en primero tiene una proporción relativa del 13.60%, en segundo disminuye al 12.21%, pero en tercero vuelve a subir y alcanza una proporción aún mayor que la que tenía en primero, 13.75%, lo cual indica que el peso específico de este vocablo es similar al que tenía en primer grado, aun cuando tercero tiene 20 vocablos más que primero.

Analizando los vocablos que cubren el 50% del total, se encuentra que sólo 5 vocablos de 114 en primero y 10 de 180 en sexto cubren este porcentaje, y estas cifras resultan todavía más sorprendentes si vemos el porcentaje que representan esos vocablos dentro del total, 4.38% y 5.55%, en primero y sexto grado, respectivamente. Hay que apuntar que los 10 vocablos de 180 de sexto año representan la segunda proporción más baja después de primer año, y que es tercer grado el que alcanza la proporción más alta con 6.71% -9 vocablos de 134, todavía una proporción muy reducida si se compara con el 9% y 12% de los centros de interés "Animales" y "Alimentos, comidas y bebidas". Por todo ello se puede concluir que este centro de interés presenta una muy alta concentración en pocos vocablos así como una gran cantidad de vocablos dispersos.

El número de vocablos que cubren el 50% se observa en el siguiente cuadro:

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
Núm. de voc.	5 de 114	8 de 138	9 de 134	10 de 156	10 de 177	10 de 180
%	4.38	5.79	6.71	6.41	5.64	5.55

Con respecto a los primeros veinte vocablos, vemos cómo va decreciendo su proporción acumulada al pasar del 75.51% en primer año, al 63.18% en sexto, que aunque todavía es una proporción muy alta, significa una variación del 12%.

Vocablos exclusivos en cada uno de los grados:

Existen 7 palabras que son comunes para todos los grados.

2 palabras se encuentran sólo en primer grado: *hombre, cerro*.

1 palabra se encuentra en segundo grado: *león*.

3 palabras se encuentran en tercero: *lluvia, insecto, luna*.

4 palabras se encuentran en cuarto: *margarita, parque, volcán, cascada*.

2 palabras se encuentran en quinto: *selva, ave*.

2 palabras se encuentran en sexto: *piedra, hierba*.

La estabilidad y la compactación con respecto a estos 20 primeros vocablos de cada grado se encuentran señaladas en la baja cantidad de palabras exclusivas en cada grado, puesto que de las 120 palabras que resultan de sumar los primeros 20 vocablos de cada grado, sólo 14 son exclusivos de algún grado en particular, y lo cerrado, porque estos 14 vocablos exclusivos aparecen en el margen reducido de los 6 últimos lugares. Es decir, muy pocos vocablos son exclusivos y se encuentran en los seis últimos lugares de la lista. De esta forma, podemos hacer una clasificación de los 20 vocablos más disponibles dependiendo de los vocablos que concentran. Los primeros cinco lugares son los comunes para los seis grados y no presentan mayor variación con respecto del lugar en el que aparecen en cada grado, del lugar seis al catorce se encuentran los vocablos que aparecen de dos a cinco veces y del lugar 14 para abajo se encuentran los vocablos que aparecen en una sola ocasión.

DISTRIBUCIÓN GENERAL DE LOS VOCABLOS POR NÚMERO DE VECES EN QUE APARECEN EN CADA GRADO

Vocablos que aparecen en los 6 grados

animal
árbol
flor
pájaro
pasto
planta
tierra

Vocablos que aparecen en 5 grados

agua 1º, 2º, 3º, 5º, 6º
mar

montaña 1º, 3º, 4º, 5º, 6º
río

Vocablos que aparecen en 4 grados

sol 1º, 2º, 3º, 4º
aire 1º, 2º, 3º, 5º
hoja 1º, 2º, 3º, 6º
cielo 1º, 2º, 4º, 5º

Vocablos que aparecen en 3 grados

mariposa 1º, 2º, 6º
nube 2º, 3º, 6º
pino 2º, 4º, 6º
perro 2º, 5º, 6º
bosque 3º, 4º, 5º
lago 4º, 5º, 6º

Vocablos que aparecen en 2 grados

rosa 1º, 4º
fruta 1º, 5º
campo 2º, 4º
gato 2º, 6º

Vocablos que aparecen en 1 grado

cerro 1º
hombre

león 2º

lluvia 3º
insecto
luna

margarita 4º

parque
volcán
cascada

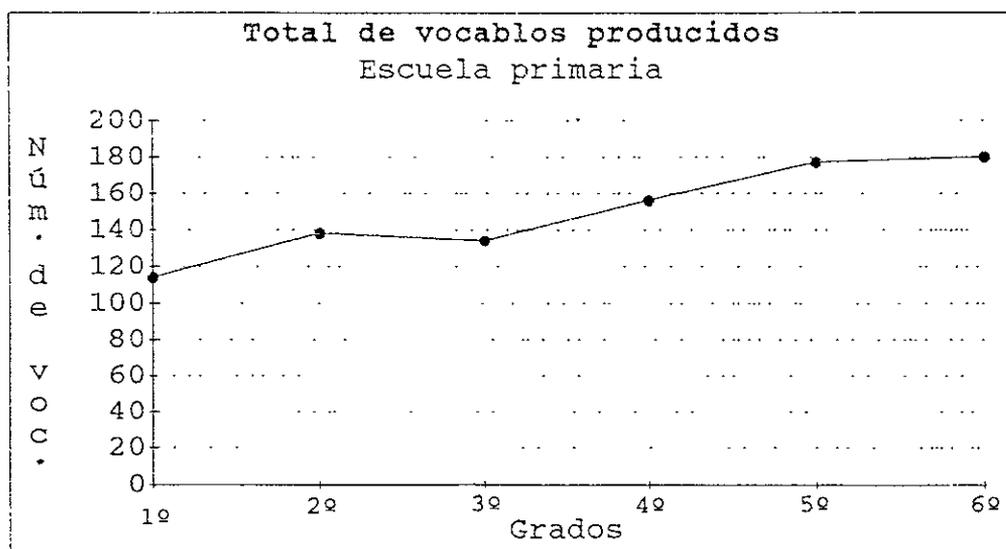
selva 5º
ave

piedra 6º
hierba

IV.2 PRODUCCIÓN TOTAL EN CADA UNO DE LOS GRADOS

El siguiente cuadro presenta la producción total de vocablos en cada uno de los grados. En él se puede observar de forma muy tangible la evolución cuantitativa del centro de interés durante los seis años de escuela primaria.

TOTAL DE VOCABLOS PRODUCIDOS. ESCUELA PRIMARIA.							
GRADO	1º	2º	3º	4º	5º	6º	
NÚM. DE VOCABLOS	114	138	134	156	177	180	+66
CRECIMIENTO O PÉRDIDA. NÚM. DE VOCABLOS		+24	-4	+22	+21	+3	



TOTALES
899 Palabras.¹
370 Vocablos.
149.83 Media.

Los alumnos de la escuela primaria produjeron, de primero a sexto año, 899 palabras, de las cuales no se repitieron 370 -41.38%;

¹ 899 palabras corresponden a la suma total del número de palabras que produjeron en cada grado. Ahora bien, si quitamos aquellas palabras que están repetidas obtenemos el número de vocablos, que en este caso corresponde a 370. La media corresponde a la división del número total de palabras de primero a sexto grado -899- entre los seis grados de enseñanza básica.

presentan además un crecimiento lexical total de 66 vocablos -57.89%. Pero, por lo que se observa en el cuadro y por los resultados de otras investigaciones, se sabe que el crecimiento lexical no sigue un patrón ascendente de primero a sexto año, sino que presenta reordenamientos cualitativos y cuantitativos (López Chávez, 1995a: 100),² éstos últimos observables por medio de crestas y simas. Las primeras muestran el crecimiento, mientras que las segundas, la reestructuración del caudal léxico.

En el caso específico de este centro de interés vemos que llama la atención que un solo grado presenta pérdida, pero tan pequeña que resulta poco significativa; en esta misma situación se encuentra sexto, con un crecimiento de sólo tres vocablos. Investigaciones hechas en otros centros de interés identifican a tercero y quinto año como grados de reestructuración;³ sin embargo, tal parece que en este centro de interés tercero y sexto año estarían cumpliendo esta función si consideramos el poco crecimiento que presentan, y sobre todo si tomamos en cuenta que segundo, cuarto y quinto tienen un crecimiento muy significativo. Posiblemente la estabilidad con respecto al grado anterior se deba a que, por una parte, no hay muchos vocablos compuestos que puedan ser incluidos en un vocablo más abarcador; pero, por otra, a que la amplitud del centro de interés permite que los alumnos incluyan casi cualquier palabra, de ahí que haya una gran cantidad de vocablos exclusivos en cada grado que parecen no estar estructurados del todo a las demás palabras que integran el centro de interés.

Es importante señalar que, por las características propias de

² "Asimismo, también debo decir que he observado que el léxico que muestran los escolares tiene una gran movilidad, pues al parecer durante el proceso de su adquisición van incorporando los vocablos no de forma atomística, sino por medio de reglas formalizadas, a la manera de las reglas sintácticas. Los cambios que aquí se dan son de diferente índole, tanto cuantitativos como cualitativos".

³ El centro de interés 1 "Las partes del cuerpo" y el 5 "Alimentos: bebidas y comidas" presentan esta característica.

cada centro de interés, de ninguna manera puede esperarse que todos los resultados sean similares, sino que precisamente la confrontación de éstos permitirá conocer las particularidades del crecimiento lexical.

En conclusión, tenemos que hay tres grados con crecimiento considerablemente significativo: segundo con 24 vocablos, cuarto con 22 y quinto con 21, y dos grados que parecen ser de reacomodo;⁴ tercero con una pérdida de sólo cuatro vocablos y sexto con una ganancia de sólo tres vocablos. El patrón de crecimiento lexical seguido por los niños de escuela primaria en el centro de interés "La naturaleza" puede resumirse de la siguiente manera:⁵ un año de crecimiento -segundo-, uno de reacomodo -tercero-, dos de crecimiento -cuarto y quinto- y un último grado de reacomodo -sexto.

⁴ Afirmando que tercero y sexto grado son de reacomodo porque presentan una pérdida o una ganancia poco significativa, y aunque anteriormente había afirmado que las simas representan el reacomodo, la muy pobre ganancia presentada en tercer grado, en comparación con la creciente ganancia de segundo, cuarto y quinto, asemeja más una pérdida, es decir, un reacomodo.

⁵ El primer grado no se considera como crecimiento o reacomodo porque es la base sobre la que se comparan los resultados posteriores.

IV.3.1 COMPARACIÓN DE LOS CONJUNTOS

COMPARACIÓN ENTRE PRIMERO (A) Y SEGUNDO (B) GRADO

Cardinalidad del conjunto A: 114
Cardinalidad del conjunto B: 138
Intersección: 72
Unión: 180
Complemento del conjunto A: 42
Complemento del conjunto B: 66
Suma disyuntiva de A y B: 109
Compatibilidad de los
conjuntos: 39.44%
Contribución de A en la
intersección: 62.83%
Contribución de B en la
intersección: 51.45%
Contraste de A con
respecto de B: 0.8188
Código exclusivo de A
(proporción): 23.33%
Código exclusivo de B
(proporción): 37.22%

COMPARACIÓN ENTRE SEGUNDO (A) Y TERCER GRADO (B)

Cardinalidad del conjunto A: 138
Cardinalidad del conjunto B: 134
Intersección: 84
Unión: 188
Complemento del conjunto A: 54
Complemento del conjunto B: 50
Suma disyuntiva de A y B: 104
Compatibilidad de los
conjuntos: 44.68%
Contribución de A en la
intersección: 60.86%
Contribución de B en la
intersección: 62.68%
Contraste de A con
respecto de B: 1.03
Código exclusivo de A
(proporción): 28.72%
Código exclusivo de B
(proporción): 26.60%

COMPARACIÓN ENTRE TERCER (A) Y CUARTO (B) GRADO

Cardinalidad del conjunto A: 134
Cardinalidad del conjunto B: 156
Intersección: 71
Unión: 219
Complemento del conjunto A: 63
Complemento del conjunto B: 85
Suma disyuntiva de A y B: 148
Compatibilidad de los
conjuntos: 32.42%
Contribución de A en la
intersección: 52.98%
Contribución de B en la
intersección: 45.51%
Contraste de A con
respecto de B: 0.8547
Código exclusivo de A
(proporción): 28.76%
Código exclusivo de B
(proporción): 38.81%

COMPARACIÓN ENTRE CUARTO (A) Y QUINTO GRADO (B)

Cardinalidad del conjunto A: 156
Cardinalidad del conjunto B: 177
Intersección: 86
Unión: 246
Complemento del conjunto A: 70
Complemento del conjunto B: 91
Suma disyuntiva de A y B: 129
Compatibilidad de los
conjuntos: 35.36%
Contribución de A en la
intersección: 55.77%
Contribución de B en la
intersección: 49.15%
Contraste de A con
respecto de B: 0.8813
Código exclusivo de A
(proporción): 28.04%
Código exclusivo de B
(proporción): 36.58%

Explicación de la terminología usada en la comparación de los conjuntos: cardinalidad de los conjuntos: el total de los vocablos de cada una de las muestras; intersección: el número de vocablos comunes; unión: la suma de los vocablos diferentes; complemento:

los vocablos exclusivos de cada conjunto; suma disyuntiva: la totalidad de los vocablos fuera de la intersección. Los porcentajes son los siguientes: compatibilidad: porcentaje de vocablos comunes; contribución a la intersección: la cantidad de los vocablos aportados a la intersección por cada conjunto; contraste: la comparación del tamaño de las dos muestras; código exclusivo: el grado de léxico exclusivo de cada una de las dos muestras.

COMPARACIÓN ENTRE QUINTO (A)
Y SEXTO (B) GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 177
Cardinalidad del conjunto B: 180
Intersección: 101
Unión: 256
Complemento del conjunto A: 76
Complemento del conjunto B: 79
Suma disyuntiva de A y B: 155
Compatibilidad de los
conjuntos: 39.45%
Contribución de A en la
intersección: 57.06%
Contribución de B en la
intersección: 56.11%
Contraste de A con
respecto de B: 0.9833
Código exclusivo de A
(proporción): 29.68%
Código exclusivo de B
(proporción): 30.85%

Las cinco comparaciones anteriores pueden dividirse en dos bloques: el primero corresponde a los grados que presentan similitudes en el total de sus producciones léxicas -segundo y tercero, quinto y sexto-; y el segundo bloque corresponde a aquéllos en los que el grupo B es mayor al grupo A -primero y segundo, tercero y cuarto, cuarto y quinto. Las analogías que presentan los grupos del primer bloque se encuentran en la similar proporción de código exclusivo de cada conjunto. Los del segundo bloque presentan similitudes en que la proporción de código exclusivo ronda en el 36%.

No se observan en estas comparaciones los cambios tan importantes que se presentan de un grado a otro en las variables

tipo de escuela y sexo.⁶

El aporte a la intersección es similar en todos los grados y se mantiene cercana al 56 ó 60%, con excepción de cuarto grado que refleja su singularidad -de la que hablaré con mayor detenimiento más adelante-;⁷ en este caso debido a que, aunque produce 22 vocablos más que tercero, contribuye con una menor proporción a la intersección, por la gran cantidad de vocablos exclusivos que tiene, 45% frente al 52% de tercero.

⁶ Confróntese con las variables tipo de escuela, p. 55, y sexo, p. 89.

⁷ Véanse las pp. 40 y 41.

IV.3.2 ANÁLISIS CONTRASTIVO DEL GRADO INFERIOR CON EL GRADO SUPERIOR

En este apartado se compara el total de las producciones léxicas cualitativa y cuantitativamente del grado inferior con el superior para ver los vocablos adquiridos, las pérdidas o reposiciones a través de los seis años de enseñanza primaria.

PRIMER GRADO FRENTE A SEGUNDO GRADO

VOCABLOS TOTALES ⁸ 252	PRIMERO 114	SEGUNDO 138
VOCABLOS COMUNES 72	VOCABLOS PRIVATIVOS PRIMERO 42	VOCABLOS PRIVATIVOS SEGUNDO 66

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS GRADOS

Al tomar el total de los vocablos producidos por cada grado y colocarlos en orden decreciente según el índice de disponibilidad, podemos ver que ambos estructuran el centro de interés de manera similar, aunque conforme descienden los lugares presentan mayores diferencias. Los primeros nueve lugares son los mismos en los dos grados y sólo varía un poco la posición en que colocan los vocablos *pasto* y *planta*. En primer grado presentan primero *pasto* y después *planta*, y en segundo se encuentran invertidos, lo que puede ser consecuencia de que haya más mujeres en segundo grado que en primero.⁹ Pero aun en posiciones bajas es posible todavía encontrar vocablos que tienen similar colocación o índice de disponibilidad, por ejemplo los vocablos *tierra*, *cielo*, *paloma* y *persona*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR PRIMER GRADO EN LA COMPARACIÓN

Un número mayor de los vocablos privativos se refieren a flores,

⁸ Vocablos totales corresponde a la suma de la producción léxica de ambos grados.

⁹ En las pp. 89 y ss. analizo específicamente las diferencias entre mujeres y hombres. Ahí señalo que las mujeres colocan como palabra más disponible *planta* y en cambio los hombres, *pasto*.

verduras y frutas, pues de este tipo son privativos 17 de 42, frente a sólo cinco de 66 de los de segundo grado. Por otra parte, segundo presenta vocablos clasificadores: *legumbre*, *fruto* y *vegetal*, que no habían aparecido en primero; todos ellos vocablos que implican una mayor maduración porque hasta cierto punto pueden considerarse como cultismos.

En general, primer año presenta más productos alimenticios de la naturaleza: frutas y verduras,¹⁰ pero curiosamente segundo grado, que como había mencionado anteriormente produce menos palabras referidas a alimentos, presenta el vocablo genérico *alimento*; en primer grado brindan estos vocablos de forma individual y, en cambio, en segundo producen un genérico.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR SEGUNDO GRADO EN LA COMPARACIÓN
Segundo grado se caracteriza porque dentro de la abundante producción léxica total y sobre todo de vocablos privativos sobresalen tres grupos de universos lexicales fácilmente distinguibles: "universo" o "espacio", "cualidades de la naturaleza" y "mar" o "playa".

En el primero, "universo" o "espacio", se encuentran *estrella* -42-, *meteorito* -116-, *planeta* -82-, *sistema solar* -101- y *universo* -111-; ambos grados produjeron *tierra* en el lugar 12, y *luna* -40- y -53-, *sol* -10- y -13-, primero y segundo grado, respectivamente.

El de "cualidades de la naturaleza" está conformado por *calor* -35-, *frío* -60-, *noche* -95-, *oscuridad* -77- y *ruido* -72.

Con respecto a este tipo de palabras, Aitchinson (1988: 95 y ss.) señala que una característica de las asociaciones entre palabras que los niños realizan en un inicio consiste en responder a alguna palabra estímulo con lo que ella llama "collocational links", para que posteriormente, conforme maduran, ofrecer respuestas de adulto. Por ejemplo, a la palabra *mesa*, el niño

¹⁰ Es importante mencionar que en el léxico proporcionado en cada uno de los seis grados en ninguno se encontró guisados o alimentos procesados.

responde con comer; a oscuridad, con noche; a enviar, con carta, y a profundo, con hoyo; a lo que los adultos contestan mesa, luz, recibir y elevado, respectivamente.¹¹

En el caso específico de las palabras que brindaron los niños, se encuentra que son seis de primero a sexto grado, de las cuales solamente dos, *luz* que apareció en quinto y *humedad* -que refleja una mayor maduración léxica- en sexto, no fueron mostradas en segundo grado, en donde sí forman un universo léxico. Es decir, ese proceso de maduración del que habla Aitchinson los lleva a que en sexto grado ofrezcan menor cantidad de vocablos de este tipo y que *calor* y *frío*, que aparecen continuamente de primero a sexto grado, en sexto, presenten el menor índice de disponibilidad de toda la primaria.¹²

Por último, el tercer universo "mar" o "playa" agrupa los vocablos: *calamar* -136-, *concha* -91-, *estrella-de-mar* -99-, *huracán* -86-, *isla* -61-, *océano* -130-, *playa* -58-, y entre los vocablos compartidos con el primer grado tiene además *arena* -52-, *mar* -16- , *palmera* -100-, *pescado* -110- y *pez* -25.

¹¹ Los otros tipos de respuesta son los siguientes:

- a) coordinación: las palabras se agrupan en el mismo nivel, como sal y pimienta o frío, caliente, tibio y fresco.
- b) subordinación: a un estímulo una palabra que la cubre en general, como a mariposa se responde con insecto y a rojo, color.
- c) sinonimia: a una palabra se responde con un sinónimo, como frenar y parar.

¹² Éstos son los índices de disponibilidad de los vocablos *calor* y *frío* de segundo a sexto, respectivamente:

calor: 0.326, 0.0094, 0.1347, 0.0235, 0.0077;
frío: 0.0151, 0.0141, 0.0143, 0.0216, 0.0084.

SEGUNDO GRADO FRENTE A TERCER GRADO

VOCABLOS TOTALES 272	SEGUNDO 138	TERCERO 134
VOCABLOS COMUNES 84	VOCABLOS PRIVATIVOS SEGUNDO 54	VOCABLOS PRIVATIVOS TERCERO 50

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR AMBOS GRADOS

Solamente las primeras cinco palabras de ambos grados son las mismas entre sí, aunque se pueden encontrar algunas semejanzas tanto en las posiciones como en los índices de disponibilidad de algunos vocablos que se localizan en posiciones inferiores. Pero incluso esos cinco vocablos tienen disparidades importantes en el lugar en el que son colocados, pues, al contrario de lo que pasa en otras ocasiones, aquí desde las palabras que se ubican en los primeros lugares se encuentran divergencias.

En general entre estos dos grados las diferencias son mayores en cuanto al tipo de léxico que presentan, aunque no en lo que respecta a la gran cantidad de vocablos comunes -84- y al número similar de vocablos privativos, 54 de segundo y 50 de tercero.

Ésta es la lista de la posición en que colocan a los cinco primeros vocablos segundo y tercer grado, respectivamente: *árbol, flor, planta, pasto, animal* y *árbol, pasto, flor, planta, animal*.

Hay un grupo de vocablos que se refieren al universo "espacio": dentro de los vocablos compartidos presentan *estrella, universo, planeta*, y como vocablos privativos segundo grado presenta *meteorito* y *sistema-solar*, y tercero, *espacio, mundo* y *satélite*.

De los vocablos compartidos brindan menor cantidad de vocablos referidos a frutas y verduras que algún otro universo lexical, pero se encuentran englobados en vocablos clasificadores, por ejemplo, segundo produce *elote, melón*, pero también *comida* y *legumbres*, y tercero produce *alimento* -en lugar de la palabra *comida*- y solamente *piña*. En esa conceptualización cambiante que muestran durante los seis años de enseñanza primaria se encuentra que producen cada vez menos alimentos, para dar mayor entrada a

vocablos que se refieren a realidades diversas de la naturaleza.

Asimismo hay pocas variedades de vocablos referidos a flores: segundo presenta *bugambilia* y *clavel*, y tercero, *alcatraz*, *girasol* y *petunia*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR SEGUNDO GRADO EN LA COMPARACIÓN

La razón por la que aparece en segundo grado primero *flor* y después *pasto*, probablemente se debe a que quizás haya más mujeres en segundo y más hombres en tercero.¹³

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR TERCER GRADO EN LA COMPARACIÓN

Dentro de los vocablos privativos pueden encontrarse tres vocablos que forman el universo "reptiles": *cobra* -79-, *reptil* -131- y *víbora* -108.

Pero llama más la atención el bien diferenciado y numeroso universo de palabras referidas a espacios geográficos, varios de los cuales aparecen por única ocasión: *área verde* -82-, *barranca* -134-, *cañón* -113-, *llanura* -105-, *paisaje* -120- y *parque* -68-, y los tres últimos a espacios relacionados con el agua: *arroyo* -46-, *laguna* -122- y *manantial* -109.

TERCER GRADO FRENTE A CUARTO GRADO

VOCABLOS TOTALES 290	TERCERO 134	CUARTO 156
VOCABLOS COMUNES 71	VOCABLOS PRIVATIVOS TERCERO 63	VOCABLOS PRIVATIVOS CUARTO 85

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS GRADOS

Sólo los primeros cinco vocablos de ambos grados son los mismos entre sí, sin embargo hay una peculiaridad importante en este grupo de palabras. Al hacer la comparación entre hombres y mujeres

¹³ Véase la nota 9 de este mismo apartado.

encontré que ambos sexos colocaban *árbol* como vocablo más disponible, y que el segundo vocablo más disponible cambiaba según si se trataba el sexo. En efecto, en tercero aparecen *árbol* y *pasto* en primero y segundo lugares, respectivamente. Está de más decir que es probable que haya más hombres que mujeres, pero en cuarto *árbol* está en primer lugar, *flor* en segundo, *planta* en tercero y *pasto* se encuentra hasta el cuarto lugar. Por lo que se puede inferir que se debe a que hay más mujeres que hombres, o que se empieza a dar un cambio en la conceptualización y, por ende, en la estructuración del centro de interés al colocar al vocablo *pasto* en cuarto grado en el lugar cuatro cuando venía apareciendo en los grados anteriores en primero o segundo lugar.

De alguna forma se puede decir que uno y otro grado presentan lexicones distintos, aunque con una buena cantidad de vocablos compartidos.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR CUARTO GRADO EN LA COMPARACIÓN

Este grado presenta una cantidad sustancialmente mayor de vocablos que tercero, lo que ocasiona que produzca una mayor cantidad de vocablos privativos, pero asimismo es grande el número de vocablos que comparten ambos grados.

Dentro de los vocablos privativos de cuarto grado se encuentra principalmente un grupo grande de vocablos de vegetales en su sentido más amplio. Aunque producen vocablos referidos a animales, éstos se localizan sobre todo en los vocablos compartidos, de ahí que dentro de los 85 vocablos exclusivos que brinda cuarto, únicamente haya cinco referidos a animales. Pero, por otro lado, el producir tantos vocablos que se refieren al reino vegetal origina que se produzca una gran cantidad de frutas, vocablos todos ellos que se habían dejado de producir desde segundo grado: *durazno* -55-, *fresa* -154-, *guayaba*-147-, *mango*-155-, *melón* -93-, *naranja* -143-, *pera* -130-, *plátano* -156-, *sandía* -97-, *tangerina* -143- y *uva* -136.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR TERCER GRADO EN LA COMPARACIÓN
Tercero tiene una gran cantidad de palabras que se refieren sobre todo a "animales e insectos", pues 34 de 63 pertenecen a este tipo de palabras. Entre los que aparecen en los primeros lugares se encuentran *pato* -21-, *tigre* -35-, *arena* -41-, *araña* - 45-, *pantera* -55-, *búho* -56- y *golondrina* -58.

CUARTO GRADO FRENTE A QUINTO GRADO

VOCABLOS TOTALES 333	CUARTO 156	QUINTO 177
VOCABLOS COMUNES 86	VOCABLOS PRIVATIVOS CUARTO 70	VOCABLOS PRIVATIVOS QUINTO 91

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS GRADOS

Son igualmente grandes la cantidades de vocablos compartidos y de vocablos exclusivos que pertenecen a ambos grados, aunque el grupo de vocablos exclusivos de quinto es sustancialmente mayor que el de cuarto.

Una vez ordenadas por índice de disponibilidad las dos producciones, vemos que los seis primeros vocablos son los mismos en los dos grados, aunque varía la posición en la que los colocan. Como en todas las listas de disponibilidad, el vocablo más disponible es *árbol*, pero además en esta ocasión la palabra que se encuentra en el lugar seis, *río*, es la misma para ambos grados.

Los diversos vocablos compartidos originan que haya distintos de ellos en similar posición o índice de disponibilidad: *bosque* y *montaña* se encuentran en el lugar siete y ocho, en cuarto, y en once y doce, en quinto; *tierra*, en doce, en cuarto y en trece, en quinto; *cielo* se halla en decimonoveno en cuarto y en decimoséptimo, en quinto; entre varios otros.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR QUINTO GRADO EN LA COMPARACIÓN
Pasto es un vocablo que va perdiendo posiciones: se localiza en quinto grado en la posición cinco, cuando en los grados anteriores está colocado entre el segundo y tercer lugares.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR CUARTO GRADO EN LA COMPARACIÓN
 Cuarto grado presenta -como lo había mencionado anteriormente- una serie de vocablos que se refieren al reino vegetal, por lo que este mismo grupo de vocablos es el que aparece una vez más como vocablos privativos y, como tercer grado en la comparación anterior entre tercero y cuarto, quinto año tiene dentro de sus vocablos privativos una gran cantidad que se refieren a animales: 52 de 91 vocablos exclusivos.

QUINTO GRADO FRENTE A SEXTO GRADO

VOCABLOS TOTALES ¹⁴ 357	QUINTO 177	SEXTO 180
VOCABLOS COMUNES 101	VOCABLOS PRIVATIVOS QUINTO 76	VOCABLOS PRIVATIVOS SEXTO 79

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS GRADOS

Los dos grados presentan un número muy similar de vocablos, una gran cantidad de vocablos compartidos y un número muy similar de vocablos exclusivos de cada grado; sin embargo, curiosamente sólo el más disponible es el mismo en ambos grados y los demás varían ampliamente.

A pesar de que es verdad que ofrecen muchos vocablos compartidos, éstos se encuentran en su mayoría en diferentes lugares y en índices de disponibilidad distintos, aunque ello no quiere decir que los colocan en una posición totalmente distinta. Obsérvese los siguientes ejemplos que corresponden a los primeros cinco lugares:

QUINTO 177 vocablos		SEXTO 180 vocablos	
árbol	0.68716	árbol	0.82000
planta	0.54867	flor	0.62982
flor	0.50583	pasto	0.60806
animal	0.34325	tierra	0.42961
pasto	0.33721	pájaro	0.40493

¹⁴ Vocablos totales corresponde a la suma de la producción léxica de ambos grados.

Como se puede observar en el cuadro de arriba, resulta curioso señalar que el vocablo *árbol* es significativamente más disponible para los niños de sexto que para los de quinto, y que también los primeros cinco vocablos de quinto grado tienen una distribución mejor que los de sexto, puesto que los primeros no están tan concentrados como los de sexto, en donde en tres vocablos se centra buena parte de las preferencias de los alumnos.

Al comparar ambas producciones léxicas, se encuentran vocablos que brindan similar posición: *río*, 0.23173 y 0.29922; *animal*, 0.34325 y 0.33965; *pájaro*, 0.13135 y 0.40493; *fruta* 0.10603 y 0.4744; *selva* 0.09307 y 0.2791; quinto y sexto grado, respectivamente.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR QUINTO GRADO EN LA COMPARACIÓN
Quinto presenta un mayor cantidad de vocablos que se refieren a animales e insectos, ya que ofrece 35 vocablos de este tipo contra 20 de sexto.

Por otro lado, los vocablos que se enseñan en la escuela y que difícilmente pueden ser aprendidos en otras situaciones, como *plantígrado*, *mamífero*, *fanerógama*, etcétera, se encuentra que son producidos con índices de disponibilidad bajos por los niños. Asimismo, cada grado produjo cuatro vocablos terminológicos pero sólo dentro de sus vocablos exclusivos, lo que significa que la unión en la estructura del centro de interés es poco sólida. La escuela no parece ayudar a incrementar el léxico de los niños aun en esos vocablos a los que dedica mucho tiempo. Al respecto señala López Chávez (1995b:1): "predomina en el sistema escolar una falta de planificación tan enorme que deriva de una altísima pérdida del vocabulario que la escuela cree haber enseñado".

A continuación se nombran las voces terminológicas que produjo cada grado y el lugar en el que las colocan:

Quinto: *mamífero* -71-, *marsupial* -86-, *plantígrado* -79- y *polen* -113.

Sexto: *fanerógama* -98-, *fauna* -53-, *criptógama* -50- y *reptil* -99.

En el caso de quinto grado sobresale el hecho de que tres de las voces terminológicas, específicamente las que se refieren a animales, aparezcan en posiciones cercanas y formen de alguna manera un universo. En cambio, en sexto las voces terminológicas cercanas en posición se refieren a realidades contrarias -ejemplo *fanérogama* y *reptil-* y aquéllas que están emparentadas se encuentran en posiciones muy lejanas entre sí -ejemplo: *fanerógama* y *criptógama*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR SEXTO GRADO EN LA COMPARACIÓN

Este grado brinda pocos vocablos referidos a animales y muchos referidos al reino vegetal -flores, plantas y árboles-; incluso los vocablos clasificadores como *vegetal* -152- y *vegetación* -74- y los vocablos terminológicos -como había mencionado arriba- *fanerógama* y *criptógama* se encuentran dentro de los vocablos privativos. Varias de las palabras de la siguiente lista no habían aparecido desde cuarto cuando ese grado produjo también un universo léxico grande de vocablos referidos a árboles, aunque algunas de las que presenta sexto grado aparecen por vez primera: *azucena* -93-, *cactus* -100-, *ciruelo* -91-, *clavel* -88-, *encino* -138-, *enredadera* -176-, *flor que espina* -132-, *flor silvestre* -171-, *manzanar* -115-, *maguey* -170-, *nopal* -85-, *cyamel* -142-, *pasto verde* -124-, *pirul* -162-, *raíz* -128-, *rosal* -68-, *semilla* -114- y *tronco* -43.

Todo este grupo de vocablos -que por cantidad, 22 de 82 vocablos privativos, y por diversidad- parece indicar que en efecto integran un universo de vocablos íntimamente relacionados. De tal forma que un vocablo atrae a otro y éste a su vez a otros, como puede verse con *flor que espina* y *flor silvestre*, y con los vocablos terminológicos *fanerógama* y *criptógama* -dentro de los privativos- que señalan que los niños estaban buscando abarcar de una manera más completa el universo de plantas.

IV.3.3 DISTRIBUCIÓN DE LOS VOCABLOS NO REPETIDOS
DE PRIMERO A SEXTO GRADO

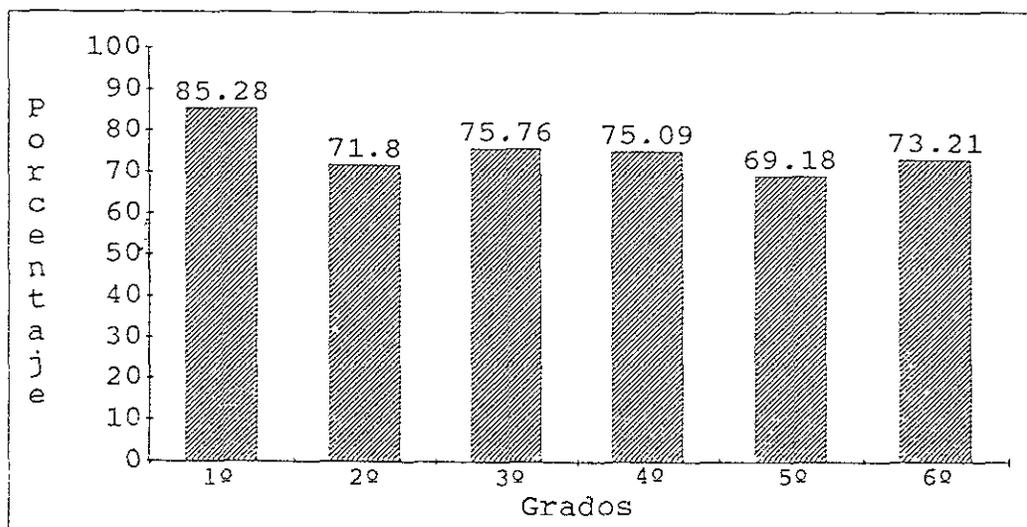
La producción de vocablos de primero a sexto año, como ya vimos anteriormente, consiste en 899 vocablos; pero, si a ese número de vocablos le quitamos los que están repetidos, queda solamente un total de 370 -41.15%. En esta sección analizaré las apariciones que presentan estos 370 vocablos. Comenzaré analizando aquéllos que se encuentran en los seis grados para terminar con los que tienen una sola aparición.

A) Vocablos que aparecen en todos los grados: 37 -10%.

	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO	CUARTO	QUINTO	SEXTO
animal	0.32026 1	0.35035 2	0.32116 3	0.23053 4	0.34325 5	0.33965
árbol	0.61254 1	0.75671 2	0.80359 3	0.73807 4	0.68716 5	0.82000
arco-iris	0.00758 1	0.00937 2	0.00288 3	0.02846 4	0.05647 5	0.01724
ave	0.01787 1	0.01391 2	0.02085 3	0.00909 4	0.07988 5	0.05241
bosque	0.01053 1	0.04968 2	0.07879 3	0.15975 4	0.10361 5	0.09216
caballo	0.03438 1	0.03455 2	0.02623 3	0.01151 4	0.03248 5	0.06116
campo	0.03274 1	0.05165 2	0.04234 3	0.11184 4	0.05371 5	0.05473
cerro	0.04019 1	0.00359 2	0.04774 3	0.05901 4	0.00323 5	0.01937
cielo	0.04096 1	0.06058 2	0.10674 3	0.06047 4	0.08413 5	0.08068
conejo	0.00856 1	0.03906 2	0.02111 3	0.01366 4	0.02044 5	0.04353
flor	0.43868 1	0.61544 2	0.46073 3	0.56299 4	0.50583 5	0.62982
fruta	0.05126 1	0.03328 2	0.00704 3	0.05491 4	0.10603 5	0.04744
gato	0.02577 1	0.05386 2	0.01198 3	0.04624 4	0.06923 5	0.10096
hoja	0.08594 1	0.12609 2	0.07286 3	0.03957 4	0.05628 5	0.12983
hombre	0.06710 1	0.04828 2	0.03071 3	0.00909 4	0.05687 5	0.03219
insecto	0.01036 1	0.01875 2	0.05657 3	0.00560 4	0.05993 5	0.04208
lago	0.01724 1	0.04053 2	0.04864 3	0.08500 4	0.14563 5	0.14678
león	0.01241 1	0.06235 2	0.03847 3	0.01624 4	0.04308 5	0.07471
lluvia	0.00393 1	0.00774 2	0.09160 3	0.03140 4	0.05140 5	0.04311
luna	0.01304 1	0.02825 2	0.05543 3	0.01520 4	0.01576 5	0.02340
mar	0.04696 1	0.07765 2	0.14066 3	0.05704 4	0.19704 5	0.09685
mariposa	0.10257 1	0.17888 2	0.05214 3	0.03490 4	0.04211 5	0.11050
montaña	0.08424 1	0.04874 2	0.16060 3	0.13245 4	0.10316 5	0.15321
nube	0.02274 1	0.09342 2	0.13614 3	0.04306 4	0.03049 5	0.14128
pájaro	0.11654 1	0.25353 2	0.15224 3	0.11083 4	0.13135 5	0.40493
palmera	0.02197 1	0.00852 2	0.01175 3	0.00936 4	0.05065 5	0.01130
pasto	0.40244 1	0.40218 2	0.50520 3	0.36329 4	0.33721 5	0.60806
pez	0.03462 1	0.04382 2	0.04024 3	0.00496 4	0.03405 5	0.00928
piedra	0.03820 1	0.02389 2	0.03511 3	0.05700 4	0.04858 5	0.11490
pino	0.03608 1	0.08544 2	0.04163 3	0.11725 4	0.03419 5	0.11312
planta	0.36213 1	0.40344 2	0.43022 3	0.52060 4	0.54867 5	0.33460
río	0.04766 1	0.03923 2	0.09287 3	0.17709 4	0.23173 5	0.29922
rosa	0.04385 1	0.03881 2	0.03980 3	0.10326 4	0.03835 5	0.04610
sol	0.06893 1	0.16670 2	0.15350 3	0.05977 4	0.06383 5	0.08923
tierra	0.07679 1	0.11693 2	0.09005 3	0.10763 4	0.10318 5	0.42961
vaca	0.03062 1	0.02802 2	0.02251 3	0.00212 4	0.01769 5	0.07934
volcán	0.00545 1	0.02440 2	0.01737 3	0.06813 4	0.04389 5	0.03462

SUMA	3.83521	4.43762	4.42586	4.25737	4.63057	6.138
%	85.28%	71.80%	75.76%	72.09%	69.18%	73.21%
SUMA TOTAL	4.4971	6.18208	5.84186	5.90553	6.69260	8.38361

Porcentaje que acumula el índice de disponibilidad de los 37 vocablos que aparecen en los seis grados en relación con el índice total de todos los vocablos producidos en cada grado



En primer lugar llama la atención que tan pocas palabras comunes aparezcan en los seis grados, pues estos 37 vocablos representan tan sólo el 10% del total de los vocablos no repetidos, 370. La suma y el porcentaje que se encuentran en la parte superior de la hoja permiten ver la alta concentración que poseen estos pocos vocablos dentro de la producción total de cada grado. Obviamente es en primer grado donde presentan un mayor porcentaje; aunque no es en sexto donde se encuentra el menor porcentaje sino en quinto.

Entre estos 37 vocablos figuran, por supuesto, los que se hallan en los cinco primeros lugares en los seis grados y además algunos que mantienen una regularidad en las posiciones en las que aparecen, pero también una serie de vocablos que se encuentran en lugares muy variados en los distintos grados. Entre los del primer grupo sobresale el vocablo *tierra* que mantiene una sorprendente regularidad en las posiciones en que está, de primero a sexto año se ubica entre el puesto número 12 y 15; entre los segundos se puede mencionar el vocablo *cerro* que figura en los lugares 20, 134,

24, 21, 170 y 70, de primero a sexto año, respectivamente. Por todo ello no es posible decir que este grupo de vocablos aparece en alguna posición determinada en sus respectivos grados, como tampoco el que estos vocablos funcionen como "vocablos ancla", es decir, que de alguna manera sean sobre los que se estructura el centro de interés. El índice de disponibilidad que los acompaña permite distinguir de manera más evidente esas variaciones.

B) Vocablos que aparecen en cinco grados: 28 -7.56%.

abeja	elefante	pato
agua	estrella	perro
aire	frío	persona
arbusto	fruto	playa
ardilla	gente	selva
arena	hierba	semilla
borrego	jirafa	venado
calor	madera	viento
cascada	nieve	
chango	paloma	
borrego 1,2,3,4,5	madera 1,2,4,5,6	arbusto 2,3,4,5,6
chango	paloma	ardilla
	persona	calor
semilla 1,2,3,4,6		cascada
	hierba 1,3,4,5,6	elefante
abeja 1,2,3,5,6	jirafa	estrella
agua		frío
aire		fruto
arena		nieve
gente		perro
pato		playa
		selva
		venado
		viento

C) Vocablos que aparecen en cuatro grados: 34 -9.18%.

araña	laguna	nido
arroyo	leopardo	niño
clavel	lodo	nopal
cueva	maíz	oxígeno
gallina	mango	parque
girasol	manzana	pescado
gusano	margarita	pollo
hormiga	monte	rama
humano	mosca	rana

ratón	tigre	verdura
tiburón	tronco	zorrillo
oxígeno 1,2,3,4	mosca 1,2,5,6	tiburón 2,3,4,5
leopardo 1,2,3,5	pescado	nopal 2,3,4,6
araña 1,2,3,6	pollo	gallina 2,3,5,6
zorrillo	verdura	gusano
hormiga 1,2,4,5	girasol 1,3,4,5	maíz
humano	rana 1,3,5,6	nido
clavel 1,2,4,6	verdura	tigre
cueva	lodo 1,4,5,6	rama 2,4,5,6
niño	mango	ratón
tronco	manzana	arroyo 3,4,5,6
	margarita	laguna
	monte	parque

D) Vocablos que aparecen en tres grados: 35 -9.45%.

búho	hoyo	pastizal
burro	huracán	perico
cactus	lagartija	planeta
canario	lagarto	raíz
catarina	maguay	roble
cucaracha	manantial	roca
desierto	melón	sandía
fuego	mosco	ser humano
gaviota	océano	tortuga
golondrina	oso	universo
granizo	paja	vegetal
hongo	pantera	
búho 1,2,3	fuego 1,4,5	catarina 2,3,6
lagartija	paja	gaviota
melón 1,2,4	sandía	golondrina
burro 1,2,5	tortuga 1,5,6	mosco
lagarto	cucaracha	desierto 2,4,5
hoyo 1,2,6	huracán 2,3,4	roble
raíz	pantera 2,3,5	vegetal 2,4,6
ser humano 1,3,6	planeta	
	universo	

canario 2,5,6
océano
oso
perico

manantial 3,4,5
cactus 3,4,6
maguay

granizo 3,5,6
roca
hongo 4,5,6
pastizal

Son importantes los vocablos que aparecen en cinco, cuatro y tres grados porque representan a aquellos vocablos que se van incorporando al conocimiento de los alumnos. Puesto que presentan cinco, cuatro o tres apariciones, es posible, una vez hecho un seguimiento de las mismas y un análisis de los vocablos, hacer conjeturas sobre cuáles de estas palabras eran conocidas o desconocidas y por alguna razón no fueron incluidas dentro del centro de interés. Dentro de los vocablos que aparecen en cuatro grados sobresalen *arroyo* y *laguna*, y entre los producidos en tres grados, *universo*, *vegetal* y *pastizal*. Estos vocablos reflejan un mayor conocimiento del centro de interés y, por ende, maduración léxica.

E) Vocablos que aparecen en dos grados: 59 -15.94%.

águila	enredadera	paisaje
aire fresco	espacio	pera
algodón	estrella de mar	plátano
árbol frutal	fresa	puma
avispa	gallo	rayo
ballena	guayaba	relámpago
bambú	hielo	reptil
becerro	hiena	rinoceronte
bugambilia	lobo	rosal
camello	mapache	ser vivo
canguro	mina	temblor
catarata	mineral	terremoto
cebra	mono	toro
cerdo	naranja	trueno
colibrí	niebla	uva
coyote	noche	valle
chapulín	nochebuena	vegetación
charco	orangután	vida
elote	oso polar	violeta
encino	oyamel	

elote 1,2	canguro 3,4	árbol frutal 4,6
colibrí 1,3	niebla	encino
algodón 1,4	paisaje	enredadera
nochebuena	terremoto	guayaba
plátano	avispa 3,5	mineral
lobo 1,5	camello	naranja
cebra 2,3	cerdo	oyamel
mono	coyote	pera
noche	espacio	rosal
bugambilia 2,4	gallo	valle
fresa	rayo	vegetación
estrella de mar 2,5	águila 3,6	vida
hiena	chapulín	aire fresco 5,6
orangután	mapache	becerro
oso polar	reptil	catarata
temblor 2,6	ballena 4,5	charco
	bambú	puma
	hielo	relámpago
	mina	toro
	rinoceronte	trueno
	ser vivo	
	uva	
	violeta	

F) Vocablos con una sola aparición: 177 -47.83%.

Vocablos privativos de cada grupo.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. voc.	21	18	21	35	40	42
% A	11.86	10.16	11.86	19.77	22.59	23.72
% B	18.42	13.04	15.67	22.43	22.59	23.33

% A: Corresponde a la contribución al total de los vocablos privativos.

% B: Corresponde al porcentaje de vocablos privativos con respecto a la producción total de cada grado.

1.- Primer grado: 21 vocablos.

cachorro	gas	loro
chayote	geranio	mandarina
chícharo	huevo de pájaro	miel
chinito	lechuga	panal

papa
planta de canela
señor

serpiente
tierra mojada
tomate

tuza
zanahoria
zorro

2.- Segundo grado: 18 vocablos.

alce
cabra
calamar
canal
comida
concha

fiera
hojas caídas
isla
legumbre
leña
meteorito

oscuridad
pradera
ruido
señora
sistema solar
vampiro

3.- Tercer grado: 21 vocablos.

abono
alcatraz
alimento
árbol de frutas
área verde
barranca
cañón

capullo
caracol
clima
cobra
espina
gavilán
invierno

llanura
mundo
oruga
petunia
piña
sapo
satélite

4.- Cuarto grado: 35 vocablos.

alga
alpes
árbol grande
caoba
cedro
ciruelero
colina
durazno
erupción
espuma de ángel
eucalipto
flor de nochebuena

fresno
fuente
hiedra
hiedra venenosa
higuera
hortensia
huerto
humo
jazmín
leche
magnolia
murciélago

nevado
olmo
petróleo
planta carnívora
prado
sal
ser
sierra
tangerina
trébol
tulipán

5.- Quinto grado: 40 vocablos.¹

aire limpio	estanque	matorral
amapola	flamenco	pavo
avestruz	foca	pétalo
bejuco	frijol	pingüino
café	guajolote	piojo
cangrejo	hipopótamo	plantígrado
canto de pájaro	iguana	polen
centella	larva	puerto
cisne	lechuza	pulpo
cuerpo	libélula	sauce
delfín	luz	tejón
escarabajo	mamífero	tucán
escorpión	marsupial	zona verde
		zorra

6.- Sexto grado: 42 vocablos.

aire puro	criptógama	manzanar
animal en general	cuyo	medio ambiente
armadillo	chiva	mora
azucena	diamante	niña
bicho	fanerógama	ojo de agua
buey	fango	oro
búfalo	fauna	pantano
cerro verde	flor que espina	pasto verde
cielo azul	flor silvestre	pirul
cielo claro	grillo	polvo
ciruelo	humedad	rata
cocodrilo	jaguar	riachuelo
constelación	lombriz	saltamontes
cotorra	luz solar	suelo

Analizando cualitativamente éstos se pueden encontrar aquellos vocablos incorporados -no se sabe exactamente hasta qué grado- dentro del léxico de los niños como resultado de la influencia de la escuela -por las características propias del centro de interés es difícil que se refleje la influencia de otros medios-, sobre todo a través de vocablos terminológicos como *mamífero*, *polen*,

¹ Sólo en quinto apareció el vocablo flamenco -lugar 99-, en cambio nunca apareció flamingo, que es más común, aunque la primera sea la forma castiza.

marsupial, plantígrado² y zona verde, de quinto, y constelación, criptógama, fanerógama, fauna, medio ambiente, de sexto.³

Resulta también sorprendente la gran cantidad de vocablos que se encuentran entre los que aparecen en dos grados y los privativos, puesto que si sumamos ambos grupos dan como resultado 235 vocablos, que representan dentro del total de los no repetidos, 370, el 63.77% y de ellos, el 48% son vocablos con una sola aparición. Si comparamos el total de estos vocablos que aparecen en una o dos ocasiones con aquéllos que tuvieron de tres a cinco apariciones, vemos que los primeros sobrepasan por mucho a los segundos. Una vez vistas las grandes inconsistencias en las apariciones de los vocablos y lo difuso del centro de interés podemos afirmar que es un centro de interés que carece, en gran parte, de alguna estructuración sólida.

² Llama la atención este vocablo por lo especializado, y aunque aparece como vocablo privativo de quinto grado, lo hace en una buena posición, lugar 79, si lo comparamos con el total de vocablos producidos, 177.

³ Ver la distribución de las voces terminológicas en las variables tipo de escuela, pp. 73 y 76, y sexo, pp. 106 y 107.

IV.4 ESTRATIFICACIÓN POR TIPO DE ESCUELA (ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO)

Desde los años sesenta el factor social dentro del fenómeno lingüístico ha sido objeto de intenso estudio por parte de sociólogos y lingüistas.

La sociolingüística, ya como rama de la lingüística aplicada, ha mostrado un gran interés por estudiar la relación entre la lengua y la sociedad, sobre todo dentro de la escuela, el agente de socialización más importante de la sociedad.¹ En los años sesenta y setenta, diversos lingüistas y sociólogos se interesaron por estudiar el fracaso escolar; al respecto las aportaciones más importantes fueron las del sociólogo Basil Bernstein, quien sostuvo que en las sociedades modernas hay dos tipos de códigos lingüísticos: el amplio y el restringido. Éste último -usado por la clase baja-, al contrario del primero, -utilizado en la escuela y por las clases altas y medias- enfatiza "verbalmente lo comunal en lugar de lo individual, lo concreto en lugar de lo abstracto, la sustancia en lugar de la elaboración de procesos, el aquí y el ahora más que la investigación de motivos y propósitos" (Bernstein, 1989: 149). De ahí, que el fracaso escolar de los niños de clase baja provenga en gran parte de las limitaciones propias del código que usan, ya que la escuela favorece el código amplio sobre el restringido y lo utiliza para impartir los conocimientos; lo que implica que la desventaja no es lingüística -ya que ambos códigos poseen capacidades comunicativas-, sino social (Bernstein, 1989). A partir de estas ideas -para mí de una manera errónea- muchos concluyeron -y creen todavía- que para subsanar esta desventaja social la escuela tendría entonces que usar el mismo código lingüístico de los alumnos; lo único que se ha logrado ha sido eternizar y hacer más grandes las diferencias. Bernstein en realidad

¹ En la actualidad es muy probable que no sea la escuela sino los medios de comunicación -esencialmente la televisión- los agentes de socialización de mayor influencia; por ello se hace más necesaria la labor de la escuela para que sirva de contrapeso a la influencia de esos medios y, en muchos casos, de la misma familia.

proponía que se tomara la competencia lingüística del niño como principio, no como fin:

Es un principio educativo aceptado que deberíamos de partir de lo que el niño puede ofrecer: ¿por qué no ponerlo en práctica? La introducción del niño a los significados universalistas de formas públicas de educación no es educación compensatoria- es educación (...) Deberíamos saber que la experiencia social que ya posee el niño es válida y significativa, y que esta experiencia social deberá de serle útil y significativa.

(Bernstein, 1989: 203)

De ahí que sea necesario proporcionar mayores conocimientos a partir de lo que el niño conoce, entre los que se encuentra muy necesariamente la posibilidad de acceder al código elaborado, con todo lo que él implica: mayores capacidades expresivas, mayor riqueza de vocabulario, mayor complejidad sintáctica, -entre otros aspectos.

El análisis del *corpus* estratificado en escuela oficial y escuela particular permitirá conocer las diferencias que presentan los niños de cada una de ellas como representantes, en cierta manera, de dos estratos sociales diferenciados.²

TOTAL DE PALABRAS PRODUCIDAS POR TIPO DE ESCUELA

ESCUELA OFICIAL						
GRADO	1º	2º	3º	4º	5º	6º
NÚMERO DE VOCABLOS	76*	81 ↑	66 ↓	99 ↑	144* ↑	135* ↓
CRECIMIENTO O PÉRDIDA. NÚM DE VOCABLOS		+5	-15	+33	+45	-9
						+59

² Es importante aclarar que no por asistir a una escuela particular u oficial se pertenece necesariamente a determinada clase social; aunque esto vale para ambas escuelas, lo es menos para la escuela particular, en la que efectivamente asisten, por mucho, una mayor cantidad de alumnos que pertenecen a una clase social de mayores recursos.

ESCUELA PARTICULAR						
GRADO	1º	2º	3º	4º	5º	6º
NÚMERO DE VOCABLOS	72	103* ↑	111* ↑	103* ↓	95 ↓	113 ↑
CRECIMIENTO O PÉRDIDA. NÚM DE VOCABLOS		+31	+8	-8	-8	+18 +41

* El asterisco señala a la variante que produjo más vocablos en cada grado.

El principal contraste entre los dos tipos de escuela es la distinta maduración del campo léxico. Los niños de la escuela oficial parecen entrar a la primaria en medio de un proceso de reordenamiento, puesto que su crecimiento lexical en segundo grado es mínimo; por el contrario, la escuela particular en segundo y tercer grados presenta un crecimiento lexical bastante significativo. La maduración más tardía del campo léxico parece ayudar a la escuela oficial a producir una cantidad mayor de vocablos al final de la escuela primaria. Con todo, resta estudiar si estas diferencias son inherentes a un método de enseñanza distinto por parte de alguna de las dos escuelas o si es el entorno socioeconómico el causante de las divergencias cuantitativas.

Ambas escuelas en tres grados producen mayor número de vocablos que el otro tipo de escuela, pero sobresalen sobre todo las diferencias presentadas en tercero por parte de la particular, y en quinto y sexto por parte de la oficial.

ESCUELA OFICIAL

Aunque la escuela oficial comienza la muestra con una producción ligeramente mayor que la de la particular, se observa que esa ventaja es poco significativa, ya que -al final- hay un crecimiento lexical considerable en la escuela oficial, pues produce en sexto grado 135 vocablos -20% más-, frente a los 113 de la escuela particular.

Dentro del crecimiento lexical se puede encontrar que hay años de crecimiento y años de reordenamiento, observables porque después de dos o tres años de aumento en la producción de vocablos, hay uno o incluso dos años de baja en la producción, que corresponden precisamente a los años de reacomodo (López Chávez, 1995b), para posteriormente volver a incrementar su producción. Además es importante mencionar que, debido a las distintas formas de madurar la competencia léxica, no necesariamente coincide el grado de mayor producción con la terminación de la escuela básica.

La escuela oficial inicia produciendo 76 vocablos, en segundo grado produce 5 vocablos más, pero en tercero hay una caída bastante significativa con respecto no sólo al año anterior sino incluso a lo producido en el primer grado. Sin embargo, en cuarto y quinto grados hay un aumento importante, lo que ocasiona que en quinto se llegue al tope máximo en la producción de la escuela oficial, 144 vocablos; en sexto hay otra vez una caída poco significativa que es de sólo nueve vocablos.

ESCUELA PARTICULAR

Empieza produciendo 72 vocablos, siguen dos años de crecimiento, en segundo y en tercer grados -en el primero de 31 vocablos y en el segundo de ocho-; posteriormente tiene dos años seguidos de pérdida de ocho vocablos cada uno, y es en sexto año donde, con un aumento de 18 vocablos, alcanza su mayor producción con 113 palabras.

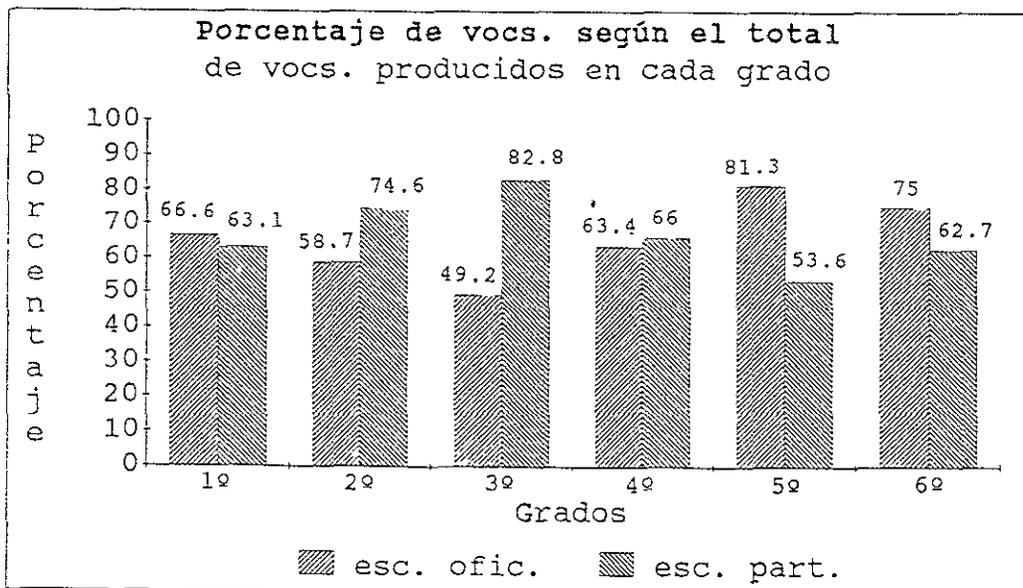
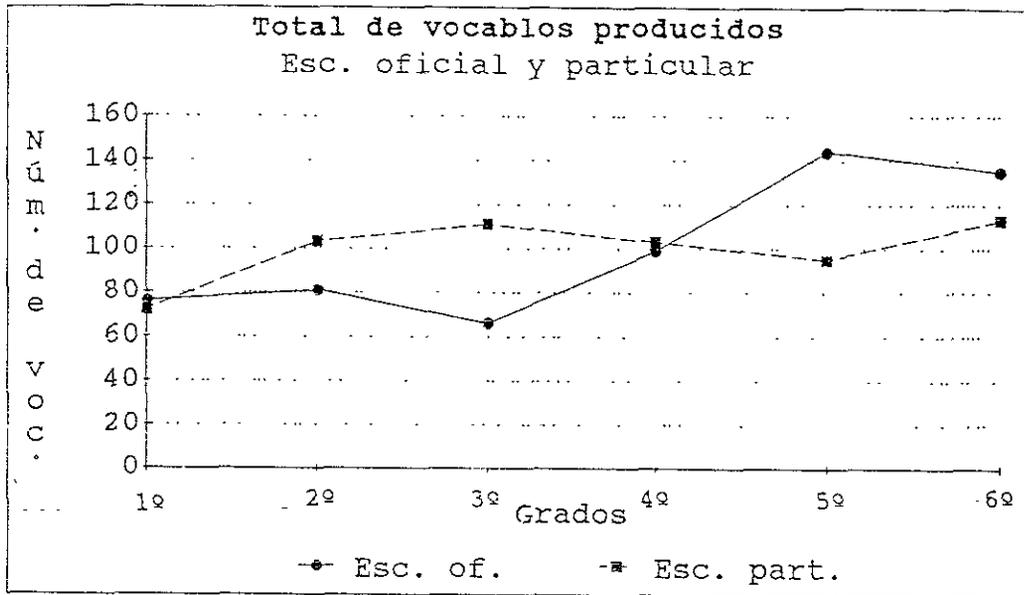
El crecimiento lexical de la escuela particular es de tres primeros años de crecimiento, dos de pérdida y uno último de crecimiento. Sus fluctuaciones -salvo en segundo grado, en el que incrementa su producción sustancialmente con respecto a primero en 31 vocablos más, 43%³ siempre se mantienen dentro de un margen no muy grande: ocho y 18 vocablos de incremento -tercero y sexto años,

³ El aumento considerable en el número de vocablos en segundo grado, sostiene López Chávez (1995b: 7), "ha de atribuirse al impacto escolar que rompe la estructura lexical natural del alumno, ya que es tal el bombardeo de saberes que el estudiante momentáneamente mantiene en la mente los términos nuevos".

respectivamente- y ocho de pérdida en cuarto y quinto grados. En cambio, los márgenes de variación de la escuela oficial son significativamente mayores, incluso en tercero produce menos vocablos que los producidos en primero -en tercero brinda 66 vocablos y en primero 76-, pero dos años después presenta poco más del doble de los de tercero -144 vocablos en quinto.

CONTRIBUCIÓN DE CADA ESCUELA AL TOTAL DE LA PRODUCCIÓN EN CADA GRADO

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
Esc. ofic.	76	81	66	99	144	135
Esc. part.	72	103	111	103	95	113
	66.6	58.69	49.25	63.46	81.35	75
	63.15	74.63	82.83	66.02	53.67	62.77



COMPARACIÓN DE LOS CONJUNTOS SEGÚN TIPO DE ESCUELA

En este apartado se presentan las comparaciones cuantitativas de cada tipo de escuela en los seis grados de la escuela primaria.⁴

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR (B) PRIMER GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 76
Cardinalidad del conjunto B: 72
Intersección: 34
Unión: 114

Complemento del conjunto A: 42
Complemento del conjunto B: 38
Suma disyuntiva de A y B: 80
Compatibilidad de los
conjuntos: 29.82%
Contribución de A en la
intersección: 44.73%
Contribución de B en la
intersección: 47.22%
Contraste de A con
respecto de B: 1.05
Código exclusivo de A
(proporción): 36.84%
Código exclusivo de B
(proporción): 33.33%

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR (B) TERCER GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 66
Cardinalidad del conjunto B: 111
Intersección: 43
Unión: 134

Complemento del conjunto A: 23
Complemento del conjunto B: 68
Suma disyuntiva de A y B: 91
Compatibilidad de los
conjuntos: 32.08%
Contribución de A en la
intersección: 65.15%
Contribución de B en la
intersección: 38.73%
Contraste de A con
respecto de B: 0.5945
Código exclusivo de A
(proporción): 17.16%
Código exclusivo de B
(proporción): 50.74%

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR SEGUNDO GRADO (B)
Cardinalidad del conjunto A: 81
Cardinalidad del conjunto B: 103
Intersección: 46
Unión: 137

Complemento del conjunto A: 35
Complemento del conjunto B: 57
Suma disyuntiva de A y B: 92
Compatibilidad de los
conjuntos: 33.57%
Contribución de A en la
intersección: 56.8%
Contribución de B en la
intersección: 44.66%
Contraste de A con
respecto de B: 0.7864
Código exclusivo de A
(proporción): 25.55%
Código exclusivo de B
(proporción): 41.60%

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR CUARTO GRADO (B)
Cardinalidad del conjunto A: 99
Cardinalidad del conjunto B: 103
Intersección: 41
Unión: 161

Complemento del conjunto A: 58
Complemento del conjunto B: 62
Suma disyuntiva de A y B: 120
Compatibilidad de los
conjuntos: 25.46%
Contribución de A en la
intersección: 41.41%
Contribución de B en la
intersección: 39.80%
Contraste de A con
respecto de B: 0.9611
Código exclusivo de A
(proporción): 36.02%
Código exclusivo de B
(proporción): 38.50%

⁴ Véase a p. 33 para consultar la explicación de la terminología usada en la comparación.

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR (B) QUINTO GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 144
Cardinalidad del conjunto B: 95
Intersección: 62
Unión: 177
Complemento del conjunto A: 82
Complemento del conjunto B: 33
Suma disyuntiva de A y B: 115
Compatibilidad de los
conjuntos: 35.02%
Contribución de A en la
intersección: 43.05%
Contribución de B en la
intersección: 65.26%
Contraste de A con
respecto de B: 1.5158
Código exclusivo de A
(proporción): 46.32%
Código exclusivo de B
(proporción): 18.64%

COMPARACIÓN ENTRE OFICIAL (A)
Y PARTICULAR (B) SEXTO GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 135
Cardinalidad del conjunto B: 113
Intersección: 67
Unión: 181
Complemento del conjunto A: 68
Complemento del conjunto B: 46
Suma disyuntiva de A y B: 114
Compatibilidad de los
conjuntos: 37.01%
Contribución de A en la
intersección: 49.63%
Contribución de B en la
intersección: 59.29%
Contraste de A con
respecto de B: 1.1946
Código exclusivo de A
(proporción): 37.57%
Código exclusivo de B
(proporción): 25.41%

La compatibilidad de los conjuntos durante los cuatro primeros años es baja, pero al final de la escuela primaria se incrementa en forma significativa. En cuarto grado es de apenas 25.46%, después le sigue el primer grado con una compatibilidad también baja del 29.82%, segundo y tercer grado, la ofrecen cercana al 32% y 33%. Pero en quinto y sexto grado, presentan una compatibilidad mayor, del 35% y 37%, respectivamente. Es decir, parece que en los primeros cuatro años los alumnos se encuentran en un proceso de cambio en la producción léxica que se refleja, por un lado, en la gran cantidad de vocablos exclusivos, y por el otro, y de manera más palpable, en la baja compatibilidad que se brinda en estos grados. Aun cuando en primero y cuarto grados muestran una mayor similitud en el número de vocablos.

Los contrastes de A -escuela oficial- y B -escuela particular- señalan muy visiblemente las variaciones en la producción de ambas escuelas. Tres veces la oficial y la particular presentan mayor producción léxica que la otra, pero es sobre todo en tercero y quinto grados donde son muy marcadas estas diferencias, pues en tercero el contraste entre A y B es de 0.5945 y en quinto es de

1.5153. Esto quiere decir que en estos grados, tanto la escuela particular como la oficial tienen una diferencia cercana al 50% con respecto de la otra escuela.

Otros datos que son importantes analizar son los que indican la proporción de código exclusivo. Ésta únicamente en primero, cuarto y en menor medida en sexto es similar en ambos grados y en todos los restantes presenta sensibles diferencias. Llama sobre todo la atención la que brinda tercero y quinto, en donde la escuela particular, en el primer caso, y la oficial, en el segundo, presentan -recíprocamente- una proporción exclusiva cerca de tres veces superior a la de la otra escuela. De ahí que se pueda inferir que en varios grados son distintas las formas de manifestar el léxico.

LISTA DE VOCABLOS PRIVATIVOS DE LA ESCUELA OFICIAL Y PARTICULAR

Se hizo una lista de todos los vocablos privativos producidos por los alumnos de la escuela oficial, por un lado, y, por otro, la particular con la finalidad de ver si es posible conformar un léxico patrimonial de estos dos tipos de escuelas como representativas, en cierta medida, de dos clases sociales.

Para considerar a los vocablos como léxico propio de un tipo de escuela, primero se tomaron en cuenta aquellos vocablos que se produjeron en cuando menos tres grados diferentes sin que dichos vocablos fueran ofrecidos por ningún grado de la otra escuela, y segundo los brindados aunque fuera en una sola ocasión por la otra. Esto último porque se vio que eran muy pocos los que podrían considerarse como léxico patrimonial si se tomaban en cuenta sólo aquellos vocablos que fueran presentados exclusivamente por un tipo de escuela. De esta forma tenemos que la escuela particular produjo once vocablos del primer tipo y tres del segundo. Mientras que la escuela oficial tiene siete del primer tipo y nueve del segundo. La escuela particular presenta mayor cantidad de vocablos del primer tipo, aunque la escuela oficial brinda un mayor número de vocablos al sumar ambos grupos. Además, es importante mencionar que sólo dos vocablos aparecen en cuatro ocasiones -la escuela particular presenta *gente* en 1º, 2º, 3º y 6º, y la oficial, *venado* 2º, 3º, 4º y 6º con una aparición en 5º de la particular-, por lo que es difícil realizar afirmaciones tajantes sobre la patrimonialidad de un vocablo en cierta escuela.

Antes de analizar el cuadro hay que tener presente que si un vocablo no aparece producido por la otra escuela, no necesariamente significa que no lo conozcan los alumnos, sino que pueden conocerlo sólo a nivel de diccionario o que por alguna razón no lo reconocen como parte integrante de ese universo léxico. Ello porque las características propias del centro de interés permite dar cabida a una gran diversidad de vocablos.

VOCABLOS PRIVATIVOS

Escuela particular	Escuela particular *	Escuela oficial	Escuela oficial *
arbusto 2,3,5 caracol 2,3,6 gente 1,2,3,6 huracán 2,3,4 laguna 3,4,6 nopal 2,3,4 paja 1,4,6 persona 2,4,5 planeta 2,3,5 universo 2,3,5 volcán 1,2,3	araña 1,2,3 of. 6 pez 1,2,6 of. 4 zorrillo 1,2,3 of. 6	arena 1,3,5 melón 1,2,4 paloma 1,2,4 rama 2,4,5 sandía 1,4,6 vegetal 2,4,6 vaca 1,4,5	calor 4,5,6 part. 2 clavel 1,2,4,6 part. 4 chango 1,4,5 part. 3 girasol 1,3,5 part. 4 mango 1,4,6 part. 5 margarita 1,4,5,6 part. 4 mosca 1,2,6 part. 5 nido 2,3,5 part. 6 venado 2,3,4,6 part. 5

* Grupo de vocablos producidos en cuando menos tres grados y en únicamente en uno por el otro tipo de escuela.

De los 370 vocablos producidos por la escuela oficial y la particular, solamente 14 de la escuela particular y 16 de la escuela oficial podrían considerarse, en ligera medida, como léxico patrimonial. Lo cual demuestra que las diferencias cualitativas entre una escuela y otra no son muy acentuadas, y por ende una gran parte de los vocablos son compartidos.

Contra lo que podría esperarse con base en juicios *a priori* sobre el tipo de vocabulario que presentaría cada escuela, los alumnos de la escuela particular producen en tres grados el vocablo *nopal* como privativo, y compartido en sexto. Es difícil hacer una interpretación sobre cuáles son las razones por las que se brinda o no un vocablo en específico en alguna de las escuelas, y aun teniendo presente que, como mencioné arriba, la no producción de un vocablo no necesariamente significa su desconocimiento, no por ello

deja de resultar extraño que la escuela oficial produzca *nopal* en únicamente un grado y que la escuela particular lo haga en tres grados continuos: segundo, tercero y cuarto y después en sexto; o, asimismo, que la escuela particular dentro de las flores ofrezca en cuarto grado -donde se encuentra un universo léxico de "flores"- *clavel*, *girasol* y *margarita*, que son muy comunes, en únicamente este grado, y *rosa*, que es la flor más común, la produzca en sólo dos grados, precisamente en cuarto y en sexto; mientras que la escuela oficial la produce en cinco -primero, segundo, tercero, cuarto y sexto. Sin embargo, la escuela particular igualmente aporta como exclusivos tres nombres de variedades de flores, que no son muy comunes y que reflejan cierta posición social: *tulipán*, *jazmín* y *magnolia*, todas precisamente en cuarto. Lo que parece confirmar que el universo "flores" es en gran parte patrimonio de la escuela oficial en todos los grados, con excepción de cuarto, en el que la escuela particular ofrece también varias flores, motivado por la presencia de un universo de vocablos de este tipo.

La escuela particular produce cuatro vocablos clasificadores, *gente* y *persona*, pero también *planeta* y *universo*. En cambio, la escuela oficial presenta una gran cantidad de vocablos particulares, sólo uno clasificador, *vegetal*, y otro que puede considerarse cualidad, *calor*.

La mayor parte de los vocablos de la escuela particular son presentados a partir del segundo grado, ocho; en cambio, la escuela oficial brinda la misma cantidad de vocablos a partir del primer grado. Pero mientras que en la escuela particular los vocablos guardan una relación más próxima, en la escuela oficial, por el contrario, las apariciones son más irregulares. Por lo que en el caso de la escuela particular parece ser que ese léxico no debe su aparición a razones puramente circunstanciales, sino que forma parte de su léxico permanente.

ORGANIZACIÓN DEL CAMPO LÉXICO "LA NATURALEZA" DE PRIMERO A SEXTO AÑO EN LA ESCUELA OFICIAL Y PARTICULAR.

PRIMER AÑO

VOCABLOS TOTALES ⁵ 148	ESCUELA OFICIAL 76	ESCUELA PARTICULAR 72
VOCABLOS COMUNES 34	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 42	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 38

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Ambas escuelas inician la primaria con un número similar de vocablos, 76 y 72, aunque la escuela oficial presenta una nimia ventaja.

Al observar las listas ordenadas por índice de disponibilidad descendente, se puede ver que, en general, los índices de disponibilidad de la escuela oficial son menores que los de la particular, por lo que en un primer momento podría pensarse que son resultado normal del mayor número de vocablos, pero no siempre es así. Analizando esto con mayor detenimiento, se observa que el menor índice de disponibilidad que se encuentra no es constante, ya que pasa de una diferencia de diez décimas en los primeros cinco vocablos, a igualar su índice de disponibilidad a partir del vocablo 30, e, incluso, a tener uno ligeramente mayor la escuela oficial, a partir del vocablo 31 al 42.

Los primeros cinco vocablos son los mismos para los dos tipos de escuela y sólo hay una pequeña diferencia en el lugar 4 y 5. Para la escuela particular, el vocablo número cuatro es *planta* y el cinco, *animal*; en cambio, la escuela oficial los produce invertidos.

El vocablo referido a animal más disponible para ambos tipos de escuela es *mariposa*.

⁵ Vocablos totales corresponde a la suma de la producción léxica de ambos tipos de escuela.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR EN LA COMPARACIÓN

La escuela particular forma el centro de interés en los primeros sitios con un número mayor de vocablos clasificadores, pues a este grupo pertenecen los primeros ocho, y es a partir del noveno, *mariposa*, que se encuentra el primer vocablo específico; ya a partir del número 20 se hallan con mayor regularidad vocablos específicos, pero sin dejar de producir genéricos.

Para referirse a la inclusión del ser humano recurre a tres vocablos: *niño* -33-, *ser-humano* -34- y *gente* -63-; dos de los cuales son vocablos clasificadores.

Analizando los vocablos exclusivos de los dos tipos de escuela, se encontró en algunas ocasiones vocablos que están relacionados entre sí porque pertenecen a un mismo "universo léxico", por lo que de existir estos universos se analizarán y se señalará los vocablos que los integran.

En este grado, la escuela particular produce cinco vocablos relativos al centro "campo": *caballo* -30-, *campo* -48-, *pato* -53-, *abeja* -57- y *panal* -71.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL EN LA COMPARACIÓN

La escuela oficial produce vocablos específicos desde el inicio, puesto que de este tipo son dos de las diez primeras palabras, para posteriormente a partir del vocablo 11, *mariposa*, el centro de interés se forme mediante la inclusión de una mayor cantidad de vocablos específicos.

Para abarcar al ser humano dentro de la naturaleza recurre a cuatro vocablos: *niño* -14-, *persona* -23-, *hombre* -35- y *señor* -42-; dos de los cuales son genéricos.

También se produce un número mayor de vocablos relativos al universo "campo" que algún otro universo léxico: *campo* -18-, *caballo* -33-, *burro* -21-, *elote* -38-, *pato* -50-, *pollo* -59-, *conejo* -60-, *borrego* -67- y *abeja* -21.

Se analizó la posición de los vocablos *perro* y *gato* para saber cómo se colocaban estas dos voces que pertenecen a la realidad más inmediata de los niños. Curiosamente *gato* se encuentra en un lugar muy bajo -75- y no producen el vocablo *perro*, que sólo lo brinda la escuela particular en el lugar 9.

SEGUNDO GRADO

VOCABLOS TOTALES 184	ESCUELA OFICIAL 81	ESCUELA PARTICULAR 103
VOCABLOS COMUNES 46	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 35	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 57

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Las vocablos que se encuentran en los primeros cinco lugares son los mismos aunque varía la posición en que se les ubica. La escuela particular presenta de primero a cuarto lugar *árbol*, *flor*, *pasto* y *planta*; en cambio, la escuela oficial, *flor*, *árbol*, *planta* y *pasto*. El que la escuela oficial coloque en primer lugar *flor* y en tercero *planta*, así como el que la particular sitúe en primer lugar *árbol* y en tercero *pasto*, se debe probablemente a que en la primera escuela existe una mayor cantidad de niñas y en la segunda una mayor cantidad de niños.⁶

Al contrario del primer grado, en el que ambas escuelas producen como vocablo referido a un animal específico *mariposa*, el vocablo referido a animal más disponible para la escuela particular es *perro*, lugar 9, 0.12956 índice de disponibilidad -escuela oficial, lugar 22, 0.04498 índice de disponibilidad-, y para la oficial, *mariposa*.

⁶ Véase el análisis de la correlación de la variable sexo, p. 99.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR EN LA COMPARACIÓN

La escuela particular presenta una mayor cantidad de vocablos totales -103 frente a sólo 81 de la escuela oficial- y cuenta asimismo con una mayor cantidad de vocablos exclusivos -57 frente a 35 de la oficial. Aun con estas diferencias cuantitativas ambas escuelas ofrecen similitudes en cuanto al lugar en el que colocan algunos vocablos, mismas que podrían señalar la existencia de un orden compartido, por ejemplo, el vocablo *aire*, lugar 8 y 9; *tierra*, 10 y 13; *sol*, 11 y 10; *mariposa*, 12 y 8; *mar*, 15 y 17 y *gato*, 25 y 27, escuela particular y oficial, respectivamente.

En esta escuela se localizan diez vocablos pertenecientes a "mar o playa": *calamar* -101-, *concha* -66-, *estrella de mar* -75-, *huracán*, *isla*, *océano*, *palmera* -74-, *pescado* -82-, *pez* -14- y *playa* -36- y tres de ellos compartidos: *arena* -70-, *gaviota* -40- y *mar* -15.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL EN LA COMPARACIÓN

En el caso de la escuela oficial se encuentran en posiciones muy bajas cinco vocablos que podrían englobarse dentro del universo de "animales de zoológico": *cebra* -78-, *fiera* -55-, *leopardo* -80-, *orangután* -77- y *pantera* -75.

TERCER GRADO

VOCABLOS TOTALES 177	ESCUELA OFICIAL 66	ESCUELA PARTICULAR 111
VOCABLOS COMUNES 43	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 23	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 68

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Los primeros cinco vocablos son los mismos en los dos tipos de escuela y sólo varía un poco el orden en el que son colocados.

Este grado, en comparación con el primero, presenta muy pocos

vocablos referidos al ser humano, y los que aparecen son clasificadores. La escuela oficial produce únicamente la palabra *ser humano* -47-, y la particular, *hombre* -28- y *gente* -88.

Se encuentra un universo de vocablos bien definido en cada grupo, "playa" en la escuela oficial, y "universo" en la particular.

En el caso del universo "playa", la escuela oficial presenta cinco vocablos -*mar* -10-, *playa* -18-, *arena* -19-, *palmera* -38- y *gaviota* -51-, frente a sólo dos de la escuela particular, *mar* -9- y *gaviota* -79.

El universo de vocablos referidos a "universo" la escuela particular ofrece cinco vocablos -*planeta* -19-, *universo* -21-, *espacio* -26-, *estrella* -27- y *satélite* -50-, frente a ninguno de la escuela oficial.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR EN LA COMPARACIÓN

La escuela particular sigue formando el centro de interés mediante una mayor cantidad de vocablos genéricos, y no es sino hasta el vocablo número 20 cuando produce el primer vocablo específico, *león*. La escuela particular presenta, en cambio, en los primeros diez vocablos, dos, *nube* -6- y *sol* -7-, que se encuentran en la escuela oficial en los lugares 46 y 16, respectivamente.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL EN LA COMPARACIÓN

Llama la atención la bajísima producción con respecto a la escuela particular, ya que presenta sólo 66 vocablos frente a 111 de esta última. Lo que significa que la escuela oficial tiene poco más de la mitad de los vocablos de la escuela particular, pero por otro lado significa también un retroceso de diez vocablos con respecto a lo que la misma escuela oficial había producido en primer año.

CUARTO GRADO

VOCABLOS TOTALES 202	ESCUELA OFICIAL 99	ESCUELA PARTICULAR 103
VOCABLOS COMUNES 41	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 58	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 62

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Este grado es un año de divergencias más que de convergencias. Ambas escuelas produjeron un número muy similar de vocablos, 103 la particular y 99 la oficial; pero en comparación con grados anteriores y posteriores únicamente los primeros cuatro vocablos son los mismos, por lo que desde el lugar número cinco generan vocablos que se encuentran en posiciones muy inferiores con respecto a la otra escuela, e incluso vocablos exclusivos. Brindan, además, un número de vocablos exclusivos grande y similar en número, 58 la oficial y 62 la particular. Por todo lo dicho anteriormente, parece que ambas escuelas manejan, en buena parte, "universos" distintos, y, por ende, diferentes vocablos. Cuarto grado es el que presenta mayores divergencias entre los seis grados, lo que se refleja en la muy baja compatibilidad de los conjuntos, 25.46%.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR EN LA COMPARACIÓN

Dentro de los vocablos exclusivos de este tipo de escuela sobresale un grupo de palabras que pertenecen al universo de "árboles". Este universo es importante por dos motivos: primero, porque es claro que pertenecen a un conjunto relacionado entre sí, tanto por la cantidad que lo conforma como por el tipo de vocablos, puesto que varios de éstos sólo aparecen en este grado, y segundo, porque permite comprobar que dentro de los vocablos exclusivos se encuentran universos léxicos que favorecen la aparición de varias palabras relacionadas. Los 14 vocablos que pertenecen al universo léxico de "árboles" son los siguientes: *pino -5-, roble -21-, cedro -25-, olmo -26-, huerto -30-, fresno -39-, árbol-frutal -40-, ahuehuate -53-, eucalipto -44-, oyamel -60-, caoba -68-, higuera -74-, encino -77-*

y *ciruelero* -86.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL EN LA COMPARACIÓN

En la escuela oficial no se encuentra tan claramente algún universo; en cambio, es posible ver que, en comparación con la escuela particular, forma el centro de interés mediante la inclusión de un número mayor de animales e insectos. Puesto que es difícil clasificarlos en grupos, parece ser que precisamente el universo es "animales"; aunque, además, es posible hacer un pequeño grupo formado por "animales de zoológico": *elefante* -29-, *león* -40-, *venado* -53-, *jirafa* -71- y *rinoceronte* -78.

QUINTO GRADO

VOCABLOS TOTALES 239	ESCUELA OFICIAL 144	ESCUELA PARTICULAR 95
VOCABLOS COMUNES 62	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 82	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 33

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Es significativo el número de vocablos compartidos y la poca presencia de vocablos exclusivos por parte de la escuela particular; pues aunque es verdad que su producción es bastante menor en comparación con la de la escuela oficial, la particular contribuye con el 65.26% a la intersección de los conjuntos frente al 43.05% de la oficial. Por ello en este grado casi la totalidad de los vocablos ofrecidos por la escuela particular es conocida por la oficial.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR EN LA COMPARACIÓN

Dentro de la producción de vocablos exclusivos que, como se había mencionado, es muy reducida, sólo es posible identificar un pequeño universo de vocablos de "animales marinos" o "parques marinos": *delfín* -67-, *estanque* -74-, *pescado* -84- y *pingüino* -96.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL EN LA COMPARACIÓN

La escuela oficial ofrece cuatro de los cinco vocablos pertenecientes a los vocablos terminológicos. Lo que llama la atención porque otros estudios lexicales similares u otros estudios lingüísticos que toman en cuenta las variables socioculturales tienden a concluir que los niños o el grupo que represente el sociolecto bajo manifiesta, en general, una menor competencia ya sea léxica o lingüística frente al sociolecto alto.⁷

Estas voces terminológicas, como pertenecen al léxico que la escuela enseña, pueden servir para medir en cierta manera el éxito o fracaso de la escuela en la producción léxica de los niños.⁸ Llama también la atención que se hayan colocado en lugares cercanos, además de en buena posición, a tres de ellas, por lo que parecen formar un universo: *mamífero* -56-, *marsupial* -67- y *plantígrado* -60-; la otra voz terminológica es *polen* -108-; es decir, cuatro frente a únicamente *zona-verde* -94- de la escuela particular.

⁷ Echeverría (1993): "El nivel sociocultural, por otra parte, incide en todos los niveles de léxico: el grupo alto aventaja al grupo bajo muy notoriamente..."

Ávila (1991): "Sólo puedo suponer en relación con los grupos de edad -a partir de los resultados que obtuve en otras investigaciones- que es probable que en cada uno de ellos quienes utilicen más vocablos sean las personas de estratos sociales altos de zonas urbanas; y quienes menos, los de estratos bajos de zonas rurales."

⁸ López Chávez (1995b:9): "Puede verse, entonces, que la escuela no está logrando el objetivo de enseñar apropiadamente el vocabulario, puesto que si bien está clase de vocablos a que dedica particular atención ciertamente aparecen en los diferentes grados también sucede indefectiblemente que se pierden muy pronto, ya que no se dan en el grado siguiente y a veces hasta en varios grados adelante".

SÉXTO GRADO

VOCABLOS TOTALES 248	ESCUELA OFICIAL 135	ESCUELA PARTICULAR 113
VOCABLOS COMUNES 67	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. OFICIAL 68	VOCABLOS PRIVATIVOS ESC. PARTICULAR 46

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBAS ESCUELAS

Los primeros ocho vocablos son los mismos en ambas escuelas, sin embargo la diferencia significativa con los anteriores grados es que en sexto esos ocho vocablos presentan mayores variaciones de lugar. Es decir, para estas ocho palabras ambas escuelas muestran un nivel mayor de semejanza en cuanto a los vocablos que producen, pero una mayor diferenciación en cuanto al lugar en el que los colocan. Asimismo es importante la diferencia en el número de palabras producidas por la escuela oficial, 135, frente a la particular, 113, es decir, 20% más.

El vocablo referido a animal más disponible para ambas escuelas es pájaro: oficial -7- y particular -4-; e incluso, si se quiere un vocablo referido a un animal específico, éste sigue siendo el mismo para ambas escuelas, perro: particular -13- y oficial -9.

Un ejemplo del proceso de maduración que los niños van mostrando durante el transcurso de los seis años de enseñanza básica se encuentra en las diferencias para referirse a la inclusión del ser humano. Por un lado aparecen estas denominaciones en lugares inferiores de lo que aparecían en primero y en tercer grado como resultado de una clara diferenciación entre la naturaleza y el ser humano. Esto puede tener dos interpretaciones: una limitación cada vez más precisa del centro de interés y por ello una mejor maduración del centro, o una exclusión entre los dos mundos. Por el otro, aunque siguen apareciendo niño y niña -éste último sólo para la escuela oficial-, los primeros vocablos en figurar son genéricos. La escuela particular presenta hombre -49-, gente -53-, ser-humano -84- y niño -108-, y la escuela oficial, persona -36-, hombre -61-, ser-humano -65-, niño -125- y niña -128.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA PARTICULAR

La escuela particular produce seis vocablos de zoológico frente a cuatro de la oficial. Vocablos de "zoológico" brindados por la escuela particular: *tigre -29-*, *león -40-*, *oso -46-*, *puma -66-*, *jaguar -68-* y *elefante -71-*; en cambio, la escuela oficial ofrece *león -21-*, *oso -33-*, *tigre -35-*, y *jirafa -121-*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LA ESCUELA OFICIAL

La escuela oficial presenta un número mayor de vocablos relacionados a "campo", 11 frente a ocho de la particular. Léxico de "campo" ofrecido por la escuela oficial: *campo -18-*, *conejo -23-*, *toro -26-*, *pato -29-*, *caballo -49-*, *gallina -82-*, *vaca -90-*, *pollo -93-*, *buey -94-*, *maíz -126-*, *maguey -132-*; mientras la escuela particular ofrece *vaca -14-*, *caballo -20-*, *buey -44-*, *chiva -56-*, *pastizal -59-*, *paja -60-*, *becerro -67-* y *maíz -105-*.

La escuela oficial produce otra vez en buena posición cuatro de los cinco vocablos terminológicos que presentan en total ambas escuelas. En esta ocasión ofrece *criptógama -28-*, *medio-ambiente -57-*, *fanerógama -60-* y *constelación -83-*, mientras que la escuela particular únicamente brinda *fauna -37-*.

COMPARACIÓN DE LOS VOCABLOS QUE APARECEN EN SEIS GRADOS EN CADA TIPO DE ESCUELA

Aquí se analiza toda la producción léxica de ambas escuelas con el fin de observar las particularidades en la distribución de los vocablos durante los seis años de enseñanza básica.

En esta primera parte se estudian únicamente los vocablos que aparecieron en los seis grados en ambas escuelas, para posteriormente hacer comparaciones cualitativas y cuantitativas.

Se puede observar que ambas escuela produjeron un número similar de vocablos presentes en los seis grados: 24 de la escuela oficial y 21 de la particular, por lo que comparando estos dos grupos de vocablos se obtiene que la escuela oficial brinda nueve vocablos exclusivos y la particular, seis -los cuales se encuentran señalados con un asterisco-. Es importante mencionar que estos vocablos privativos corresponden exclusivamente a la comparación de las producciones de los vocablos que se hallan en los seis grados.

Escuela oficial: 24 vocablos aparecieron en los seis grados.

9 vocablos exclusivos. 15 vocablos compartidos.

abeja*	cielo	pasto
agua	flor	piedra
aire	hoja	planta
animal	mar	río
árbol	mariposa*	rosa*
caballo*	montaña	sol*
campo*	nube	tierra
cerro*	pájaro*	vaca*

Vocablos exclusivos: *abeja, caballo, campo, cerro, mariposa, pájaro, rosa, sol, vaca.*

La escuela oficial presenta dentro de los vocablos exclusivos una mayor cantidad de vocablos referidos a animales que la escuela particular, mismos que pueden englobarse dentro de un universo que puede denominarse vocablos de "campo" o "granja". En cambio, en la escuela particular hay una serie de vocablos exclusivos que al tratar de agrupar en un universo puede denominarse, con ciertas

reservas, "bosque".

Escuela particular: 21 vocablos. 6 vocablos exclusivos. 15 vocablos compartidos.

agua	fruta*	pasto
aire	hoja	piedra
animal	lago*	pino*
árbol	lluvia	planta
bosque*	mar	río
cielo	montaña	tierra
flor	nube	volcán*

Vocablos exclusivos: *bosque, fruta, lago, pino, volcán.*

ANÁLISIS DE TODA LA PRODUCCIÓN LÉXICA DE CADA ESCUELA

ESCUELA OFICIAL

La escuela oficial de primero a sexto año presenta un total de 601 vocablos, de los cuales no se repitieron 265; es decir, 44.09%. El análisis que sigue corresponde a estos últimos vocablos.

Solamente 24 vocablos, que representan el 9%, son comunes a todos los grados.

A) Vocablos que aparecen en todos los grados: 24 -9.05%.

abeja	cielo	pasto
agua	flor	piedra
aire	hoja	planta
animal	mar	río
árbol	mariposa	rosa
caballo	montaña	sol
campo	nube	tierra
cerro	pájaro	vaca

En los siguientes apartados se advierte que también es reducido el número de vocablos que se encuentran en el rango de cinco a tres apariciones y que aumenta la cantidad de vocablos que integra cada uno de estos apartados conforme disminuye el número de apariciones. Así, tenemos que en el rango de cinco están doce vocablos; en el de cuatro, 20, y en el de tres y dos, un número similar de vocablos, 36 para el primero y 33 para el segundo.

B) Vocablos que aparecen en cinco grados: 12 -4.53%.

luna 1,2,3,4,6	gato 1,2,4,5,6	ave 2,3,4,5,6
	hombre	bosque
arena 1,2,3,5,6	león	insecto
pino	paloma	lago
		perro
		rama

C) Vocablos que aparecen en cuatro grados: 20 -7.55%.

pato 1,2,3,6	conejo 1,2,4,6	fruta 1,4,5,6
	clavel	hierba
chango 1,2,4,5	niño	manzana
	tronco	margarita

viento 2,3,4,5	calor 3,4,5,6
venado 2,3,4,6	frío
fruto 2,3,5,6	lluvia
arco iris 2,4,5,6	nieve
	parque
	selva

D) Vocablos que aparecen en tres grados: 36 -13.58%.

melón 1,2,4	nido 2,3,5	pez 3,4,5
mosca 1,2,6	viento	playa
raíz	gaviota 2,3,6	semilla 3,4,6
arena 1,3,5	humano 2,4,5	cascada 4,5,6
girasol	tiburón	elefante
palmera	ardilla 2,4,6	jirafa
borrego 1,4,5	estrella	madera
lodo	vegetal	monte
hormiga 1,4,6	gusano 2,5,6	ratón
mango	maíz	volcán
sandía	oso	
pollo 1,5,6	perico	
víbora 1,5,6	tigre 2,5,6	
	verdura 2,5,6	

E) Vocablos que aparecen en dos grados: 33 -12.45%.

elote 1,2	cueva 2,4	mina 4,5
búho 1,3	oxígeno	rinoceronte
nochebuena 1,4	leopardo 2,5	violeta
plátano	pantera	arbusto 4,6
burro 1,5	orangután	ballena 5,4
cucaracha 1,6	mosco 2,6	canario 5,6
persona	avispa 3,5	gallina
pescado	arroyo	granizo
noche 2,3	rana	pastizal
	roca	relámpago
	cactus 3,6	toro
	ser humano	tortuga
		trueno

F) Vocablos que aparecen en un sólo grado: 140 -52.83%.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. Voc.	15	10	9	16	49	41
% A	10.71	7.14	6.42	11.42	35	29.28
% B	19.73	12.34	13.63	16.16	34.02	30.37

% A: Corresponde a la contribución de cada grado al total de los vocablos con una sola aparición.

% B: Corresponde al porcentaje con respecto a la producción total de cada grado.

En lo que es una constante para este centro de interés, observamos que los vocablos que se encuentran dentro del rango de una sola aparición es poco mayor al 50% del total de los vocablos no repetidos. En este caso, el número de vocablos privativos de primero a cuarto grado se mantiene entre los nueve y quince vocablos, pero a partir del quinto grado aumenta de forma considerable. Tenemos que cuarto grado tiene 49 y quinto 41 de estas palabras, que corresponden precisamente a los grados de mayor producción dentro de la escuela básica, 144 y 135, cuarto y quinto grado, respectivamente.

Primer grado: 15 vocablos.

cacharro	lagartija	planta de canela
chayote	lechuga	señor
chícharo	loro	tomate
chinito	mandarina	tuza
geranio	papa	zanahoria

Segundo grado: 10 vocablos.

cebra	golondrina	leña
fiera	hojas caídas	mono
gallo	hoyo	oscuridad
		señora

Tercer grado: 9 vocablos.

alcatraz	colibrí	llanura
alimento	espina	petunia
área verde	gavilán	terreno

Cuarto grado: 16 vocablos.

algodon	fresa	paisaje
aire limpio	hortensia	petróleo
árbol grande	leche	sal
canguro	mineral	vegetación
durazno	murciélago	
flor de nochebuena	niebla	

Quinto grado: 49 vocablos.

amapola	estrella de mar	luz
*avestruz	*flamenco	*mamífero
bambú	*foca	manantial
*becerro	frijol	*marsupial
bejuco	fuego	océano
café	gente	*pavo
*camello	*guajolote	pétalo
*cangrejo	hielo	*plantígrado
centella	*hipopótamo	polen
*cerdo	hongo	puerto
*cisne	*iguana	*pulpo
cuerpo	*lagarto	roble
charco	laguna	sauce
desierto	*larva	ser vivo
*escorpión	*lechuga	tejón
espacio	*libélula	*tucán
		uva

Quinto grado con 49 palabras es por mucho el de mayor producción de vocablos privativos, mismos que corresponden a 35% de su producción total. Dentro de los 49 vocablos privativos de este grado sobresale un grupo numeroso de 21 animales e insectos -se encuentran marcados con un asterisco.

Sexto grado: 41 vocablos.

animal en general	*criptógama	maguey
araña	cuyo	mapache
armadillo	chapulín	*medio ambiente
azucena	encino	mora
buey	*fanerógama	naranja
búfalo	flor silvestre	niña
catarina	grillo	nopal
ciruelo	guayaba	oyamel
cocodrilo	humedad	pasto verde
constelación	lombriz	pera
cotorra	luz solar	pirul

rata
reptil
saltamontes

suelo
temblor
valle

vida
zorrillo

Sexto grado presenta al igual que quinto una gran cantidad de vocablos privativos, mismos que se ubican entre el 35%, para el caso de quinto, y el 30%, para el de sexto, de su producción total. Es decir, en ambos grados una tercera parte del total de palabras que ofrecen estos grados consiste en vocablos privativos. En el caso de sexto, sobresalen tres vocablos terminológicos.

ESCUELA PARTICULAR

La escuela particular produjo en los seis años un total de 597 palabras, de las cuales no se repitieron 278, 46.56%.

El número de vocablos que aparecen en todos los grados es menor en número y porcentaje al de la escuela oficial.

A) Vocablos que aparecen en todos los grados: 21 -7.55%.

agua	fruta	pasto
aire	hoja	piedra
animal	lago	pino
árbol	lluvia	planta
bosque	mar	río
cielo	montaña	tierra
flor	nube	volcán

El número de vocablos que se encuentra dentro del rango de cinco a dos grados aumenta de forma constante conforme disminuye el número de apariciones, ya que va de 15 vocablos en el rango de cinco apariciones hasta 51 en el de dos.

B) Vocablos que aparecen en cinco grados: 15 -5.39%.

gato 1,2,3,5,6	persona 1,2,4,5,6
gente	
hombre	hierba 1,3,4,5,6
insecto	
mariposa	arbusto 2,3,4,5,6
pájaro	cascada
perro	luna
pez	selva
sol	

C) Vocablos que aparecen en cuatro grados: 17 -6.11%.

oxígeno 1,2,3,4	abeja 1,3,5,6	elefante 2,3,5,6
	ave	estrella
araña 1,2,3,6		león
caballo	nopal 2,3,4,6	tigre
	fruto	viento
campo 1,2,4,5		
verdura 1,2,5,6		palmera 2,4,5,6
cerro 1,3,4,6		laguna 3,4,5,6

D) Vocablos que aparecen en tres grados: 28 -10.07%.

zorrillo 1,2,3	cueva 1,4,6	gaviota 2,3,6
	monte	nieve
pescado 1,2,5	paja	vaca
niño 1,2,6	frío 2,3,4	desierto 2,4,5
pez	huracán	
arco iris 1,3,5	conejo 2,3,5	oso 2,5,6
pato	gallina	océano
	gusano	arroyo 3,4,6
rana 1,3,6	planeta	cactus
	universo	
fuego 1,4,5		ardilla 3,5,6
		rosa 4,5,6

E) Vocablos que aparecen en dos grados: 51 -18.34%.

lagarto 1,2	borrego 2,3	coyote 3,5
madera	calor	pantera
semilla	catarina	rayo
	chango	tiburón
jirafa 1,3	lagartija	águila
leopardo	mono	golondrina
		granizo
manzana 1,4	bugambilia 2,4	maíz
	roble	roca
humano 1,5		víbora
lobo	hiena 2,5	
	hormiga	parque 4,5
hoyo 1,6	oso polar	
lodo	perico	árbol frutal 4,6
tortuga	pollo	enredadera
ser humano		hongo
	arena 2,6	pastizal
	playa	rosal
	ratón	
	tronco	aire fresco 5,6
		catarata
	magüey 3,4	paloma
	manantial	puma

F) Vocablos que aparecen en un sólo grado: 146 -52.51%.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. Voc.	10	19	26	49	18	25
% A	6.85	13.01	17.80	33.56	12.32	17.12
% B	13.88	18.44	23.43	47.57	18.94	22.12

% A: Corresponde a la contribución de cada grado al total de los vocablos con una sola aparición.

% B: Corresponde al porcentaje con respecto a la producción total de cada grado.

Ambas escuelas presentan el mismo porcentaje de vocablos privativos.

La escuela particular ofrece de primero a cuarto grado un aumento de vocablos privativos, pero a partir de quinto desciende el número de éstos y lo mantiene constante en quinto y sexto grados, 18 y 25 vocablos, respectivamente. Cuarto grado, que es el que muestra un número mayor de vocablos privativos, llama la atención por el alto porcentaje que cubren éstos dentro de su producción total de vocablos, casi 48%. Esto se debe obviamente a la gran innovación que manifiesta este grado, pero también a que éste no es el que ofrece mayor número de vocablos, pues en la escuela oficial tercero y sexto grados son los que brindan mayor número de vocablos.

Primer grado: 10 vocablos.

algodón	miel	serpiente
colibrí	panal	tierra mojada
gas	raíz	zorro
huevo de pájaro		

Segundo grado: 19 vocablos.

alce	canario	legumbre
búho	comida	meteorito
burro	concha	pradera
cabra	estrella de mar	ruido
calamar	fresa	sistema solar
canal	isla	temblor
		vampiro

Tercer grado: 26 vocablos.

abono	cerdo	mundo
árbol de frutas	clima	niebla
barranca	chapulín	oruga
camello	cobra	paisaje
canguro	espacio	piña
cañón	invierno	reptil
capullo	mapache	sapo
caracol	mosco	satélite
cebra		

Cuarto grado: 49 vocablos.

alga	girasol	olmo
ahuehuete	guayaba	oyamel
alpes	higuera	pera
bambú	hiedra	planta carnívora
cedro	hiedra venenosa	prado
ciruelero	hielo	ser
caoba	hortensia	ser vivo
colina	huerto	sierra
clavel	humo	tangerina
durazno	jazmín	terremoto
encino	magnolia	trébol
erupción	margarita	tulipán
eucalipto	mina	uva
espuma de ángel	naranja	valle
fresno	nevado	vida
fuentes	nochebuena	violeta
		volcán

En este grado se encuentra uno de cada tres vocablos exclusivos de la escuela oficial. Cuando se analizan éstos llama la atención que una gran mayoría corresponda a plantas -frutas y árboles-, que otro pequeño grupo de vocablos se refiere a orografía y, sobre todo, el que no se halle ningún animal.

Quinto grado: 18 vocablos.

aire limpio	escarabajo	pingüino
amapola	estanque	piojo
ballena	gallo	pulpo
canto de pájaro	mango	venado
cucaracha	matorral	zona verde
delfín	mosca	zorra

Sexto grado: 25 vocablos.

aire puro	chiva	/mineral
becerro	/diamante	nido
bicho	fango	ojo de agua
buey	*fauna	/oro
cerro verde	flor que espina	pantano
cielo azul	flor silvestre	polvo
cielo claro	jaguar	rama
charco	manzanar	riachuelo
		*vegetación

* voces terminológicas / universo "minerales"

Sobresale primeramente el reducido número de vocablos privativos, mismos que corresponden a únicamente el 17% de su producción total, además un reducido universo léxico "mineral", y por último llama la atención la presencia de sólo dos voces terminológicas en sexto año, que es el último grado de la escuela primaria, lo que señala una vez más la poca asimilación de estos vocablos a la competencia léxica de los niños.

IV.5 ESTRATIFICACIÓN POR SEXO (ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO)

La lengua no es una entidad desconectada de sus hablantes, de ahí que el estudio de las particularidades presentadas en ella por los diversos sectores que constituyen la sociedad ha sido de singular importancia para lograr entender cabalmente la complejidad del hecho lingüístico. Las comunidades, por homogéneas que sean, muestran en su interior variaciones lingüísticas debidas primordialmente a factores sociales. Entre estos factores sociales relacionados con el lenguaje que los lingüistas y sociólogos han estudiado de un tiempo a la fecha se han destacado fundamentalmente la edad y el sexo por incidir significativamente en la variación lingüística.

Puesto que la variable sexo interesó desde un principio a los lingüistas y por las particularidades que se han encontrado en ella, es muy importante hacer un estudio de ésta, ya que permitirá, específicamente para este centro de interés, conocer las diferencias de apreciación, conocimiento o interés que uno y otro sexo presentan hacia el centro "La naturaleza". Por lo que se espera que este análisis presente variaciones, de alguna manera, en el número y tipo de vocablos aportados por cada una de las variantes.¹

¹ Otras investigaciones que han ponderado la variable sexo en sus análisis de los centros de interés han encontrado en algunas ocasiones que las mujeres ofrecen una ligera mayor producción léxica que los hombres en algunos campos y, en cambio, en otras, está variable no ha sido significativa.

"Las mujeres adolescentes muestran mayor léxico disponible en general, y en particular en ropa y cocina. Los hombres, por su parte, las aventajan sólo en el área de herramientas y materiales". (Echeverría et al., 1987).

"Es conveniente señalar que el análisis estadístico de las diferencias medias demuestran que éstas son significativas al 1% en el caso de la variable sociocultural y nivel escolar, pero no lo son en el caso del sexo". (Echeverría, 1993).

TOTAL DE VOCABLOS POR SEXO

MUJERES						
GRADO	1º	2º	3º	4º	5º	6º
NÚMERO DE VOCABLOS	81*	84 ↑	82 ↓	117* ↑	132* ↑	128 ↓
CRECIMIENTO O PÉRDIDA NÚM DE VOCABLOS		+3	-2	+36	+15	-4

HOMBRES						
GRADO	1º	2º	3º	4º	5º	6º
NÚMERO DE VOCABLOS	76	103* ↑	103* =	97 ↓	128 ↑	130* ↑
CRECIMIENTO O PÉRDIDA NÚM DE VOCABLOS		+27		-6	+31	+2

* El asterisco señala a la variante que produjo más vocablos en cada grado.

Comparando las dos producciones se encuentra que ambos sexos manejan cuantitativamente el mismo caudal léxico, y que las diferencias que existen en segundo, tercero y cuarto año responden más a maneras distintas de madurar el centro de interés que a un conocimiento radicalmente diverso de éste por parte de los dos sexos. Asimismo, ambas variantes producen casi el mismo número de vocablos en primero, quinto y sexto grado, esto es, al iniciar y al terminar la escuela básica; y presentan, en cambio, diferencias mayores en los años intermedios. Aunque, como se verá más adelante, existen algunos intereses distintos por parte de las dos variantes hacia el centro de interés que ocasionan ligeras variaciones en la forma de estructurarlo, así como en la preferencia por la aparición de ciertos vocablos.

Por ello, resulta significativa la similitud cuantitativa mostrada por la variable sexo frente a las diferencias presentadas

por la variable tipo de escuela.

MUJERES

Las mujeres inician con un número determinado de vocablos, siguen dos años de estabilización, en los que no hay crecimiento -segundo y tercero-; sin embargo, a partir del cuarto año aumenta de manera significativa el número de vocablos, después sigue otro año de crecimiento -que es en el que las mujeres brindan mayor producción de palabras-, y, por último, en sexto, hay un descenso que, por no ser significativo, bien puede ser considerado como un momento de reacomodo del caudal léxico.

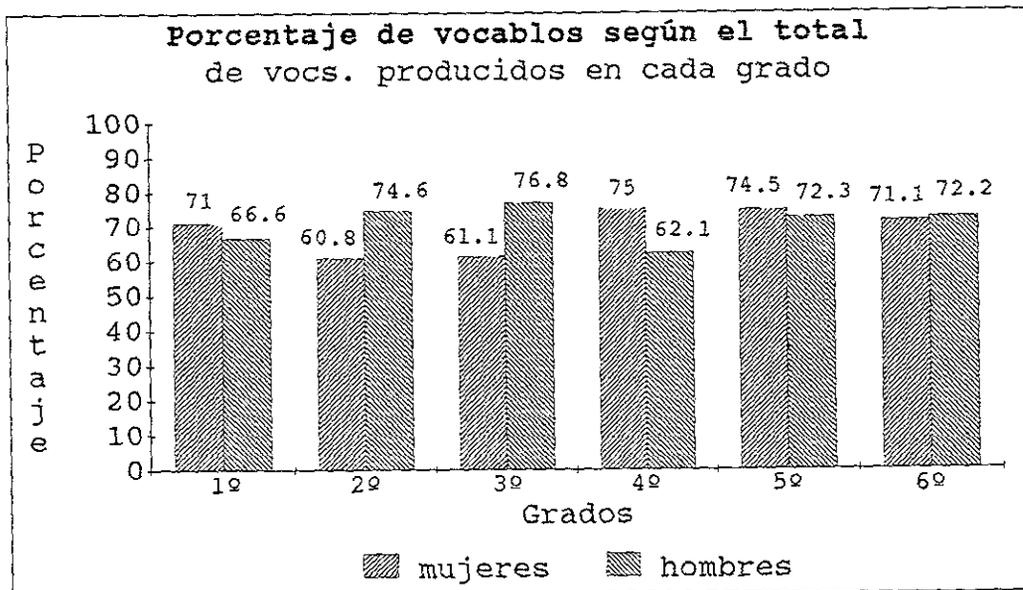
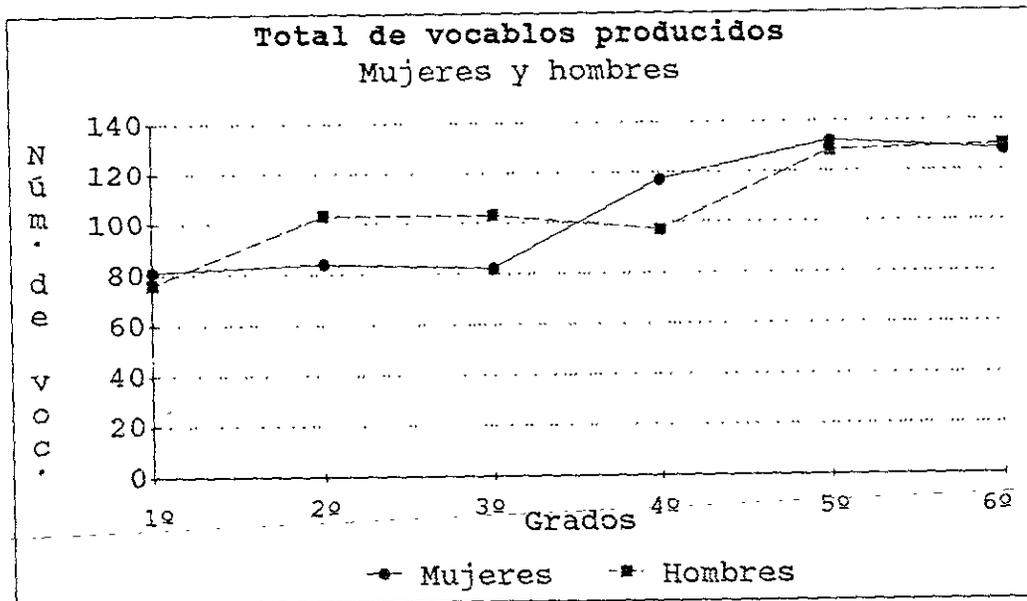
El crecimiento lexical cuantitativo de las mujeres se lleva a cabo de la siguiente manera: en primero, segundo y tercero producen un número muy similar de vocablos -81, 84 y 82, respectivamente-; en cuarto se encuentran 36 vocablos más para llegar a 117; en quinto aumentan 15 vocablos para presentar 132, y -por último- en sexto ofrecen 4 vocablos menos que el grado anterior, para presentar 128 vocablos al finalizar la escuela básica.

HOMBRES

Ellos empiezan con 76 vocablos; después, en segundo grado, aumentan bastante la producción; en tercero se halla el mismo número de vocablos que en segundo -lo cual parece apuntar en el sentido de que tercer año es utilizado para reacomodar todo el caudal léxico. En cuarto año hay un descenso no muy significativo de seis palabras con respecto al grado anterior, y, posteriormente, en quinto y sexto año vuelve a repetirse lo mostrado en segundo y tercer año: primero hay una producción significativamente mayor que la del año anterior, y después un momento estacionario. En quinto producen 31 vocablos más que en cuarto, y en sexto no hay incremento en la producción. En conclusión, podemos ver que el crecimiento lexical de los hombres se da de la siguiente manera: en primero inician con un número determinado de vocablos, sigue un año de crecimiento y otro de reacomodo, y después uno de descenso, otro de crecimiento y uno último de estabilización.

CONTRIBUCIÓN DE CADA SEXO AL TOTAL DE LA PRODUCCIÓN EN CADA GRADO

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
Hombres	76	103	103	97	128	130
Mujeres	81	84	82	117	132	128
	66.66	74.63	76.86	62.18	72.31	72.22
	71.05	60.86	61.19	75	74.57	71.11



A continuación se presentan las comparaciones de hombres y mujeres en cada grado con el fin de observar los grados de compatibilidad.²

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES (B) PRIMER GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 81
Cardinalidad del conjunto B: 76
Intersección: 43
Unión: 114
Complemento del conjunto A: 38
Complemento del conjunto B: 33
Suma disyuntiva de A y B: 71
Compatibilidad de los
conjuntos: 37.72%
Contribución de A en la
intersección: 53.08%
Contribución de B en la
intersección: 56.58%
Contraste de A con
respecto de B: 1.0657
Código exclusivo de A
(proporción): 33.33%
Código exclusivo de B
(proporción): 28.95%

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES SEGUNDO GRADO (B)
Cardinalidad del conjunto A: 84
Cardinalidad del conjunto B: 103
Intersección: 49
Unión: 138
Complemento del conjunto A: 35
Complemento del conjunto B: 54
Suma disyuntiva de A y B: 89
Compatibilidad de los
conjuntos: 35.5%
Contribución de A en la
intersección: 58.33%
Contribución de B en la
intersección: 47.57%
Contraste de A con
respecto de B: 0.8155
Código exclusivo de A
(proporción): 25.36%
Código exclusivo de B
(proporción): 39.13%

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES (B) TERCER GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 82
Cardinalidad del conjunto B: 103
Intersección: 51
Unión: 134
Complemento del conjunto A: 31
Complemento del conjunto B: 52
Suma disyuntiva de A y B: 83
Compatibilidad de los
conjuntos: 38.05%
Contribución de A en la
intersección: 62.19%
Contribución de B en la
intersección: 49.51%
Contraste de A con
respecto de B: 0.7961
Código exclusivo de A
(proporción): 23.13%
Código exclusivo de B
(proporción): 38.80%

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES CUARTO GRADO (B)
Cardinalidad del conjunto A: 117
Cardinalidad del conjunto B: 97
Intersección: 53
Unión: 161
Complemento del conjunto A: 64
Complemento del conjunto B: 44
Suma disyuntiva de A y B: 108
Compatibilidad de los
conjuntos: 32.91%
Contribución de A en la
intersección: 45.30%
Contribución de B en la
intersección: 54.64%
Contraste de A con
respecto de B: 1.2061
Código exclusivo de A
(proporción): 39.75%
Código exclusivo de B
(proporción): 27.33%

² Véase la p. 33 para consultar la explicación de la terminología usada en la comparación.

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES (B) QUINTO GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 132
Cardinalidad del conjunto B: 128
Intersección: 83
Unión: 177
Complemento del conjunto A: 49
Complemento del conjunto B: 45
Suma disyuntiva de A y B: 94
Compatibilidad de los
conjuntos: 46.89%
Contribución de A en la
intersección: 62.87%
Contribución de B en la
intersección: 64.84%
Contraste de A con
respecto de B: 1.03125
Código exclusivo de A
(proporción): 27.68%
Código exclusivo de B
(proporción): 25.42%

COMPARACIÓN ENTRE MUJERES (A)
Y HOMBRES (B) SEXTO GRADO
Cardinalidad del conjunto A: 128
Cardinalidad del conjunto B: 130
Intersección: 78
Unión: 180
Complemento del conjunto A: 50
Complemento del conjunto B: 52
Suma disyuntiva de A y B: 102
Compatibilidad de los
conjuntos: 43.33%
Contribución de A en la
intersección: 60.93%
Contribución de B en la
intersección: 60%
Contraste de A con
respecto de B: 0.9846
Código exclusivo de A
(proporción): 27.77%
Código exclusivo de B
(proporción): 28.88%

En primero, segundo, tercero y cuarto grado la compatibilidad de los conjuntos es baja, pero en el último de éstos la compatibilidad es sustancialmente menor que en los grados anteriores -32.91% frente a 37.71%, 35.5% y 38.05, de primero a tercero respectivamente-; pero al finalizar la escuela primaria en quinto y sexto grado, la compatibilidad de los conjuntos sube de manera considerable, pues estos dos grados presentan 46.98% y 43.33%.

Cada variante ofrece mayor número de vocablos que el otro en tres grados, aunque los hombres en dos ocasiones y las mujeres en una sola ocasión brindan sustancialmente mayor número de vocablos que la contraparte. Estas diferencias entre las producciones léxicas de ambos sexos se pueden apreciar al observar el contraste de A -mujeres- con el de B -hombres.

Por otro lado, es importante además analizar la evolución del código exclusivo. En primer grado las mujeres inician la escuela primaria con un aporte mayor en el código exclusivo que los hombres, pero posteriormente éstos en los grados intermedios aumentan de forma notable el porcentaje de su código exclusivo, puesto que en segundo grado lo incrementan en diez puntos y lo mantienen estable

en segundo, tercero y cuarto grado; en cambio, las mujeres lo mantienen bajo en segundo, tercero y cuarto. Es muy probable que la causante en la baja sustancial del código exclusivo de las mujeres sea la escuela, porque crea un ambiente que favorece a los hombres. Posteriormente, en quinto y sexto año, vemos que en ambos grados es muy compatible la forma de manifestar el léxico.

Contribución a la intersección.

En tercer grado la contribución de A es mayor que en ningún otro grado, lo que significa que el 62.19% del vocabulario de las mujeres está incluido en el de los hombres.

Son muy marcadas tanto las analogías como las divergencias en la producción léxica. Las primeras corresponden a primero, quinto y sexto, y las segundas a segundo, tercero y cuarto grado. Es decir, al principio y al final hay un parecido en el tamaño de la muestra, pero, en cambio, las semejanzas en los dos últimos años grados no sólo son de dimensión de las muestras, sino incluso de compatibilidad.

VOCABLOS PRIVATIVOS DE AMBOS SEXOS

Se hizo una lista de todos los vocablos privativos producidos por las niñas y los niños con la intención de ver las diferencias por razones de género, y -si es que existen- analizar de qué tipo son, para posteriormente intentar formar un léxico propio de cada uno de los sexos.

Para considerar a los vocablos como léxico propio de un determinado sexo, primero se tomaron en cuenta aquellos vocablos que se produjeron en cuando menos tres grados diferentes sin que dichos vocablos fueran ofrecidos por la contraparte en ningún grado, y segundo los brindados aunque fuera en una sola ocasión por el otro. Esto último porque se vio que eran muy pocos los vocablos que podrían considerarse como léxico patrimonial si se tomaban en cuenta sólo aquellos vocablos que fueran presentados exclusivamente por alguno de los dos sexos.

VOCABLOS PRIVATIVOS

Mujeres	Mujeres	Hombres	Hombres
arena 1,2,5	mosca 1,5,6	araña 1,2,6	borrego 1,2,3,4
búho 1,2,3	hombres 2	ave 2,3,4	mujeres 5
hormiga 1,2,4	nido 3,5,6	monte 1,4,5	leopardo 1,2,3
pato 2,5,6	hombres 2		mujeres 5
rana 1,5,6	pescado 1,2,5		tiburón 2,3,5
sandía 1,4,6	hombres 6		mujeres 4
tronco 1,2,4			venado 2,3,4
			mujeres 6
			zorrillo 2,3,6
			mujeres 1

* Grupo de vocablos producidos en cuando menos tres grados y en únicamente en uno por el otro tipo de escuela.

ANÁLISIS CUANTITATIVO Y CUALITATIVO

Ambos sexos tienen un número similar de vocablos privativos: ocho las mujeres y diez los hombres.³

³ Compárese la poca producción de vocablos privativos en comparación con la variable tipo de escuela, p. 65.

Los vocablos privativos de hombres y mujeres tienen la misma distribución entre los seis grados de enseñanza básica, y asimismo todos tienen apariciones en tres grados, con excepción del vocablo *borrego* producida por los hombres en los cuatro primeros grados.

Parece ser que una característica de la forma de integrar el centro de interés por parte de los hombres consiste en producir un número mayor de vocablos referidos a animales. Es así que tenemos que 75% de los vocablos privativos de los hombres designan animales, en comparación con el 40% por parte de las mujeres.

HOMBRES

Es difícil señalar las diferencias lexicales entre ambos sexos; sin embargo, la disparidad clara y notoria entre los dos sexos es la preferencia por la producción de vocablos referidos a animales por parte de los hombres; lo cual, obviamente, no quiere decir que las mujeres no ofrecen vocablos de este tipo, sino que lo hacen en menor cantidad. Pero al intentar hacer una diferenciación entre el tipo de animales señalados por hombres y mujeres, es difícil encontrar en varios casos alguna justificación de género para la elección de esos animales. Es decir, uno pensaría que en los vocablos de los hombres predominarían los animales feroces o los insectos, pero se encuentra que esto lo es sólo en pequeña medida, pues de los insectos, *araña* sí es producida únicamente por hombres, y dentro de los animales feroces podríamos incluir al *leopardo* y al *tiburón*, que son aportados únicamente por los hombres. Aunque no es posible determinar con exactitud por qué los hombres producen como vocablos privativos *borrego*, *venado* y *zorrillo*.

Los hombres empiezan a producir sus vocablos privativos, en todos los casos, desde el primero y el segundo grado.

MUJERES

Aunque también en los vocablos privativos de las mujeres se encuentran palabras referidas a animales, es verdad que no se localiza ninguna que pueda designar a un animal salvaje. De ahí que este grupo de vocablos puede ser considerado en gran medida como

propio de los hombres. Pero, por otra parte, es difícil encontrar una hipótesis razonable que responda por qué las mujeres presentaron *pato*, *rana* y *pescado* como vocablos exclusivos.

Ambos sexos produjeron vocablos referidos a insectos, pero al buscar diferencias entre los ofrecidos por los hombres y las mujeres, se encuentra que los privativos de ellas *mosco* y *hormiga* no son repulsivos como sí puede serlo el vocablo *araña*, de ahí posiblemente el que los hombres lo hayan presentado.

Las mujeres principalmente empiezan a emitir los vocablos privativos a partir del primer grado, con excepción de dos: *pato* y *nido*, que aparecen en segundo y tercer grado.

A continuación se analizará la producción léxica de las dos variantes grado por grado.

PRIMER AÑO

VOCABLOS TOTALES ⁴ 157	MUJERES 81	HOMBRES 76
VOCABLOS COMUNES 43	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 38	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 33

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

Más adelante veremos que la forma de estructurar el centro de interés es similar en varios grados, aunque no parece ser el caso de este primer año de escuela primaria. Comparada con la de los años posteriores, la muestra es reducida; ambos sexos producen una gran cantidad de vocablos exclusivos e, igualmente, sólo los cinco primeros vocablos son los mismos, puesto que a partir de esta posición aparecen grandes diferencias en el lugar en el que se colocan a los vocablos y, por ende, en la forma de estructurar el centro de interés.

El vocablo más disponible para ambos sexos es *árbol*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

Las mujeres producen un pequeño número mayor de vocablos, 81 frente a 76 de los hombres. Sin embargo, las mujeres centran en sólo seis palabras la mayoría de los valores estadísticos, y las palabras restantes son producidas pocas veces y en lugares bajos; en cambio, los hombres -con un número menor de vocablos totales- sus preferencias están diseminadas en un número mayor de ellos, por ejemplo, los hombres alcanzan con 12 vocablos el mismo nivel de disponibilidad que las mujeres con ocho.

Para hacer una afirmación relativa sobre cuál es el vocabulario privativo de niñas y niños es importante antes que nada revisar cuidadosamente el material léxico, pues de lo contrario puede haber

⁴ Vocablos totales corresponde a la suma de la producción léxica de ambos sexos.

sorpresas si a priori se piensa que dentro de uno u otro sexo se encontrarán determinados vocablos. Por ejemplo, los hombres presentan el vocablo *mariposa* entre los diez primeros lugares y las mujeres después del lugar 60; los hombres, *arco iris* en cuatro grados y las mujeres, en tres; sin embargo, sí pueden apreciarse ciertas regularidades que representan distintos intereses, mismos que los llevan a producir determinados vocablos o grupos de vocablos, como privativos.

Como había mencionado anteriormente, el vocablo más disponible para ambos sexos es *árbol*; en cambio, el segundo presenta variaciones según el sexo: para mujeres es *flor* y para hombres, *pasto*. Seguramente, como consecuencia natural de las preferencias de género si se sigue la línea según la cual las mujeres tienen como cualidades ternura, afecto, cuidado, etcétera, representadas en el vocablo *flor*; mientras que a los hombres los caracteriza la actividad, el movimiento, etcétera, representados en el vocablo *pasto*. Los niños reproducen de esta forma los papeles asignados por la sociedad a cada sexo. Al respecto Gardner (1978: 172) señala que los hombres tienden a ser más musculares y físicamente activos que las mujeres y actúan mejor que ellas en las tareas espaciales y visuales. Las mujeres son menos agresivas y más dotadas verbalmente. Debido a esta tendencia de cualquier manera causada -son reforzadas rutinariamente por la sociedad- cada individuo recibe un ligero empuje hacia el papel sexual esperado por la sociedad.

También dentro de los vocablos privativos de las mujeres se encuentra un número mayor de ellos referidos a flores y frutas: seis vocablos de este grupo, frente a únicamente *plátano* por parte de los hombres. Los vocablos de este grupo que producen las mujeres son *chinito, mandarina, mango, margarita, melón y sandía*.

PÀRTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN

Una diferencia importante entre los dos sexos se encuentra en la producción mayor de vocablos referidos a animales por parte de los

hombres, en lo que es una característica propia de este sexo. De este modo, de los 33 vocablos privativos de los hombres, 15 son animales, mientras que para el caso de las mujeres, de los 39 vocablos, solamente once son animales; lo que significa un porcentaje del 50% para el caso de los hombres y del 25% para las mujeres.

SEGUNDO AÑO

VOCABLOS TOTALES 187	MUJERES 84	HOMBRES 103
VOCABLOS COMUNES 49	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 35	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 54

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

El segundo año se caracteriza por presentar un grupo numeroso de vocablos compartidos y otro grupo numeroso de vocablos privativos por parte de los hombres. Pero, aunque es verdad que la producción de los hombres es significativamente mayor que la de las mujeres en 20%, se verá que una producción mayor no necesariamente garantiza un número alto de vocablos privativos. En este caso, desde un principio, podemos decir que en segundo año el léxico de las mujeres es en buena parte conocido por los hombres y que éstos son más innovadores porque presentan una mayor cantidad de vocablos privativos.

Los primeros diez vocablos son los mismos en ambos sexos, pero a partir del número, once, ya hay cambios mayores en las posiciones; sin embargo, todavía es posible encontrar en estos lugares inferiores algunas semejanzas en los índices de disponibilidad de algunas palabras para ambos sexos, por lo que en comparación con el primero año, se puede decir que es un léxico compartido y estructurado, en cierta medida, de forma semejante. Al analizar las tablas que muestran los vocablos ordenados por índice de disponibilidad, se puede observar que algunos de ellos presentan un índice semejante: *tierra* lugares 11 y 12; *perro*, 16 y 14; *campo*, 24 y 23; *pez*, 28 y 26; *conejo* 29 y 30; *lago* 30 y 29, mujeres y hombres,

respectivamente.

Existen además algunos vocablos que no se refieren a algo integrante de la naturaleza, sino que en cierto sentido la caracterizan: son cualidades que los niños le asignan. Ambos sexos producen la palabra *calor*, y los hombres, los vocablos *frío* y *ruido* y las mujeres, *oscuridad*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN

Como se mencionó anteriormente, los hombres produjeron un número mayor tanto de vocablos totales como de vocablos privativos. Haciendo un análisis de estos últimos encontramos que la característica principal -que es ya un rasgo de los hombres- es la presencia de una cantidad mayor de léxico referido a animales frente a la existente en los vocablos privativos de las mujeres.

Dentro de los privativos referidos a animales de los hombres se encuentran los que han sido más disponibles para ellos y que, además, son sólo exclusivos de ellos en varias ocasiones: los animales salvajes. Entre este grupo de animales, que en este grado aparecen como exclusivos de los hombres, se encuentran *leopardo*, *tiburón*, *tigre* y el vocablo *fiera*.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

Las mujeres en este año se caracterizan por producir como vocablos privativos los referidos a frutas y vegetales, así como un grupo no muy numeroso, pero sí diferenciado, de vocablos relativos a "playa y mar": *arena* -25-, *playa* -31-, *concha* -58-, *palmera* -59-, *estrella de mar* -62- y *calamar* -82-.

TERCER AÑO

VOCABLOS TOTALES 185	MUJERES 82	HOMBRES 103
VOCABLOS COMUNES 51	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 31	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 52

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

Para ambos sexos, tercer grado es un año de estacionalidad. Aunque es muy diferente en el caso de los hombres, ya que esta inmovilidad viene precedida de un significativo incremento del caudal léxico; mientras que en el caso de las mujeres no ha habido incremento alguno. De este modo se puede observar que después de dos años de escuela primaria, los hombres presentan un crecimiento lexical de cerca del 40%.

Al igual que en los años anteriores, el vocablo más disponible para ambos sexos es *árbol*, y el segundo es *flor* para mujeres y *pasto* para hombres.

Únicamente los primeros cinco vocablos de hombres y de mujeres son los mismos, aunque presentan ligeras variaciones en los lugares en que los colocan.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

Como en los años anteriores, sigue siendo una regularidad el que las mujeres presenten menor léxico referido a animales que los hombres. En este caso, las mujeres producen dentro de sus vocablos privativos once palabras referidas a animales e insectos de un total de 30 vocablos, mientras que en los hombres se encuentran 28 de un total de 52.

En este grado no es muy clara la existencia de grupos de universos de palabras, y sólo se encontró un grupo de sólo tres vocablos pertenecientes al campo "universo": *universo* -16-, *espacio* -18- y *satélite* -40.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN

El número de vocablos privativos es similar al de los años anteriores. Se encuentran todavía los vocablos que han aparecido como privativos de los hombres: los animales feroces, como *leopardo*, *tigre* y *tiburón*; aunque en esta ocasión aparecen -además- como privativos de los hombres *león* -que también lo habían ofrecido las mujeres en los años anteriores- y *leopardo* -que desde el primer grado ha sido vocablo privativo de los hombres.

Se halla en posiciones muy inferiores un grupo muy reducido de vocablos pertenecientes al campo léxico "flores": *alcatraz* -91-, *girasol* -97- y *petunia* -98-.

CUARTO AÑO

VOCABLOS TOTALES 214	MUJERES 117	HOMBRES 97
VOCABLOS COMUNES 53	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 64	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 44

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

Este grado es singular para ambos sexos. Por un lado, los hombres no sólo no han aumentado su producción léxica desde segundo año, sino que en este grado presentan un ligero descenso de seis vocablos con respecto al grado anterior. Sin embargo, el cambio más significativo corresponde a las mujeres, pues en este grado aumentan de forma por demás considerable su producción léxica, en cerca del 40% con respecto al grado anterior -36 vocablos-. Revirtiendo, de este modo, la tendencia de los años anteriores que consiste por un lado, en un nulo crecimiento lexical por parte de las mujeres, y por el otro, en una sustancialmente mayor producción léxica por parte de los hombres.

Los primeros cinco vocablos para ambos sexos son los mismos, aunque en comparación con los grados anteriores, el segundo vocablo más disponible para los hombres es *flor*, y no *pasto*, que aparece hasta el cuarto lugar; pero también las mujeres cambian sus preferencias, pues *flor* no es el segundo vocablo más disponible,

sino que en esta ocasión es *planta*. Es decir, vemos que ambos sexos modificaron de forma importante las inclinaciones de los tres años anteriores. Esta modificación y otras que he mencionado anteriormente, muestran que cuarto, en general, es un grado con severas modificaciones.⁵

Sin embargo es posible observar ciertas semejanzas en la forma de estructurar el centro de interés porque al observar la tabla en la que están ordenados los vocablos por índice de disponibilidad se advierte que algunos vocablos tienen posiciones similares en ambos sexos: *montaña*, lugar 13 y 7; *tierra*, 11 y 14; *pino*, 12 y 9; *campo*, 12 y 10; *margarita*, 16 y 16; *parque*, 20 y 15; *lago*, 18 y 17, mujeres y hombres, respectivamente.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

La particularidad más llamativa en este grado por parte de las mujeres, además de su mayor producción con respecto a la de los hombres, se encuentra en que ofrecen 18 nombres de animales e insectos, un número significativamente mayor comparado con el que producen en los grados anteriores. Pero asimismo los hombres -además de presentar menor número total de palabras- brindan sólo tres nombres de animales e insectos en este grado.

Estas dos peculiaridades ocasionan que no aparezcan los vocablos referidos a animales salvajes; de ahí que se compruebe que éstos son en gran parte exclusivos de los hombres.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN

En cuarto grado se encuentra una gran cantidad de palabras pertenecientes al universo "árboles y bosques", por lo que incluyen una serie de vocablos que por ser muy específicos y en cierta medida poco comunes figuran en una sola ocasión. Parece que con la inclusión de este grupo sustituyeron todo el conjunto de palabras referidas a animales que habían presentado en los grados anteriores.

⁵ Véanse las pp 71 y ss. y 127 y ss. para observar las particularidades presentadas por cuarto.

Aunque el universo "árboles y bosque" está repartido entre los dos sexos, los hombres son los que contribuyen con un número mayor de éstos. Ellos presentan ocho palabras: *ahuehuete, caoba, encino, eucalipto, fresno, hiedra, hiedra venenosa y olmo*; mientras que ellas cuatro: *ciruelero, higuera, oyamel y tronco*.

QUINTO AÑO

VOCABLOS TOTALES 260	MUJERES 132	HOMBRES 128
VOCABLOS COMUNES 83	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 49	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 45

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

En este grado ambos sexos ofrecen un crecimiento lexical bastante significativo, y un número similar de palabras totales, lo que ocasiona que produzcan, por un lado, un número alto de vocablos compartidos y por el otro, un número parecido de vocablos exclusivos, éste último pequeño tomando en cuenta el número alto de palabras presentadas. En este año la producción léxica de ambos sexos es en buena parte compartida -véase la compatibilidad de los conjuntos en el cuadro correspondiente.

Los primeros cinco vocablos son los mismos para ambos sexos, aunque varía un poco el lugar en que los producen.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

Las mujeres en este grado producen 25 vocablos relativos a animales e insectos de un total de 49, que si lo comparamos con el número que presentan de primero a cuarto grado, vemos que es un número bastante alto. Dentro de los vocablos privativos de las mujeres se encuentran cuatro voces terminológicas: *mamífero, marsupial, plantígrado y zona verde*, mientras que los hombres únicamente, el vocablo *polen*.⁶

⁶ Véase la distribución de las voces terminológicas en las otras variables en las pp. 73 y ss.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN
 Los hombres, con 31 vocablos más que el año anterior, en comparación con los 14 de las mujeres, muestran un crecimiento lexical mayor.

El segundo vocablo más disponible para los hombres en los años anteriores ha sido *pasto*, pero a partir del cuarto año este vocablo pierde posiciones y en quinto grado se encuentra en quinto lugar, antes que *animal*, *flor* y *planta*.

SEXTO AÑO

VOCABLOS TOTALES 258	MUJERES 128	HOMBRES 130
VOCABLOS COMUNES 78	VOCABLOS PRIVATIVOS MUJERES 50	VOCABLOS PRIVATIVOS HOMBRES 52

COMPARACIÓN PRESENTADA POR AMBOS SEXOS

Una vez más el número de vocablos producidos por ambos sexos es similar; los hombres otorgan 130 vocablos y las mujeres 128.

El vocablo más disponible para ambos sexos es *árbol*, y el segundo para mujeres, *flor* y para hombres, *pasto*.

Como en ningún otro grado anterior, las similitudes entre los diez primeros vocablos son muy significativas. Los primeros nueve vocablos son los mismos en los dos sexos, variando ligeramente las posiciones en la que cada sexo los presenta. Las analogías también se manifiestan en la producción de vocablos privativos, puesto que ambos sexos tienen la misma cantidad de ellos. De lo anterior se desprende que las pocas diferencias existentes entre hombres y mujeres son principalmente cualitativas más que cuantitativas. En el caso de las primeras se encuentra la semejanza entre el número de vocablos totales y privativos; en el caso de las segundas, la diferente forma de agrupar los vocablos. Por ejemplo, curiosamente sólo los hombres producen *arco iris* -41- y las mujeres brindan un número mayor de vocablos referidos a insectos: ocho frente a siete de los hombres.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LAS MUJERES EN LA COMPARACIÓN

La principal diferencia con el grado anterior y aun con la comparación oficial y particular es que por vez primera dos de los vocablos que claramente enseña la escuela son compartidos. Ambos sexos producen *criptógama* y *fanerógama*, aunque las mujeres los presentan en mejor posición: *criptógama* -41 y 102- y *fanerógama* -86 y 105-, mujeres y hombres, respectivamente. Además dentro de los vocablos privativos las mujeres presentan *constelación* -85- y *fauna* -30-, y los hombres, *medio ambiente* -64.

PARTICULARIDADES PRESENTADAS POR LOS HOMBRES EN LA COMPARACIÓN

La producción de vocablos privativos se mantiene estable, aunque aumentó el número total de vocablos de los hombres en cerca del 30%. Los hombres siguen presentando muchas palabras referidas a animales dentro de sus vocablos privativos; en esta ocasión, de 51, produjeron 21 nombres de animales.

COMPARACIÓN DE LOS VOCABLOS QUE APARECEN EN SEIS GRADOS SEGÚN LA VARIABLE SEXO

A continuación se analiza estratificadamente la producción léxica según la variable sexo con el fin de observar las particularidades en la distribución que presentan los vocablos durante los seis años de enseñanza básica.

En esta primera parte se estudiarán únicamente los vocablos que aparecieron constantemente en los seis grados de la escuela primaria.

Se puede observar que hombres y mujeres brindan un número similar de vocablos en los seis grados: las mujeres ofrecen 27, mientras que los hombres 25. Haciendo una comparación de estas palabras se puede ver que las mujeres tienen ocho exclusivos y los hombres seis -es importante mencionar que los vocablos exclusivos corresponden nuevamente a vocablos que aparecen constantemente en los seis grados.

MUJERES

27 vocablos aparecieron en los seis grados. 8 vocablos exclusivos. 19 vocablos compartidos.

agua	hoja	pájaro
aire*	hombre*	pasto
animal	lago	perro
árbol	luna*	planta
campo	lluvia*	río
cielo	mar	rosa
conejo*	mariposa*	sol
flor	montaña	tierra
fruta*	nube	vaca*

Vocablos exclusivos: *aire, conejo, fruta, hombre, luna, lluvia, mariposa, vaca.*

No es fácil agrupar a los vocablos exclusivos de los dos sexos dentro de un universo léxico, pero sí sobresale la particularidad que ha sido una constante en la variable niño-niña: la presencia de un mayor número de vocablos referidos a animales por parte de los

hombres. En esta ocasión las mujeres presentan tres de ocho -37.5%- frente a seis de ocho -75%- de los hombres.

HOMBRES

25 vocablos aparecieron en los seis grados. 6 vocablos exclusivos.
19 vocablos compartidos.

abeja*	flor	pasto
agua	gato*	perro
animal	hoja	piedra*
árbol	lago	pino*
ave*	mar	planta
caballo*	montaña	río
campo	nube	rosa
cielo	pájaro	sol
		tierra

Vocablos exclusivos: *abeja, ave, caballo, gato, piedra, pino.*

ANÁLISIS DE LA PRODUCCIÓN LÉXICA SEGÚN LA VARIABLE SEXO

MUJERES

Las mujeres produjeron un total de 624 vocablos, de los cuales no se repitieron 277, el 44.39%. El análisis que sigue corresponde a estos últimos vocablos.

Solamente 27 vocablos, que representan el 9.74%, son comunes a todos los grados. Dentro de este grupo de palabras se encuentra la mayor parte de los vocablos clasificadores, y sólo cinco nombres de animales. Las mujeres ofrecen en todos los grados la palabra ser humano, con el vocablo *hombre*; en cambio los hombres únicamente lo producen en cuatro.

a) Vocablos que aparecen en los seis grados: 27 vocablos -9.74%.

agua	hoja	pájaro
aire	hombre	pasto
animal	lago	perro
árbol	luna	planta
campo	lluvia	río
cielo	mar	rosa
conejo	mariposa	sol
flor	montaña	tierra
fruta	nube	vaca

b) Vocablos que aparecen en cinco grados: 13 vocablos -4.69%.

abeja	1,2,3,5,6	gato	1,2,4,5,6	bosque	2,3,4,5,6
arena		pino		calor	
león				estrella	
pato		caballo	1,3,4,5,6	fruto	
		piedra		nieve	

c) Vocablos que aparecen en cuatro grados: 20 vocablos -7.22%.

paloma	1,2,4,5	cerro	1,3,4,6	insecto	2,3,5,6
pez				playa	
palmera		rana	1,3,5,6	gusano	
hormiga					
tronco	1,2,4,6	margarita	1,4,5,6	arroyo	3,4,5,6
persona		lodo		hierba	
niño		viento	2,3,4,5	volcán	
				frío	
verdura	1,2,5,6				

d) Vocablos que aparecen en tres grados: 31 vocablos -11.19%.

búho	1,2,3	mango	1,4,6	rama	2,4,6
clavel	1,2,4	manzana		gente	2,5,6
madera		sandía		oso	
		ave	1,5,6	selva	
pescado	1,2,5	mosca			
				arco iris	3,4,5
semilla	1,2,6	gallina	2,3,5		
oxígeno	1,3,4	planeta		granizo	3,5,6
				nido	
girasol	1,4,5	gaviota	2,3,6		
humano		chango	2,4,5	arbusto	4,5,6
jirafa		desierto		ardilla	
				cascada	
				elefante	
				ratón	

e) Vocablos que aparecen en dos grados: 36 vocablos -13.0%.

elote	1,2	catarina	2,6	árbol frutal	4,6
fuego	1,4	cactus	3,4	cueva	
melón				mineral	
nochebuena		universo	3,5	oyamel	
		cerdo		venado	
cucaracha	1,5			laguna	5,6
raíz	1,6	maíz	3,6	océano	
				perico	
golondrina	2,3	ballena	4,5	roca	
lagartija		hongo		víbora	
mono		manantial			
		parque			
bugambilia	2,4	roble			
fresa		violeta			
burro	2,5				
estrella de mar					
lagarto					
oso-polar					
pollo					

f) Vocablos que aparecen en un grado: 150 vocablos -54.15%.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. voc.	14	8	20	30	36	42
% A	9.33	5.33	13.33	20	24	28
% B	17.28	9.52	24.39	25.64	27.27	32.81

% A: Corresponde a la contribución de cada grado al total de los vocablos con una sola aparición.

% B: Corresponde al porcentaje con respecto a la producción total de cada grado.

Las mujeres presentan un número mayor de vocablos privativos en comparación con los otros grados, lo que venía siendo un promedio de cuando mucho el 50%; en cambio las mujeres en esta ocasión muestran el 54.15% de vocablos privativos.

La evolución de los vocablos privativos de primero a sexto año es la siguiente: ~~en segundo grado hay menor que en primero, pero a partir de tercer grado y hasta sexto aumenta, de forma ascendente.~~

Las mujeres ofrecen dentro de los vocablos exclusivos de quinto y sexto grado mayor cantidad de voces terminológicas en comparación con los hombres: ocho frente a cuatro de los hombres. Decidí incluir el vocablo *zona verde*, porque seguramente es un vocablo aprendido en la escuela, de reciente acuñación a partir de la ecología. Las voces terminológicas que presentan las mujeres en quinto son *mamífero*, *marsupial*, *plantigrado* y *zona verde*, y en sexto *constelación*, *criptógama*, *fanerógama* y *fauna* -se encuentran señaladas con un asterisco.

Primer grado: 14 vocablos.

cachorro	mandarina	serpiente
chinito	miel	tomate
gas	paja	zanahoria
geranio	panal	zorrillo
lechuga	señor	

Segundo grado: 8 vocablos.

calamar	legumbre	pradera
comida	nopal	señora
concha	oscuridad	

Tercer grado: 20 vocablos.

abono	espacio	paisaje
alimento	gavilán	piña
araña	invierno	rayo
avispa	maguey	reptil
capullo	mundo	satélite
clima	noche	terreno
colibrí	oruga	

Cuarto grado: 30 vocablos.

algodón	huerto	planta carnívora
canguro	humo	plátano
cedro	huracán	rinoceronte
ciruelero	jazmín	sal
durazno	leche	sierra
erupción	magnolia	terremoto
fuelle	mina	tiburón
hielo	murciélago	trébol
higuera	niebla	tulipán
hortensia	petróleo	vida

Quinto grado: 36 vocablos.

avestruz	hipopótamo	piojo
borrego	iguana	*plantígrado
aire limpio	leopardo	puerto
camello	libélula	pulpo
canario	lobo	ser vivo
cangrejo	*mamífero	tigre
canto de pájaro	*marsupial	tortuga
catarata	matorral	tucán
coyote	orangután	*zona verde
cuerpo	pantera	zorra
delfín	pastizal	
escarabajo	pavo	
escorpión	pingüino	

Sexto grado: 42 vocablos.

aire puro	ciruelo	encino
animal en general	*constelación	enredadera
armadillo	*criptógama	*fanerógama
bicho	cuyo	fango
buey	chapulín	*fauna
cielo claro	charco	flor silvestre

guayaba
hoyo
luz solar
mapache
monte
mora
mosco
naranja

niña
ojo de agua
pantano
pasto verde
pera
pirul
polvo
rata

rosal
ser humano
temblor
tigre
toro
tortuga
valle
vegetal

HOMBRES

Si tomamos en cuenta todos los vocablos que presentaron los hombres de primero a sexto grado encontramos que produjeron un total de 637 vocablos, de los cuales no repitieron 284 vocablos diferentes, el 44.58%.

Dentro de los vocablos que aparecen en todos los grados ofrecen siete nombres de animales, y aunque no parece ser una diferencia muy significativa en comparación con las mujeres -ellas brindan cinco-, sí lo es si tomamos en cuenta que para ellas representa el 18.50% en comparación con el 28% para ellos.

a) Vocablos que aparecen en todos los grados: 25 vocablos -8.8%.

abeja	flor	pasto
agua	gato	perro
animal	hoja	piedra
árbol	lago	pino
ave	mar	planta
caballo	montaña	río
campo	nube	rosa
cielo	pájaro	sol
		tierra

b) Vocablos que aparecen en cinco grados: 12 vocablos -4.22%.

aire	1,2,3,5,6	lluvia	1,3,4,5,6
león		palmera	
pez			
vaca		bosque	2,3,4,5,6
		cascada	
cerro	1,2,4,5,6	insecto	
		selva	
		volcán	

c) Vocablos que aparecen en cuatro grados: 19 vocablos -6.69%.

oxígeno	1,2,3,4	hombre	1,2,5,6	viento	2,3,5,6
		madera			
mariposa	1,2,3,5			fruta	2,4,5,6
luna		jirafa	1,3,5,6		
				arroyo	3,4,5,6
conejo	1,2,3,6	arbusto	2,3,4,6	laguna	
zorrillo				nieve	
		elefante	2,3,5,6	parque	
clavel	1,2,4,6	fruto			
		tigre			

d) Vocablos que aparecen en tres grados: 41 vocablos -14.43%.

humano	1,2,5	frío	2,3,5	playa	3,4,5
		chango			
paloma	1,2,6	estrella		cactus	3,4,6
		tiburón		nopal	
semilla	1,3,4	calor			
		pantera		gallina	3,5,6
girasol	1,3,5	venado		roca	
				víbora	
arena	1,3,6	araña	2,3,6		
		ardilla		hierba	4,5,6
manzana	1,4,5	gaviota		hongo	
fuego				monte	
margarita		roble	2,4,5		
paja	1,4,6	arco iris	2,5,6		
		gusano			
persona	1,5,6	maíz			
mango		oso			
lodo		perico			
verdura	1,5,6	rama			
		ratón			
borrego	2,3,4				

e) Vocablos que aparecen en dos grados: 45 vocablos -15.84%.

melón	1, 2	cueva	2,4	maguey	4,6
mosca		vegetal		mineral	
niño				pastizal	
raíz		desierto	2,5	rosal	
		gallo		vegetación	
rana	1,3	hiena			
pato		océano		becerro	5,6
		universo		pollo	
nochebuena	1,4			puma	
		canario	2,6	relámpago	
hormiga	1,5	catarina		toro	
				tortuga	
cucaracha	1,6	manantial	3,4	trueno	
pescado					
tronco		águila	3,6		
		gente			
cebra	2,3	granizo			
huracán		golondrina			
leopardo					
mosco		bambú	4,5		
noche		mina			
		uva			

f) Vocablos que aparecen en un grado: 142 vocablos -49.82%.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. voc.	15	16	19	31	30	31
% A	10.56	11.26	13.38	21.83	21.12	10.87
% B	19.73	15.53	18.44	31.83	24.43	23.85

% A: Corresponde a la contribución de cada grado al total de los vocablos con una sola aparición.

% B: Corresponde al porcentaje con respecto a la producción total de cada grado.

Los hombres ofrecen un número de vocablos privativos equivalente al 50%, que se encuentra dentro de la media presentada por las otras variables -vocablos totales, escuela particular y oficial y sexo-.

Los vocablos exclusivos no presentan una regularidad como la presentada por las mujeres, en la que el número de vocablos exclusivos aumentaba a partir del segundo grado, sino que para ellos se puede hacer una división en dos grandes grupos: primero, segundo y tercer grado presentan un número similar de vocablos exclusivos que varía de 15 a 19 palabras, mientras que el otro grupo abarca a cuarto, quinto y sexto grado que brinda igual número de vocablos exclusivos: 30 a 31 vocablos.

Aunque los hombres producen un número mayor de palabras, se puede apreciar que incorporan en menor proporción las voces terminológicas que enseña la escuela, puesto que presentaron únicamente una palabra de este tipo en quinto: *polen* y tres en sexto grado: *criptógama*, *fanerógama* y *medio ambiente*.

Primer grado: 15 vocablos.

búho	geranio	sandía
cachorro	lechuga	señor
chinito	mandarina	serpiente
elote	miel	tomate
gas	panal	zanahoria

Segundo grado: 16 vocablos.

alce	canal	hojas caídas
cabra	fiera	hoyo

isla	nido	temblor
leña	orangután	vampiro
meteorito	ruido	
mono	sistema solar	

Tercer grado: 19 vocablos.

alcatraz	cañón	llanura
árbol de frutas	caracol	mapache
área verde	cobra	niebla
barranca	coyote	petunia
camello	chapulín	planeta
canguro	espina	sapo
		ser humano

Cuarto grado: 31 vocablos.

ahuehuate	enredadera	nevado
aire limpio	espuma de ángel	olmo
alga	eucalipto	paisaje
alpes	flor de nochebuena	pera
árbol grande	fresno	piedra
árbol frutal	guayaba	prado
caoba	hiedra venenosa	ser vivo
cedro	hortensia	ser
colina	huerto	tangerina
encino	naranja	valle
		violeta

Quinto grado: 30 vocablos.

aire fresco	charco	lechuza
amapola	espacio	luz
avispa	estanque	pétalo
ballena	flamenco	polen*
bejuco	foca	puño
burro	frijol	rayo
café	guajolote	rinoceronte
centella	hielo	sauce
cerdo	iguana	tejón
cisne	larva	tucán

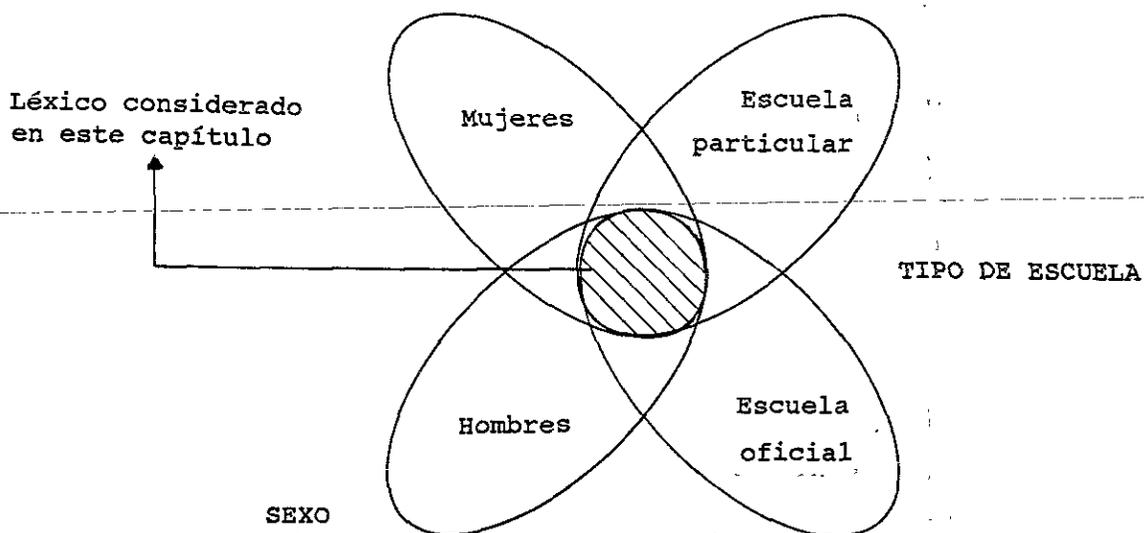
Sexto grado: 31 vocablos.

aire fresco	chiva	*medio ambiente
árbol frutal	diamante	oro
azucena	*fanerógama	pantano
buey	flor silvestre	reptil
búfalo	flor que espina	riachuelo
catarata	grillo	saltamonte
cerro verde	humedad	ser humano
cielo azul	jaguar	suelo
cocodrilo	lombriz	vida
cotorra	manzanar	
*criptógama	mariposa	

IV.6 VOCABLOS QUE APARECEN EN LA CORRELACIÓN TIPO DE ESCUELA Y SEXO

En este apartado se consideran únicamente aquellos vocablos que se encuentran presentes en los dos apartados de las dos variables que se examinan en este trabajo: niños frente a niñas y escuela particular frente a escuela oficial; es decir aquéllos que forman parte de la intersección de los cuatro conjuntos.

La finalidad de este apartado es analizar cualitativa y cuantitativamente el léxico que puede considerarse como patrimonial de los alumnos de escuela básica en la ciudad de México en lo que respecta al centro de interés "La naturaleza", precisamente por la certeza que da el haber aparecido en todas las variables.¹



Sobresale primeramente la disminución cuantitativa del léxico que encaja en este apartado. Hay que recordar que los niños brindan en total, en primer grado, 114 vocablos y en sexto, 180; esto es un 63.33% más en sexto grado que en primero;² en cambio, en este apartado se encuentran 30 vocablos en primer grado, que representa el 26.31% de la producción total de primer año y 60 en sexto, 33.33% de la producción de sexto; sin embargo, el aumento de las

¹ Ciertamente los materiales editados por Juan López Chávez y diversos colaboradores recogen el léxico disponible desde el preescolar hasta el último grado de enseñanza básica.

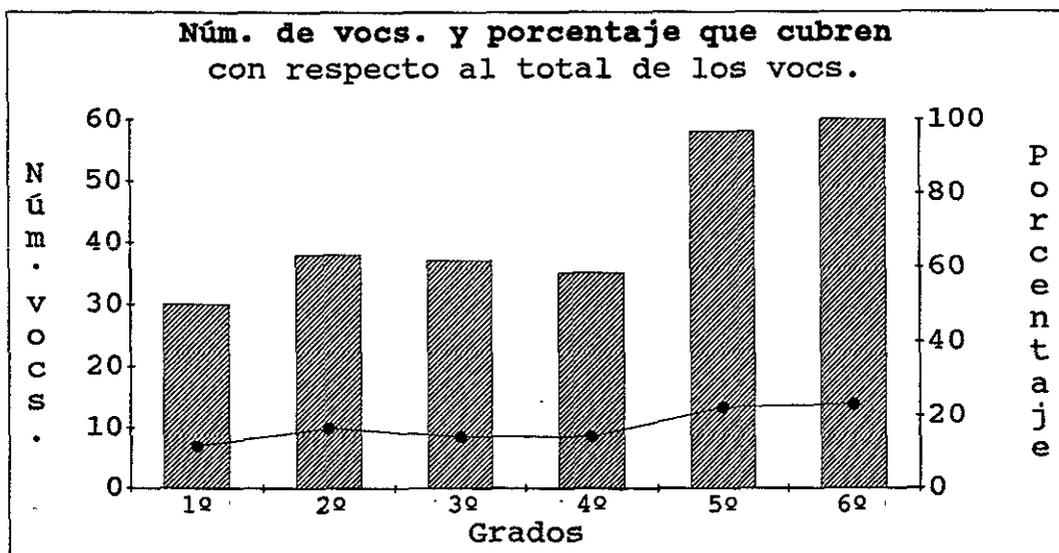
² Cf. con el cuadro de la p. 30.

palabras que se encuentran de primero a sexto año fue de 100%. La diferencia tan grande que existe entre la producción total de cada grado y la presente en las cuatro variables se explica sobre todo a que -como ya le he mencionado anteriormente-³ las características propias del centro de interés entre las que sobresale la amplitud de su referente determina que se obtengan una gran cantidad de vocablos diversos y, por lo tanto, pocos vocablos tengan una presencia más sistemática.⁴

Número total de vocablos que aparecen en las cuatro divisiones:

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. de voc.	30	38 ↑	37 ↓	35 ↓	58 ↑	60 ↑
% *	11.54	14.61	14.23	14.23	22.3	23.07

* Porcentaje en relación con el número de vocablos presentados en total.



³ Véase, p. 24.

⁴ En el trabajo de Echeverría et al. (1987) que analiza la disponibilidad léxica en educación media se observa que el centro de interés "La naturaleza" está caracterizado por ser el que produce mayor número de palabras diferentes así como un menor índice de cohesión.

En segundo grado, como ha sido una constante, se encuentra que aumenta considerablemente el número de vocablos en comparación con el primer grado -cerca de 30% en esta ocasión-; pero después de ese aumento, tercero brinda el mismo número de vocablos. En segundo, tercero y cuarto grado se presenta un número similar de palabras, 38, 37 y 35, de segundo a cuarto, respectivamente. En quinto grado, en cambio, aumenta en forma considerable el número de vocablos, por lo que hay un aumento de 60% con respecto a cuarto grado; por último, en sexto se produce un número similar de vocablos, 60.

Una particularidad de este cuadro comparativo se encuentra en que no hay descensos significativos en la producción léxica de alguno de los grados, que estarían manifestando un reacomodo del caudal léxico aprendido.⁵ Aunque sí hay grados de estacionalidad como tercero y sexto.

El desarrollo de la producción léxica de primero a sexto año se puede dividir en dos periodos claramente diferenciados: el primero abarca de primero a cuarto grado y el segundo incluye quinto y sexto grado.

De primero a sexto los niños brindan 269 vocablos en las cuatro variables, pero una vez que eliminamos los repetidos tenemos 99 vocablos, que representan el 36.80%.

⁵ Véanse los cuadros según las variables tipo de escuela, p. 55 y sexo, p. 89.

ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO DE LOS VOCABLOS DISTINTOS

En este apartado se analizan desde un punto de vista cualitativo y cuantitativo los 99 vocablos distintos que se encuentran presentes en las cuatro variables consideradas.

Los once vocablos que se encuentran constantes en los seis grados son importantes porque pueden ser considerados vocablos patrimoniales de "La naturaleza" en la escuela básica de niños urbanos. Por ello, si se deseara hacer una enseñanza planificada del léxico, en lo que respecta a este centro de interés, estos vocablos servirían para "anclar" en ellos nuevos vocablos.⁶ Es decir, estos once vocablos son reconocidos por todos los niños como pertenecientes y como representativos de la naturaleza, por lo que la incorporación de nuevo léxico en este campo requerirá tomar en cuenta estas palabras.

A) Vocablos que se encuentran en todos los grados: 11 -11.11%.

agua	flor	pasto
animal	hoja	planta
árbol	mar	tierra
cielo	montaña	

Las palabras que aparecen en seis y cinco apariciones son en su mayoría vocablos clasificadores o que se refieren a realidades concretas de la naturaleza en forma general; sin embargo, dentro de éstos últimos aparece ya el primer vocablo específico: *mariposa*. Resulta interesante observar que el vocablo referido a animal más

⁶ Ávila (1991) y López Chávez (1995a y 1995b), entre otros investigadores, han propuesto que la enseñanza del léxico debe de partir de lo ya conocido. De ahí la importancia de los estudios lexicales que permiten conocer qué conocen y qué desconocen los niños con respecto al léxico.

Particularmente López Chávez (1995b) señala que la enseñanza del sistema escolar no sólo enseña vocablos lejanos de la realidad, sino que incluso "organizan -lo que quizá es peor- de una manera muy distinta a la estructuración de la misma que se da naturalmente".

disponible para los niños, y por ende, más identificado con la naturaleza en sentido amplio, es *pájaro*, pero si bien éste es un vocablo clasificador, el primer específico no es exactamente una palabra referida a un animal sino a un insecto: *mariposa*, que incluso tiene una aparición más que la del mismo vocablo que lo ordena: *insecto*, con cuatro apariciones. Se observa además que los vocablos *pájaro* y *mariposa* tienen más apariciones que la palabra *perro*, que es en muchos casos el animal con el que más conviven los niños porque pertenece a su entorno inmediato; dicho vocablo tiene el mismo número de apariciones que *abeja* e *insecto*.

La razón a todo ello se encuentra seguramente en la visión idílica que, como mencioné anteriormente, tienen los niños de la naturaleza, misma que la escuela se encarga también de propagar.⁷ Consecuentemente, en la aparición de los vocablos se ve reflejado el entorno, sobre todo el que se encuentra en el exterior de la casa, así como fundamentalmente las idealizaciones hacia lo que es la naturaleza. Digo fundamentalmente porque se puede ver que abundan las segundas sobre las primeras; así tenemos con seis y cinco apariciones *mar*, *montaña* o *lago*; pero, en cambio de los vocablos que se refieren a realidades que pueden ser identificadas claramente como parte del entorno de los niños, sólo se cuenta con *pasto*, dentro de los de seis apariciones, y *perro* en los de cuatro; de ahí probablemente el que se coloque al vocablo *hombre* en cuatro⁸ -siendo a fin de cuentas con la parte de la naturaleza con la que más conviven-⁹ en el mismo número de apariciones que *abeja*, con la

⁷ Analizo esto con mayor amplitud en la p. 21.

⁸ Obviamente hay otros vocablos que pertenecen al entorno de los niños y aparecen en seis ocasiones como la mayoría de los que aparecen efectivamente en seis ocasiones: *agua*, *animal*, *árbol*, *cielo*, *hoja*, *planta*, etc., pero son parte por igual del entorno del campo y la ciudad, en cambio *perro* y *pasto* pertenecen mayormente al entorno de un niño de ciudad.

⁹ En la actualidad probablemente el vocablo *hombre* o cualquier otro específico usado para incluir a al ser-humano sobre la tierra, probablemente alcanzaría más apariciones por la incorporación de nociones de ecología dentro de los planes de estudio.

que conviven seguramente menos. Para concluir, por tanto, parece ser más significativa la idealización que el entorno.

B) Vocablos que se encuentran en cinco grados: 7 -7.07%.

nube 2,3,4,5,6	mariposa 1,2,3,5,6
lago	aire
bosque	sol
	pájaro

C) Vocablos que se encuentran en cuatro grados: 7 -7.07%.

hombre 1,2,5,6	fruta 1,4,5,6	lluvia 3,4,5,6
pino		
	insecto 2,3,5,6	
abeja 1,3,5,6	perro	

D) Vocablos que se encuentran en tres grados: 14 -14.14%.

caballo 1,3,6	fruto 2,3,6	gato 2,5,6,
	vaca	león
cerro 1,4,6	gaviota	oso

viento 2,3,5	campo 2,4,5,	cueva 4,5,6
		volcán
		rosa
		casca

E) Vocablos que aparecen en dos grados: 15 -15.15%.

niño 1,2	gusano 2,5	víbora 5,6
		tigre
pato 1,3	nieve 3,6	ave
		elefante
manzana 1,4	parque 4,5	selva
persona 1,6	arbusto 4,6	verdura
		:
luna 2,3		:

Los vocablos que aparecen en cinco y cuatro ocasiones y los que lo hacen en tres y dos alcanzan la misma frecuencia; forman dos grupos bien diferenciados, aunque cuantitativamente los del segundo grupo doblan en número a los del primero.

F) Vocablos que aparecen en un solo grado: 45 -45.45%.

Grado	1º	2º	3º	4º	5º	6º
N. de voc.	3	4	6	7	14	12
% A	6.66	8.88	13.33	15.55	31.11	26.66
% B	10	10.52	16.21	20	24.14	20

% A: Corresponde a la contribución de cada grado al total de los vocablos que aparecen en un solo grado.

% B: Corresponde al porcentaje con respecto a la producción total de cada grado.

El porcentaje de vocablos con una sola aparición se encuentra un poco bajo del promedio que ofrecen las otras variables, que rondaba por el 50%. Esto quiere decir que un mayor porcentaje de vocablos en este apartado tiene de dos a seis apariciones. En la tabla de arriba se puede ver cómo el número de vocablos se incrementa lenta pero progresivamente de primero a cuarto grado, para posteriormente en quinto aumentar considerablemente a 14 vocablos -50%- y mantener un número cercano en sexto.

Resulta interesante analizar el tipo de vocablos que presenta cada grado porque nos permite ver cuáles vocablos fueron desplazados de la competencia lingüística y por cuáles fueron sustituidos; así como ver los intereses propios de los niños en cada grado que se ven reflejados en universos de vocablos muy específicos, que por lo mismo no vuelven a aparecer. Dentro de este grupo de vocablos sobresale la singularidad de cuarto grado que presenta un universo de vocablos referidos a "flores", formado por cinco de los siete vocablos que presenta con una sola aparición: *clavel, hortensia, margarita, nochebuena y violeta*.

Es muy importante hacer notar la ausencia de las voces terminológicas de este apartado; esto es, ninguna de las 10 voces terminológicas que hemos considerando está presente en las cuatro variables, lo que refleja una nula asimilación a la competencia

lingüística de los niños.¹⁰

Vocablos que aparecen en primer grado: 3.

lodo
pescado
raíz

Vocablos que aparecen en segundo grado: 4.

conejo
chango
estrella
mono

Vocablos que aparecen en tercer grado: 5.

arroyo
cactus
calor
frío
rana

Vocablos que aparecen en cuarto grado: 7.

clavel
hortensia
margarita
mina
nochebuena
oxígeno
violeta

Es importante señalar lo característico de cuarto. Este grado sobresale porque presenta una gran cantidad de vocablos privativos que pertenecen principalmente a universos de "flores" y "árboles". Pero ese gran número de vocablos privativos no se encuentra reflejado aquí porque no fueron brindados dentro de todas las variables. Por ello cuarto es el grado que brinda mayores desajustes internos y por lo tanto menor cohesión.

¹⁰ Como ya se ha estudiado en los apartados que analizan las variables sexo y tipo de escuela, solamente 2 de 10 voces terminológicas que se han considerado, *criptógama* y *fanerógama*, aparecen en los niños y las niñas, todos los demás figuran en una u otra variable.

Vocablos que aparecen en quinto grado: 14.

arco iris	humano	perico
ballena	laguna	pez
desierto	océano	pollo
gallina	pantera	pulpo
hormiga	palmera	

Vocablos que aparecen en sexto grado: 12.

ardilla	granizo	ratón
arena	maíz	ser humano
buey	monte	tortuga
flor silvestre	rana	tronco

V.- CONCLUSIONES

La incorporación de léxico es un proceso consciente que nunca se acaba, de ahí que nadie pueda decir que conoce todo el vocabulario de su lengua materna. En cambio, es necesario para todo hablante dominar -al menos- el léxico fundamental de la lengua de su comunidad. Por ello son importantes los estudios léxicos puesto que, entre otras razones, nos permiten conocer cuál es ese vocabulario en cada población. Pero se necesita asimismo la ayuda de la escuela para que los niños vayan asimilando tempranamente, mediante un proceso planificado, este caudal léxico, en virtud del cual lograrán la plena incorporación lingüística a su comunidad. Sin embargo la realidad es otra: la escuela no presta suficiente atención al léxico. Sirvan como muestra los resultados obtenidos al analizar las voces terminológicas que se tomaron como ejemplo base por ser la escuela el único lugar donde conviven con este tipo de vocabulario, en los que se puede comprobar el fracaso de la escuela ~~en el intento de asimilación de estos vocablos al léxico de los niños.~~

Ahora bien, con respecto a los datos arrojados por las variables estudiadas se puede decir que el hecho de vivir en ciudad es un factor de cohesión, puesto que las respuestas reflejan, en general, cualitativa y cuantitativamente similar caudal léxico, salvo excepciones señaladas.

En lo que compete a la variable sexo, tal parece que la educación de niños y niñas tiende a ser más igualitaria, ya que se encuentran principalmente diferencias lexicales que reflejan funciones o intereses distintos; por ejemplo, los niños ofrecieron mayor número de vocablos referidos a animales, en general, y a animales salvajes, en particular, y las niñas mayor número de flores.

En lo que respecta particularmente a la variable tipo de escuela, se observó que las diferencias cualitativas se refieren principalmente al tipo de flores que ambas escuelas brindan, y que en el caso de la particular son flores de ornato, mientras que para la oficial son flores comunes. En cuanto a las voces

terminológicas, la escuela oficial manifiesta un mayor número de éstas, contra las expectativas surgidas *a priori* a raíz de otros trabajos lexicales similares que señalan que los estratos bajos otorgan un caudal léxico menor cualitativa y cuantitativamente. Asimismo son las mujeres, en la variable sexo, quienes dan mayor número de estas voces al ofrecer cuatro de las cinco brindadas por los alumnos en quinto y sexto grado. De esta forma se puede decir que las voces terminológicas pertenecen principalmente a la escuela oficial y a las mujeres. Por ello es notoria la ausencia de estas voces en el apartado que analiza aquellos vocablos existentes en las dos divisiones de las dos variables.

Cuantitativamente es la variable sexo sobre tipo de escuela, la que brinda más divergencias, aunque en ninguno de los casos son considerables. Los hombres otorgan de primero a sexto grado 637 vocablos frente a 624 de las mujeres, y la oficial, 601 frente a 597 de la particular.

Conviene además señalar que cuarto grado es el que presenta mayor número de diferencias, por ejemplo, en la variable tipo de escuela muestra producciones léxicas distintas entre uno y otro tipo de escuela, ya que al ordenar los vocablos de forma decreciente según el índice de disponibilidad, se encuentra que únicamente los cuatro primeros vocablos son los mismos. Por otra parte, en la variable sexo se halla que las mujeres ofrecen una producción léxica significativamente mayor que la de los hombres, además de otorgar, en contra de lo que venía siendo una constante, un mayor número de vocablos referidos a animales que el de los hombres; mientras que ellos, en cambio, exhiben un número significativamente numeroso de vocablos referidos a tipos de árboles.

Al analizar los vocablos que aparecen en las cuatro variables se encontró que es un número muy reducido, debido sobre todo a que el referente del centro de interés "La naturaleza" es muy amplio, lo que se refleja en una producción léxica cuantitativamente

abundante así como en una gran diversidad de palabras distintas, lo que redundaría, tal y como señalan otros estudios lexicales similares, en que éste sea un centro de interés poco cohesionado.

Otro punto que estudié continuamente fueron los campos semánticos. Durante todo el proceso de análisis del *corpus* señalé aquéllos que encontré, entre los que se encuentran, por ejemplo, el presentado por la escuela oficial en cuarto, en el que ofrece un grupo de 14 tipos distintos de árboles, o el universo mostrado por segundo, que denominé "mar", en el que encontré 12 palabras relacionadas que podían agruparse bajo este nombre. Esto es, tal parece que, como sostiene la teoría de la telaraña, las palabras están relacionadas unas con otras mediante uniones construidas por los hablantes. El conocer cómo se construyen estos universos lexicales permitirá realizar una labor más productiva en la planificación léxica, puesto que se sabrá cómo unir vocablos nuevos a los universos ya formados. Sin embargo, en realidad, no se puede afirmar de forma tajante que los campos semánticos están conformados únicamente por aquellos vocablos que señalé, o si en realidad pertenecen a otros campos, puesto que esa investigación requiere otro tipo de trabajo que no corresponde a esta tesis. Lo que sí parece estar claro - y creo que a ello contribuye el señalar la existencia de universos lexicales- es que de ninguna manera la producción del léxico se debe al azar, sino que sigue reglas internas bien establecidas.

Por los resultados obtenidos en este trabajo resta señalar la importancia de la escuela, por lo que se hace necesario reforzar y planificar la labor de ésta como el instrumento más importante de la sociedad para llevar a cabo la socialización, puesto que actualmente sirve de contrapeso ya no sólo a un medio social desfavorecido -como es el caso específico de las escuelas públicas- sino principalmente a los medios de comunicación.

VI.- BIBLIOGRAFÍA

- Aitchinson, Jean, 1987, *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*, Oxford, Basil Blackwell.
- _____, 1992, *El mamífero articulado. Introducción a la psicolingüística*, Madrid, Alianza.
- Arjona Iglesias, Marina, 1995, "La redacción y la enseñanza de la lengua materna", en Arjona I., M., J. López Ch. y M. Madero K. (eds.), pp. 85-92.
- _____, J. López Ch. y M. Madero K. (eds.), 1995, *Actas del I Encuentro sobre Problemas de la Enseñanza del Español en México*, México, UNAM.
- _____, "Sobre el léxico disponible de escolares mexicanos", presentada en "El Coloquio Conmemorativo el Centro de Lingüística Hispánica y la Lengua Española", 13-14 de mayo de 1997, (en prensa).
- Ávila Raúl, 1988, "Lengua hablada y estrato social: Un acercamiento lexicoestadístico", *NRFH*, XXXVI, 1, pp. 131-148.
- _____, 1991, "Densidad léxica y adquisición del vocabulario: niños y adultos", en C. Hernández, et al. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de El Español de América*, Castilla y León, Junta de Castilla y León-Consejería de Turismo, pp. 621-630.
- Bernstein, Basil, 1989, *Clases, códigos y control*, 2 tomos, Madrid, Akal.
- Coseriu, Eugenio, 1990, *Introducción a la lingüística*, México, UNAM.
- Echeverría, Max S., 1993, "Estructura de un perfil de competencia léxica", *RLA*, 31, pp. 55-65.
- _____, et al., 1987, "Disponibilidad léxica en educación media", *RLA*, 25, pp. 55-111.
- Gardner, Howard, 1978, *Developmental Psychology; an Introduction*, Boston-Toronto, Little, Brown & Company.
- Halliday, M. A. K., 1982, *El lenguaje como semiótica social*, México, FCE.
- Julián Peña, Martha, 1991, *Disponibilidad léxica en escolares de 4º y 5º años de escuela primaria particular*, México, Tesis (Licenciatura), UNAM.
- Lewandowski, Theodor, 1995, *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Cátedra.

- Lope Blanch, Juan M., 1995, "La descripción de lenguas y la enseñanza del idioma materno", en Arjona I., M., J. López Ch. y M. Madero K. (eds.), pp. 42-47.
- López Chávez, Juan, y R. M. Meza Canales, 1993, *Léxico disponible de preescolares*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y M. T. Madrid Guillén, 1993, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y M. J Peña, 1993, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y R. Bolfeta Montes de Oca, 1993, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y M. Flores Cervantes, 1993, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y L. Castellanos Medina, 1993, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
- _____ y E. Núñez Alonso, 1993, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra.
-
- _____ y M. Arjona Iglesias, 1993, "Introducción" a los léxicos disponibles, México, UNAM-Alhambra, pp. V-VIII.
- _____, 1994, "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica", *REALE*, 1, pp. 67- 84.
- _____, 1995a, "La enseñanza del vocabulario", en Arjona I., Marina, J. López Ch. y M. Madero K. (eds.), pp. 93-105.
- _____, 1995b, "Crecimiento lexical en la escuela básica mexicana", ponencia presentada en el III Seminario Internacional de Aportes de la Lingüística a la Enseñanza de la Lengua Materna, 5-8 de abril de 1995 (en prensa).
- _____, 1995c, "Léxico fundamental panhispánico: realidad o utopía", en Matus Olivier, et al. (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de el Español de América*, Tomo 2, Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, pp. 1006-1014.
- López Morales, Humberto, 1987, *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*, Madrid, Playor.
- Lyons, John, 1992, *Language & Linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.

- Madrid Guillén, María Trinidad, 1991, *Disponibilidad léxica en alumnos del área 5 de sexto año de preparatoria*, México, Tesis, (Licenciatura), UNAM.
- Malmberg, Bertil, 1987, "Aplicaciones de la lingüística", en J. Álvarez (ed.), *Teoría de la lingüística y enseñanza de la lengua*, Madrid, Akal, pp. 21-36.
- Marcos Marín, Francisco, 1983, "La planificación lingüística", en Abad, F. y A. García (coords.), *Introducción a la lingüística*, Madrid, Alhambra, pp. 315-344.
- Matanzos Vicens, Gloria, 1996, "Incorporación del léxico materno a la competencia lingüística de universitarios puertorriqueños", *REALE*, 6, pp. 69-80.
- Moctezuma Hoffay, Susana, s.f., *Relations entre mots utiles et mots interessants a l'égard d'une meme population*, Francia, Tesis (Mestría en letras), Universidad Laval.
- Müller, Charles, 1973, *Estadística lingüística*, Madrid, Gredos.
- Núñez Alonso, Eva, 1991, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero de secundaria de escuelas oficial y particular*, México, Tesis (Licenciatura), UNAM.
-
- Quilis, Antonio, "La enseñanza de la lengua materna", en J. Álvarez (ed.), *Teoría de la lingüística y enseñanza de la lengua*, Madrid, Akal, pp. 241-261.
- Saussure, Ferdinand de, 1992, *Curso de lingüística general*, México, Alianza.
- Serrano, Sebastià, 1995, "El papel del estado en la enseñanza de la lengua materna", en Arjona I., Marina, J. López Ch. y M. Madero K. (eds.), pp. 11-17.

APÉNDICE 1

PRIMER GRADO				PRIMER GRADO			
Escuela oficial 76 vocablos				Escuela particular 72			
Vocablo	Índice de Disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta	Vocablo	Índice de Disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta
árbol	0.54171	13.8776	13.8776	árbol	0.65016	13.9156	13.9156
flor	0.38446	9.84914	23.7267	flor	0.47412	10.1477	24.0633
pasto	0.32228	8.2562	31.9829	pasto	0.4532	9.69997	33.7633
planta	0.32048	8.21009	40.193	animal	0.42	8.98938	42.7526
animal	0.20928	5.36136	45.5544	planta	0.38267	8.1904	50.943
pájaro	0.1572	4.02717	49.5815	agua	0.16182	3.46348	54.4065
agua	0.13764	3.52608	53.1076	montaña	0.13879	2.97056	57.3771
aire	0.10214	2.61663	55.7242	tierra	0.11563	2.47486	59.8519
sol	0.10198	2.61253	58.3368	mariposa	0.11259	2.4098	62.2617
hoja	0.08751	2.24184	60.5786	hombre	0.10717	2.29379	64.5555
mariposa	0.08739	2.23877	62.8174	aire	0.0809	1.73153	66.287
rosa	0.07346	1.88191	64.6993	hoja	0.07627	1.63243	67.9195
paloma	0.0607	1.55502	66.2543	fuego	0.07467	1.59818	69.5177
niño	0.05408	1.38543	67.6397	pez	0.07172	1.53504	71.0527
vaca	0.05255	1.34623	68.986	semilla	0.06427	1.37559	72.4283
pino	0.05255	1.34623	70.3322	fruta	0.0629	1.34627	73.7746
zanahoria	0.04777	1.22378	71.556	río	0.06171	1.3208	75.0954
campo	0.04484	1.14872	72.7047	piedra	0.05731	1.22662	76.322
mar	0.04175	1.06956	73.7742	pájaro	0.05553	1.18852	77.5105
hierba	0.03974	1.01806	74.7923	cielo	0.04915	1.05197	78.5625
burro	0.03876	0.99296	75.7853	cerro	0.04754	1.01751	79.58
palmera	0.03387	0.86769	76.6529	gato	0.04752	1.01708	80.5971
persona	0.03365	0.86205	77.515	mar	0.04363	0.93383	81.5309
cielo	0.03333	0.85385	78.3688	madera	0.04328	0.92633	82.4572
cerro	0.03333	0.85385	79.2227	perro	0.04141	0.88631	83.3435
montaña	0.03333	0.85385	80.0765	ave	0.03702	0.79235	84.1359
tierra	0.03327	0.85231	80.9289	lago	0.03571	0.76431	84.9002
fruta	0.03238	0.82951	81.7584	zorrillo	0.03571	0.76431	85.6645
girasol	0.03144	0.80543	82.5638	nube	0.03141	0.67228	86.3368
río	0.02965	0.75958	83.3234	caballo	0.0303	0.64852	86.9853
abeja	0.02965	0.75958	84.083	manzana	0.02903	0.62134	87.6066
caballo	0.02737	0.70117	84.7841	humano	0.02571	0.55028	88.1569
lechuga	0.02704	0.69271	85.4768	niño	0.02181	0.46681	88.6237
chicharro	0.02704	0.69271	86.1696	ser-humano	0.02181	0.46681	89.0905
hombre	0.02394	0.6133	86.7829	lobo	0.02181	0.46681	89.5573
clavel	0.02343	0.60023	87.3831	bosque	0.02181	0.46681	90.0241
tronco	0.02194	0.56206	87.9451	raíz	0.02181	0.46681	90.4909
elote	0.02194	0.56206	88.5072	persona	0.02181	0.46681	90.9578
papa	0.02194	0.56206	89.0693	insecto	0.02146	0.45931	91.4171
león	0.02194	0.56206	89.6313	leopardo	0.01851	0.39617	91.8132
luna	0.01943	0.49776	90.1291	pescado	0.01851	0.39617	92.2094
señor	0.0178	0.456	90.5851	cueva	0.01851	0.39617	92.6056
loro	0.0178	0.456	91.0411	serpiente	0.01851	0.39617	93.0018
piedra	0.0178	0.456	91.4971	sol	0.01851	0.39617	93.3979
geranio	0.0178	0.456	91.9531	tortuga	0.0157	0.33603	93.734
melón	0.0178	0.456	92.4091	colibrí	0.0157	0.33603	94.07
lodo	0.0178	0.456	92.8651	zorro	0.0157	0.33603	94.406
arena	0.0178	0.456	93.3211	campo	0.0157	0.33603	94.7421
pescado	0.0178	0.456	93.7771	arco-iris	0.0157	0.33603	95.0781
pato	0.01444	0.36993	94.147	rana	0.0157	0.33603	95.4141
chango	0.01444	0.36993	94.517	lagarto	0.01332	0.28509	95.6992
lagartija	0.01444	0.36993	94.8869	jirafa	0.01332	0.28509	95.9843
búho	0.01444	0.36993	95.2568	huevo-de-pájaro	0.01332	0.28509	96.2694
sandía	0.01444	0.36993	95.6267	pato	0.01332	0.28509	96.5545
margarita	0.01444	0.36993	95.9967	monte	0.01332	0.28509	96.8396
mango	0.01171	0.29999	96.2966	hierba	0.01332	0.28509	97.1247
nube	0.01171	0.29999	96.5966	abeja	0.01311	0.2806	97.4053
tomate	0.01171	0.29999	96.8966	volcán	0.0113	0.24186	97.6471
pollo	0.01171	0.29999	97.1966	pino	0.0113	0.24186	97.889
conejo	0.01133	0.29025	97.4869	araña	0.0113	0.24186	98.1309
plátano	0.01037	0.26566	97.7525	gas	0.0113	0.24186	98.3727
mandarina	0.0095	0.24337	97.9959	oxígeno	0.00959	0.20526	98.578
nochebuena	0.0095	0.24337	98.2393	gente	0.00959	0.20526	98.7832
víbora	0.0095	0.24337	98.4826	lluvia	0.00814	0.17422	98.9574
raíz	0.00771	0.19752	98.6802	paja	0.00814	0.17422	99.1317

chayote	0.00771	0.19752	98.8777	verdura	0.00814	0.17422	99.30
borrego	0.00625	0.16011	99.0378	algodón	0.0069	0.14768	99.45
hormiga	0.00507	0.12988	99.1677	lodo	0.0069	0.14768	99.60
chinito	0.00507	0.12988	99.2976	hoyo	0.00586	0.12542	99.72
manzana	0.00507	0.12988	99.4274	tierra-mojada	0.00497	0.10637	99.83
tuza	0.00411	0.10529	99.5327	panal	0.00422	0.09032	99.92
cachorro	0.00411	0.10529	99.638	miel	0.00358	0.07662	100
cucaracha	0.00411	0.10529	99.7433		4.67218		
mosca	0.00334	0.08556	99.8289				
gato	0.00334	0.08556	99.9144				
planta-de-canela	0.00334	0.08556	100				
	3.90349						

SEGUNDO GRADO

Oficial 81 vocablos

SEGUNDO GRADO

Escuela particular 103 voc

Vocablo	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta	Vocablo	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta
flor	0.72543	12.5757	12.5757	árbol	0.85094	13.7083	13.7083
árbol	0.64209	11.131	23.7067	flor	0.49542	7.98103	21.68
planta	0.4225	7.32427	31.031	pasto	0.40697	6.55613	28.24
pasto	0.37212	6.45091	37.4819	planta	0.36993	5.95943	34.20
animal	0.32276	5.59523	43.0771	animal	0.36036	5.80526	40.01
agua	0.3184	5.51964	48.5968	pájaro	0.24126	3.88661	43.89
pájaro	0.24615	4.26715	52.8639	pino	0.15928	2.56594	46.46
mariposa	0.21788	3.77707	56.641	aire	0.13859	2.23263	48.69
aire	0.21479	3.7235	60.3645	perro	0.12956	2.08716	50.78
sol	0.19376	3.35894	63.7234	tierra	0.12802	2.06235	52.84
hoja	0.18195	3.1542	66.8776	sol	0.12695	2.04512	54.8
nube	0.10993	1.9057	68.7833	mariposa	0.12359	1.99099	56.8
tierra	0.09678	1.67774	70.4611	león	0.0936	1.50786	58.38
paloma	0.08468	1.46798	71.929	pez	0.08765	1.41201	59.80
maíz	0.08268	1.4333	73.3624	mar	0.08165	1.31535	61.11
rosa	0.07159	1.24105	74.6034	montaña	0.07679	1.23706	62.35
mar	0.06951	1.20499	75.8084	hombre	0.07593	1.2232	63.57
cielo	0.06938	1.20274	77.0111	campo	0.07301	1.17616	64.75
rama	0.05441	0.94323	77.9544	bosque	0.07184	1.15732	65.90
conejo	0.05005	0.86764	78.822	arbusto	0.07077	1.14008	67.0
abeja	0.04689	0.81286	79.6349	fruta	0.06657	1.07242	68.12
perro	0.04498	0.77975	80.4146	nube	0.06564	1.05744	69.17
caballo	0.0426	0.73849	81.1531	calor	0.0652	1.05035	70.23
fruto	0.04026	0.69793	81.8511	agua	0.06491	1.04568	71.27
mosco	0.03976	0.68926	82.5403	gato	0.06391	1.02957	72.30
ardilla	0.03851	0.66759	83.2079	lago	0.06231	1.00379	73.30
gato	0.0383	0.66395	83.8719	persona	0.06057	0.97576	74.28
venado	0.03343	0.57953	84.4514	río	0.05971	0.96191	75.24
pedra	0.03027	0.52475	84.9761	hoja	0.05252	0.84608	76.09
campo	0.02971	0.51504	85.4912	tigre	0.04904	0.79002	76.88
león	0.02674	0.46355	85.9547	volcán	0.04881	0.78631	77.66
bosque	0.02648	0.45905	86.4138	cielo	0.04388	0.70689	78.37
perico	0.02648	0.45905	86.8728	vaca	0.03333	0.53693	78.91
verdura	0.02648	0.45905	87.3319	borrego	0.03333	0.53693	79.45
luna	0.02545	0.44119	87.7731	viento	0.03282	0.52872	79.97
estrella	0.02512	0.43547	88.2085	playa	0.03225	0.51954	80.49
clavel	0.02479	0.42975	88.6383	frío	0.03028	0.4878	80.98
ave	0.02405	0.41692	89.0552	isla	0.03028	0.4878	81.47
elote	0.0236	0.40912	89.4643	gusano	0.02751	0.44318	81.91
golondrina	0.0236	0.40912	89.8734	gaviota	0.02751	0.44318	82.36
niño	0.0236	0.40912	90.2826	luna	0.02667	0.42964	82.78
viento	0.0236	0.40912	90.6917	madera	0.02663	0.429	83.21
gallo	0.02104	0.36474	91.0564	conejo	0.02603	0.41933	83.63
oscuridad	0.02104	0.36474	91.4212	chango	0.025	0.40274	84.04
arena	0.02104	0.36474	91.7859	ruido	0.025	0.40274	84.44
vaca	0.02104	0.36474	92.1506	fruto	0.025	0.40274	84.84
hojas-caídas	0.01875	0.32504	92.4757	roble	0.025	0.40274	85.24
gaviota	0.01875	0.32504	92.8007	gente	0.025	0.40274	85.65
hombre	0.01875	0.32504	93.1258	araña	0.025	0.40274	86.05
gusano	0.01671	0.28968	93.4154	verdura	0.02469	0.39775	86.45
señora	0.01671	0.28968	93.7051	estrella	0.02423	0.39034	86.84
noche	0.01671	0.28968	93.9948	escada	0.02271	0.36585	87.20
arco-iris	0.01671	0.28968	94.2845	legumbre	0.02271	0.36585	87.57
río	0.01671	0.28968	94.5741	zorrillo	0.02271	0.36585	87.94

fiera	0.01671	0.28968	94.8638	nopal	0.02271	0.36585	88.306
insecto	0.01671	0.28968	95.1535	vampiro	0.02271	0.36585	88.67
lago	0.01671	0.28968	95.4432	temblor	0.02271	0.36585	89.037
montaña	0.01649	0.28586	95.729	planeta	0.02202	0.35473	89.392
tronco	0.0149	0.2583	95.9873	burro	0.02064	0.3325	89.725
tiburón	0.0149	0.2583	96.2456	huracán	0.02064	0.3325	90.057
humano	0.01328	0.23022	96.4759	caballo	0.02064	0.3325	90.390
vegetal	0.01328	0.23022	96.7061	hiena	0.02064	0.3325	90.722
oso	0.01328	0.23022	96.9363	mono	0.02064	0.3325	91.055
melón	0.01328	0.23022	97.1665	selva	0.01953	0.31462	91.369
pato	0.01328	0.23022	97.3967	desierto	0.01926	0.31027	91.6
cueva	0.01328	0.23022	97.6269	concha	0.01875	0.30206	91.982
tigre	0.01184	0.20525	97.8322	insecto	0.01875	0.30206	92.284
hoyo	0.01184	0.20525	98.0374	hormiga	0.01875	0.30206	92.586
raíz	0.01184	0.20525	98.2427	canal	0.01875	0.30206	92.888
oxígeno	0.01184	0.20525	98.4479	arena	0.01875	0.30206	93.190
chango	0.01055	0.18289	98.6308	nieve	0.01875	0.30206	93.492
pino	0.0094	0.16295	98.7938	sistema-solar	0.01704	0.27451	93.766
nido	0.0094	0.16295	98.9567	catarina	0.01704	0.27451	94.041
mosca	0.0094	0.16295	99.1197	palmera	0.01704	0.27451	94.315
pantera	0.0094	0.16295	99.2827	estrella-de-mar	0.01704	0.27451	94.590
leña	0.00838	0.14527	99.4279	alce	0.01704	0.27451	94.864
orangután	0.00838	0.14527	99.5732	elefante	0.01548	0.24938	95.114
cebra	0.00747	0.1295	99.7027	niño	0.01548	0.24938	95.363
mono	0.00593	0.1028	99.8055	lluvia	0.01548	0.24938	95.61
leopardo	0.00593	0.1028	99.9083	fresa	0.01548	0.24938	95.862
cerro	0.00529	0.09171	100	oxígeno	0.01548	0.24938	96.111
	5.76849			pescado	0.01548	0.24938	96.361
				universo	0.01548	0.24938	96.610
				perico	0.01548	0.24938	96.859
				lagartija	0.01407	0.22666	97.086
				canario	0.01407	0.22666	97.313
				meteorito	0.01407	0.22666	97.539
				pedra	0.01407	0.22666	97.766
				tronco	0.01407	0.22666	97.993
				pradera	0.01278	0.20588	98.199
				lagarto	0.01278	0.20588	98.40
				cabra	0.01161	0.18703	98.59
				pollo	0.01161	0.18703	98.779
				ratón	0.01055	0.16996	98.94
				gallina	0.01055	0.16996	99.11
				océano	0.00959	0.15449	99.273
				búho	0.00871	0.14031	99.413
				bugambilia	0.00871	0.14031	99.554
				oso	0.00719	0.11583	99.669
				oso-polar	0.00653	0.1052	99.775
				calamar	0.00539	0.08683	99.861
				comida	0.0049	0.07894	99.940
				semilla	0.00367	0.05912	100
					6.20747		

Vocablo	TERCER GRADO Escuela oficial 66			Vocablo	TERCER GRADO Escuela particular 111		
	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta		Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. absoluta
árbol	0.79933	17.9359	17.9359	árbol	0.79628	11.6694	11.669
pasto	0.51493	11.5543	29.4902	planta	0.50261	7.36567	19.03
flor	0.46826	10.5071	39.9973	pasto	0.46748	6.85085	25.885
planta	0.33401	7.49473	47.492	flor	0.43795	6.41809	32.30
animal	0.2075	4.65602	52.1481	animal	0.41034	6.01347	38.317
pájaro	0.11909	2.67222	54.8203	nube	0.24139	3.53753	41.85
hoja	0.10612	2.38119	57.2015	sol	0.22856	3.34951	45.204
agua	0.10335	2.31903	59.5205	montaña	0.20701	3.0337	48.238
montaña	0.10214	2.29188	61.8124	mar	0.17895	2.62249	50.860
mar	0.08927	2.0031	63.8155	pájaro	0.17223	2.524	53.384
tierra	0.08811	1.97707	65.7925	cielo	0.15944	2.33657	55.721
campo	0.08454	1.89696	67.6895	agua	0.14256	2.0892	57.810
río	0.0808	1.81304	69.5025	lluvia	0.14144	2.07278	59.883
rosa	0.07574	1.6995	71.202	aire	0.11959	1.75257	61.635
pato	0.07252	1.62725	72.8293	río	0.09714	1.42357	63.059
sol	0.06513	1.46143	74.2907	insecto	0.08666	1.26999	64.329

bosque	0.06512	1.4612	75.7519	tierra	0.08461	1.23995	65.5693
playa	0.06108	1.37055	77.1225	bosque	0.08322	1.21958	66.7869
arena	0.05551	1.24557	78.368	planeta	0.07997	1.17195	67.9608
cielo	0.04722	1.05955	79.4276	león	0.07437	1.08988	69.0507
lago	0.04576	1.02679	80.4544	universo	0.06804	0.99712	70.0478
nieve	0.04469	1.00278	81.4572	cerro	0.06649	0.9744	71.0222
luna	0.03778	0.84773	82.3049	luna	0.06539	0.95828	71.9805
mariposa	0.03357	0.75326	83.0582	mariposa	0.06534	0.95755	72.9381
pez	0.03155	0.70794	83.7661	tigre	0.0638	0.93498	73.873
lluvia	0.03131	0.70255	84.4687	espacio	0.06261	0.91754	74.7906
búho	0.03082	0.69156	85.1602	estrella	0.06144	0.90039	75.69
fruto	0.03063	0.6873	85.8475	hombre	0.05937	0.87006	76.56
vaca	0.03063	0.6873	86.5348	pino	0.05115	0.7496	77.310
pino	0.03063	0.6873	87.2221	araña	0.04718	0.69142	78.00
cerro	0.02628	0.58969	87.8118	perro	0.04577	0.67075	78.672
espina	0.02628	0.58969	88.4015	lago	0.04528	0.66357	79.336
caballo	0.02628	0.58969	88.9912	pez	0.04417	0.6473	79.983
parque	0.02628	0.58969	89.5808	hierba	0.0413	0.60525	80.588
noche	0.0247	0.55423	90.1351	piedra	0.041	0.60085	81.189
piedra	0.02429	0.54503	90.6801	conejo	0.04081	0.59806	81.787
selva	0.02254	0.50577	91.1859	arbusto	0.0378	0.55395	82.341
palmera	0.02254	0.50577	91.6916	viento	0.03644	0.53402	82.875
insecto	0.02254	0.50577	92.1974	pato	0.03454	0.50618	83.38
ave	0.02254	0.50577	92.7032	volcán	0.03359	0.49226	83.874
venado	0.01934	0.43396	93.1371	caracol	0.03333	0.48845	84.362
abeja	0.01934	0.43396	93.5711	mundo	0.03333	0.48845	84.851
área-verde	0.01934	0.43396	94.0051	hoja	0.03327	0.48757	85.338
gavilán	0.01934	0.43396	94.439	pantera	0.03308	0.48478	85.823
alimento	0.01934	0.43396	94.873	golondrina	0.032	0.46896	86.292
nube	0.01909	0.42835	95.3014	abeja	0.032	0.46896	86.761
ser-humano	0.01708	0.38325	95.6846	arroyo	0.03025	0.44331	87.204
cactus	0.01659	0.37226	96.0569	ardilla	0.02997	0.43921	87.643
nido	0.01659	0.37226	96.4291	chango	0.02958	0.43349	88.077
avispa	0.01659	0.37226	96.8014	satélite	0.02933	0.42983	88.507
gaviota	0.01659	0.37226	97.1736	nieve	0.0283	0.41473	88.92
aire	0.01465	0.32873	97.5024	catarina	0.02581	0.37824	89.300
colibrí	0.01423	0.3193	97.8217	mono	0.02581	0.37824	89.678
viento	0.0122	0.27375	98.0954	caballo	0.0249	0.36491	90.043
arroyo	0.0122	0.27375	98.3692	gato	0.02316	0.33941	90.382
perro	0.0122	0.27375	98.6429	árbol-de-frutas	0.02271	0.33281	90.715
frío	0.01047	0.23493	98.8778	oruga	0.02271	0.33281	91.048
llanura	0.00898	0.2015	99.0793	maguey	0.0218	0.31948	91.367
rana	0.0077	0.17278	99.2521	cascada	0.02166	0.31742	91.685
semilla	0.00661	0.14832	99.4004	fruto	0.01999	0.29295	91.978
roca	0.00567	0.12723	99.5277	lagartija	0.01999	0.29295	92.271
alcatraz	0.00486	0.10905	99.6367	cobra	0.01999	0.29295	92.564
calor	0.00486	0.10905	99.7458	granizo	0.01919	0.28123	92.845
girasol	0.00417	0.09357	99.8393	oxígeno	0.01872	0.27434	93.119
terreno	0.00358	0.08033	99.9197	ave	0.01759	0.25778	93.377
petunia	0.00358	0.08033	100	piña	0.01548	0.22686	93.604
	4.4566			gusano	0.01548	0.22686	93.831
				clima	0.01548	0.22686	94.05
				capullo	0.01548	0.22686	94.284
				mosco	0.01548	0.22686	94.511
				elefante	0.01548	0.22686	94.738
				frío	0.01536	0.2251	94.963
				zorrillo	0.01486	0.21777	95.18
				águila	0.01486	0.21777	95.399
				vaca	0.01419	0.20795	95.60
				leopardo	0.01362	0.1996	95.80
				chapulín	0.01362	0.1996	96.00
				fruta	0.01362	0.1996	96.2
				gaviota	0.01199	0.17571	96.38
				nopal	0.01199	0.17571	96.55
				camello	0.01197	0.17542	96.73
				gallina	0.01197	0.17542	96.90
				calor	0.0119	0.17439	97.08
				cebra	0.01055	0.15461	97.23
				selva	0.01055	0.15461	97.39
				rayo	0.00928	0.136	97.52
				jirafa	0.00928	0.136	97.66
				gente	0.00928	0.136	97.79

víbora	0.00928	0.136	97.935
manantial	0.00928	0.136	98.072
cerdo	0.00928	0.136	98.207
huracán	0.00817	0.11973	98.327
invierno	0.00817	0.11973	98.447
cañón	0.00817	0.11973	98.567
sapo	0.00817	0.11973	98.687
mapache	0.00719	0.10537	98.792
rana	0.00719	0.10537	98.897
paisaje	0.00633	0.09277	98.990
tiburón	0.00633	0.09277	99.083
laguna	0.00633	0.09277	99.175
maíz	0.00633	0.09277	99.268
niebla	0.00557	0.08163	99.350
arco-iris	0.00557	0.08163	99.433
cactus	0.00557	0.08163	99.515
coyote	0.00557	0.08163	99.598
abono	0.0049	0.07181	99.669
reptil	0.0049	0.07181	99.738
roca	0.0049	0.07181	99.811
borrego	0.00431	0.06316	99.877
canguro	0.00431	0.06316	99.933
barranca	0.00431	0.06316	100.000
	6.82368		

Vocablo	CUARTO GRADO			Vocablo	CUARTO GRADO		
	Escuela oficial 99	vocablos			Escuela particular 103	vo	
	Índice de Proporc.	Proporc.		Índice de Proporc.	Proporc.		
	disponib. relativa	absoluta		disponib. relativa	absoluta		
árbol	0.74034	12.1833	12.1833	árbol	0.73136	12.1832	12.1832
flor	0.67314	11.0776	23.2609	flor	0.44918	7.48256	19.669
planta	0.61585	10.1348	33.3956	planta	0.4219	7.02811	26.693
pasto	0.32853	5.40638	38.802	pasto	0.388	6.46347	33.151
animal	0.31495	5.183	43.985	pino	0.22718	3.78448	36.941
pájaro	0.22167	3.64786	47.6329	montaña	0.19173	3.19395	40.133
aire	0.15981	2.62995	50.2628	río	0.19175	3.19425	43.333
río	0.15395	2.5334	52.7962	bosque	0.16724	2.78597	46.111
bosque	0.15013	2.47069	55.2669	campo	0.15842	2.63896	48.711
sol	0.11955	1.96731	57.2342	animal	0.14368	2.39338	51.141
perro	0.11057	1.81963	59.0539	margarita	0.13983	2.32933	53.477
parque	0.10766	1.77171	60.8256	tierra	0.13094	2.18121	55.651
rosa	0.10672	1.75622	62.5818	volcán	0.11656	1.94162	57.601
agua	0.10218	1.68156	64.2634	manantial	0.10037	1.67206	59.271
gato	0.09248	1.52194	65.7853	lago	0.09829	1.63729	60.901
cielo	0.0822	1.35279	67.1381	rosa	0.09689	1.6141	62.511
tierra	0.07943	1.30709	68.4452	piedra	0.09475	1.57831	64.101
hoja	0.07034	1.15754	69.6027	mar	0.09293	1.54813	65.651
mariposa	0.06981	1.14889	70.7516	agua	0.08727	1.45369	67.101
lago	0.06709	1.10399	71.8556	cerro	0.08613	1.43471	68.531
montaña	0.06655	1.09519	72.9508	roble	0.07044	1.17343	69.711
campo	0.06363	1.04718	73.998	cascada	0.06591	1.09801	70.811
fruta	0.06346	1.04426	75.0422	selva	0.06434	1.07182	71.881
arco-iris	0.05693	0.93694	75.9792	parque	0.06267	1.04394	72.911
cascada	0.05387	0.88656	76.8657	cedro	0.06216	1.03554	73.961
flor-de-nochebuena	0.04935	0.8121	77.6778	olmo	0.05519	0.9193	74.881
lluvia	0.04853	0.79863	78.4765	cueva	0.05515	0.91869	75.791
nube	0.04731	0.77862	79.2551	fuego	0.05362	0.89315	76.691
elefante	0.04514	0.74282	79.9979	colina	0.04693	0.78179	77.471
ardilla	0.04108	0.67601	80.6739	huerto	0.04581	0.76312	78.231
hierba	0.03931	0.64683	81.3207	fruta	0.04544	0.75693	78.991
margarita	0.03882	0.63887	81.9596	tulipán	0.04105	0.68384	79.671
arbusto	0.03874	0.63748	82.5971	clavel	0.04018	0.66937	80.341
nieve	0.03819	0.62844	83.2255	nube	0.03781	0.62984	80.971
mineral	0.0361	0.59409	83.8196	cielo	0.03759	0.62619	81.601
canguro	0.03432	0.5648	84.3844	fruto	0.03399	0.56622	82.111
oxígeno	0.03432	0.5648	84.9492	hongo	0.03381	0.5632	82.731
árbol-grande	0.03333	0.54855	85.4977	arroyo	0.03362	0.56008	83.291
clavel	0.0331	0.54628	86.044	fresno	0.03333	0.55527	83.841
león	0.03248	0.53455	86.5786	árbol-frutal	0.03327	0.55429	84.401
cerro	0.02995	0.49287	87.0714	arbusto	0.03301	0.54989	84.951
conejo	0.02734	0.44986	87.5213	ser-vivo	0.02933	0.48867	85.441

calor	0.02694	0.44335	87.9647	eucalipto	0.02933	0.48867	85.9
abeja	0.02617	0.4306	88.3952	violeta	0.02815	0.46894	86.
petróleo	0.02617	0.4306	88.8258	nopal	0.02688	0.44785	86.8
durazno	0.0255	0.4196	89.2454	cactus	0.02604	0.43378	87.2
nochebuena	0.02387	0.3928	89.6383	hortensia	0.02582	0.43005	87.7
selva	0.02318	0.3815	90.0198	bambú	0.02582	0.43005	88.1
mina	0.02318	0.3815	90.4013	sierra	0.02582	0.43005	88.57
hortensia	0.02318	0.3815	90.7828	bugambilia	0.02399	0.39957	88.97
caballo	0.02303	0.37903	91.1618	pastizal	0.02272	0.37847	89.34
ave	0.0182	0.29947	91.4613	terremoto	0.02272	0.37847	89.72
venado	0.0182	0.29947	91.7607	ahuehuete	0.02272	0.37847	90.10
hombre	0.0182	0.29947	92.0602	hiedra-venenosa	0.02272	0.37847	90.48
melón	0.0182	0.29947	92.3597	ser	0.02272	0.37847	90.86
paloma	0.0182	0.29947	92.6591	huracán	0.01999	0.33307	91.19
ratón	0.01773	0.29183	92.951	hiedra	0.01999	0.33307	91.52
piedra	0.01612	0.26533	93.2163	erupción	0.0176	0.29312	91.8
chango	0.01612	0.26533	93.4816	enredadera	0.0176	0.29312	92.11
frío	0.01612	0.26533	93.7469	oyamel	0.0176	0.29312	92.40
sandía	0.01612	0.26533	94.0123	palmera	0.01746	0.2909	92.69
rama	0.01612	0.26533	94.2776	trébol	0.01549	0.25796	92.9
mar	0.01602	0.26361	94.5412	oxígeno	0.01549	0.25796	93.2
volcán	0.01571	0.25855	94.7998	luna	0.01549	0.25796	93.4
manzana	0.01547	0.25459	95.0544	monte	0.01549	0.25796	93.73
luna	0.01428	0.23508	95.2894	valle	0.01549	0.25796	93.98
semilla	0.01428	0.23508	95.5245	girasol	0.01363	0.22702	94.21
niebla	0.01428	0.23508	95.7596	caoba	0.01363	0.22702	94.44
sal	0.01428	0.23508	95.9947	mina	0.01363	0.22702	94.66
borrego	0.01428	0.23508	96.2297	magnolia	0.01363	0.22702	94.89
jirafa	0.01428	0.23508	96.4648	lluvia	0.01363	0.22702	95.1
violeta	0.01428	0.23508	96.6999	aire	0.01363	0.22702	95.3
monte	0.01266	0.20827	96.9082	rosal	0.01363	0.22702	95.5
tronco	0.01266	0.20827	97.1164	higuera	0.01199	0.19978	95.77
insecto	0.01121	0.18453	97.301	nevado	0.01199	0.19978	95.97
niño	0.00993	0.16349	97.4645	laguna	0.01199	0.19978	96.17
pez	0.00993	0.16349	97.6279	frío	0.01199	0.19978	96.37
rinoceronte	0.00993	0.16349	97.7914	encino	0.01199	0.19978	96.57
paisaje	0.00993	0.16349	97.9549	persona	0.01199	0.19978	96.77
vegetación	0.00993	0.16349	98.1184	hielo	0.01055	0.17582	96.95
cueva	0.00993	0.16349	98.2819	hierba	0.01055	0.17582	97.128
ballena	0.0078	0.12834	98.4102	espuma-de-ángel	0.01055	0.17582	97.304
vegetal	0.0078	0.12834	98.5386	maguay	0.01055	0.17582	97.4
estrella	0.0078	0.12834	98.6669	alga	0.01055	0.17582	97.655
aire-limpio	0.0078	0.12834	98.7952	prado	0.01055	0.17582	97.831
algodón	0.00691	0.1137	98.909	ciruelero	0.01055	0.17582	98.007
tiburón	0.00691	0.1137	99.0227	durazno	0.00929	0.15473	98.162
hormiga	0.00612	0.10074	99.1234	planta-carnívora	0.00929	0.15473	98.318
madera	0.00612	0.10074	99.2241	humo	0.00817	0.13617	98.453
lodo	0.00612	0.10074	99.3249	paja	0.00817	0.13617	98.589
humano	0.00542	0.08925	99.4141	hoja	0.00817	0.13617	98.725
playa	0.00542	0.08925	99.5034	pera	0.00817	0.13617	98.861
murciélago	0.00542	0.08925	99.5926	fuentes	0.00817	0.13617	98.997
viento	0.00481	0.07908	99.6717	desierto	0.00817	0.13617	99.133
plátano	0.00481	0.07908	99.7508	jazmín	0.00719	0.11984	99.253
vaca	0.00426	0.07006	99.8209	alpes	0.00719	0.11984	99.373
leche	0.00377	0.06207	99.8829	uva	0.00719	0.11984	99.493
fresa	0.00377	0.06207	99.945	tangerina	0.00633	0.10546	99.598
mango	0.00334	0.055	100	naranja	0.00557	0.09281	99.691
	6.07663			nochebuena	0.0049	0.08168	99.773
				vida	0.0049	0.08168	99.855
				guayaba	0.0049	0.08168	99.936
				manzana	0.0038	0.06326	10
					6.00304		

QUINTO GRADO

Escuela oficial 138 vocablos
Índice de Proporc. Proporc.
disponib. relativa absoluta

QUINTO GRADO

Escuela particular 101 voca
Índice de Proporc. Proporc.
disponib. relativa absolut

Vocablo				Vocablo			
árbol	0.67348	8.73824	8.73824	árbol	0.67694	13.1473	13.1473
planta	0.56909	7.38381	16.1221	planta	0.51296	9.96254	23.1099
flor	0.52706	6.83848	22.9605	flor	0.468	9.08934	32.1997
animal	0.35216	4.56919	27.5297	pasto	0.33135	6.43537	38.6349

pasto	0.31142	4.0406	31.5703	animal	0.30039	5.83407	44.
mar	0.2479	3.21644	34.7868	río	0.19929	3.87054	49.
río	0.23957	3.10836	37.8951	bosque	0.14391	2.79497	51.
lago	0.19282	2.50179	40.3969	mar	0.12938	2.51277	53.
fruta	0.15694	2.03626	42.4332	selva	0.11031	2.1424	55.
pájaro	0.15226	1.97554	44.4087	pájaro	0.10158	1.97285	57.
cielo	0.13402	1.73888	46.1476	tierra	0.0956	1.85671	59.
perro	0.13373	1.73512	47.8827	agua	0.09177	1.78233	61.
ave	0.1337	1.73473	49.6174	lago	0.08943	1.73688	63.
montaña	0.11705	1.5187	51.1361	desierto	0.08155	1.58384	64.
gato	0.11173	1.44967	52.5858	montaña	0.08115	1.57607	66.
aire	0.10743	1.39388	53.9797	insecto	0.07566	1.46944	67.
roca	0.10107	1.31136	55.291	océano	0.06252	1.21424	68.
tierra	0.09355	1.21379	56.5048	volcán	0.05876	1.14122	70.
lluvia	0.09101	1.18083	57.6857	mariposa	0.05454	1.05926	71.
campo	0.08775	1.13854	58.8242	hombre	0.0512	0.99439	72.
agua	0.07638	0.99101	59.8152	fruta	0.05099	0.99031	73.
arco-iris	0.07564	0.98141	60.7966	hoja	0.04851	0.94214	74.
sol	0.0748	0.97051	61.7671	aire	0.04674	0.90777	75.
palmera	0.07276	0.94404	62.7112	sol	0.04467	0.86757	75.
chango	0.07071	0.91745	63.6286	arbusto	0.04161	0.80814	76.
piedra	0.07026	0.91161	64.5402	laguna	0.03798	0.73763	77.
caballo	0.06728	0.87294	65.4132	tigre	0.03634	0.70578	78.
verdura	0.06605	0.85698	66.2702	arco-iris	0.03485	0.67684	78.
selva	0.064	0.83038	67.1005	conejo	0.03389	0.6582	79.
pétalo	0.06114	0.79328	67.8938	perro	0.03345	0.64965	80.
hoja	0.06091	0.79029	68.6841	rosa	0.03295	0.63994	80.
víbora	0.05839	0.7576	69.4417	cielo	0.03174	0.61644	81.
girasol	0.05688	0.738	70.1797	león	0.0296	0.57488	81.
bosque	0.05623	0.72957	70.9093	volcán	0.02911	0.56536	82.
pino	0.05175	0.67144	71.5807	palmera	0.02911	0.56536	83.
pez	0.05118	0.66405	72.2448	hierba	0.02795	0.54284	83.
león	0.0511	0.66301	72.9078	viento	0.02787	0.54128	84.
hombre	0.05084	0.65964	73.5674	elefante	0.02466	0.47894	84.
elefante	0.04986	0.64692	74.2143	ave	0.02441	0.47408	85.
calor	0.04869	0.63174	74.8461	luna	0.02422	0.47039	85.
ser-vivo	0.04826	0.62616	75.4722	rinoceronte	0.02235	0.45641	86.
frío	0.04488	0.58231	76.0546	piedra	0.02232	0.43349	86.
nube	0.04409	0.57206	76.6266	matorral	0.02221	0.43136	86.
cerdo	0.04258	0.55247	77.1791	mango	0.02221	0.43136	87.
luz	0.04043	0.52457	77.7036	amapola	0.02221	0.43136	87.
rosa	0.03916	0.50809	78.2117	universo	0.02137	0.41504	88.
fruto	0.03723	0.48305	78.6948	gato	0.02067	0.40145	88.
vaca	0.03664	0.4754	79.1702	venado	0.0194	0.37678	88.
jirafa	0.03625	0.47034	79.6405	persona	0.0194	0.37678	89.
abeja	0.03571	0.46333	80.1038	campo	0.0194	0.37678	89.
desierto	0.03504	0.45464	80.5585	cascada	0.01723	0.33464	90.
margarita	0.03481	0.45165	81.0101	parque	0.01694	0.329	90.
tigre	0.03404	0.44166	81.4518	mosca	0.01694	0.329	90.
insecto	0.03301	0.4283	81.8801	hiena	0.01694	0.329	91.
mamífero	0.03216	0.41727	82.2974	gente	0.01694	0.329	91.
humano	0.03216	0.41727	82.7146	canto-de-pájaro	0.01694	0.329	91.
avispa	0.03216	0.41727	83.1319	estrella	0.0163	0.31657	92.
arroyo	0.03099	0.40209	83.534	pino	0.0148	0.28744	92.
tucán	0.03034	0.39365	83.9276	pato	0.0148	0.28744	92.
playa	0.02973	0.38574	84.3134	oso-polar	0.0148	0.28744	92.
plantigrado	0.02897	0.37588	84.6893	nube	0.0148	0.28744	93.
gallina	0.02874	0.37289	85.0622	cucaracha	0.0148	0.28744	93.
hierba	0.02802	0.36355	85.4257	aire-limpio	0.0148	0.28744	93.
hongo	0.02736	0.35499	85.7807	puma	0.01292	0.25093	93.
ballena	0.02689	0.34889	86.1296	escarabajo	0.01292	0.25093	94.
uva	0.02609	0.33851	86.4681	delfín	0.01292	0.25093	94.
nido	0.02609	0.33851	86.8066	aire-fresco	0.01292	0.25093	94.
marsupial	0.02609	0.33851	87.1451	pez	0.01231	0.23908	94.
mariposa	0.02609	0.33851	87.4836	piojo	0.01129	0.21927	95.
burro	0.02524	0.32748	87.8111	pantera	0.01129	0.21927	95.
roble	0.02386	0.30958	88.1207	lluvia	0.01129	0.21927	95.
rama	0.0235	0.30491	88.4256	lobo	0.01129	0.21927	95.
gusano	0.0235	0.30491	88.7305	estanque	0.01129	0.21927	96.
fuego	0.0235	0.30491	89.0354	ballena	0.01129	0.21927	96.
charco	0.0235	0.30491	89.3403	zona-verde	0.00986	0.1915	96.
canario	0.0235	0.30491	89.6452	viento	0.00986	0.1915	96.

ratón	0.02311	0.29985	89.9451	pulpo	0.00986	0.1915	96.8747
flamenco	0.02291	0.29725	90.2423	coyote	0.00986	0.1915	97.0662
oso	0.02274	0.29505	90.5374	ardilla	0.00986	0.1915	97.2577
lodo	0.02274	0.29505	90.8324	violeta	0.00917	0.1781	97.4358
parque	0.02117	0.27468	91.1071	zorra	0.00861	0.16722	97.603
larva	0.02117	0.27468	91.3818	rayo	0.00861	0.16722	97.7702
foca	0.02117	0.27468	91.6564	pescado	0.00861	0.16722	97.9374
amapola	0.02117	0.27468	91.9311	gallina	0.00861	0.16722	98.1046
iguana	0.02081	0.27	92.2011	verdura	0.00752	0.14605	98.2507
polen	0.01907	0.24743	92.4486	hormiga	0.00752	0.14605	98.3967
perico	0.01907	0.24743	92.696	fuego	0.00752	0.14605	98.5428
borrego	0.01907	0.24743	92.9434	catarata	0.00752	0.14605	98.6888
océano	0.01834	0.23796	93.1814	abeja	0.00752	0.14605	98.8349
puerto	0.01717	0.22278	93.4041	relámpago	0.00744	0.1445	98.9794
pastizal	0.01717	0.22278	93.6269	paloma	0.00657	0.1276	99.107
mina	0.01717	0.22278	93.8497	gusano	0.00657	0.1276	99.2346
manantial	0.01717	0.22278	94.0725	pollo	0.00574	0.11148	99.3461
maíz	0.01717	0.22278	94.2953	planeta	0.00574	0.11148	99.4576
tortuga	0.01661	0.21551	94.5108	pingüino	0.00574	0.11148	99.569
café	0.01547	0.20072	94.7115	perico	0.00501	0.0973	99.6663
bambú	0.01547	0.20072	94.9122	oso	0.00501	0.0973	99.7636
avestruz	0.01547	0.20072	95.1129	gallo	0.00501	0.0973	99.8609
leopardo	0.01393	0.18074	95.2937	humano	0.00382	0.07419	99.9351
frijol	0.01393	0.18074	95.4744	tiburón	0.00334	0.06487	100
cisne	0.01393	0.18074	95.6551		5.14889		
bejuco	0.01393	0.18074	95.8359				
becerro	0.01393	0.18074	96.0166				
nieve	0.01267	0.16439	96.181				
toro	0.01255	0.16283	96.3438				
pollo	0.01255	0.16283	96.5067				
camello	0.01255	0.16283	96.6695				
paloma	0.0113	0.14661	96.8161				
lechuga	0.0113	0.14661	96.9627				
cuerpo	0.0113	0.14661	97.1094				
arena	0.0113	0.14661	97.256				
hielo	0.01093	0.14181	97.3978				
pavo	0.01018	0.13208	97.5299				
pantera	0.01018	0.13208	97.6619				
cangrejo	0.01018	0.13208	97.794				
trueno	0.00917	0.11898	97.913				
tejón	0.00917	0.11898	98.032				
monte	0.00917	0.11898	98.151				
hipopótamo	0.00917	0.11898	98.2699				
laguna	0.00826	0.10717	98.3771				
hormiga	0.00826	0.10717	98.4843				
escorpión	0.00826	0.10717	98.5915				
rana	0.00744	0.09653	98.688				
madera	0.00744	0.09653	98.7845				
lagarto	0.00744	0.09653	98.8811				
guajolote	0.00744	0.09653	98.9776				
pulpo	0.0067	0.08693	99.0645				
granizo	0.0067	0.08693	99.1515				
gente	0.0067	0.08693	99.2384				
cerro	0.0067	0.08693	99.3253				
centella	0.0067	0.08693	99.4122				
sauce	0.00603	0.07824	99.4905				
orangután	0.00603	0.07824	99.5687				
estrella-de-mar	0.00603	0.07824	99.647				
cascada	0.00603	0.07824	99.7252				
tiburón	0.00543	0.07045	99.7956				
manzana	0.00543	0.07045	99.8661				
libélula	0.00543	0.07045	99.9366				
espacio	0.00489	0.06345	100				
	7.70727						

SEXTO GRADO

Vocablo	Escuela oficial Índice de Proporc. disponib. relativa	145	vocablos Proporc. absoluta
árbol	0.79025	10.0429	10.0429
flor	0.62139	7.89696	17.9399

SEXTO GRADO

Escuela particular	113	vocablos
árbol	0.83223	9.895
flor	0.62189	7.39411
pasto	0.62091	7.38246
pájaro	0.49862	5.92846
tierra	0.37848	4.50003

pasto	0.58245	7.40209	25.342	río	0.37282	4.43273	39.5328
tierra	0.46028	5.84949	31.1915	animal	0.34951	4.15558	43.6884
planta	0.45559	5.78989	36.9814	planta	0.21138	2.51325	46.2016
animal	0.31269	3.97384	40.9552	nube	0.20326	2.41671	48.6184
pájaro	0.29071	3.6945	44.6497	montaña	0.19795	2.35357	50.9719
río	0.19974	2.53841	47.1881	piedra	0.19335	2.29888	53.2708
perro	0.19175	2.43686	49.625	pino	0.16875	2.00639	55.2772
mariposa	0.18253	2.31969	51.9447	perro	0.16788	1.99605	57.2733
lago	0.1707	2.16935	54.114	vaca	0.13963	1.66016	58.9334
bosque	0.13695	1.74044	55.8544	hoja	0.13632	1.62081	60.5542
ardilla	0.124	1.57586	57.4303	cielo	0.12329	1.46589	62.0201
agua	0.1203	1.52884	58.9591	lago	0.11163	1.32725	63.3474
gato	0.11765	1.49516	60.4543	aire	0.10782	1.28195	64.6293
hoja	0.11484	1.45945	61.9138	mar	0.08926	1.06128	65.6906
campo	0.10859	1.38002	63.2938	caballo	0.08712	1.03583	66.7264
hierba	0.10701	1.35994	64.6537	árbol-frutal	0.08316	0.98875	67.7152
montaña	0.09751	1.23921	65.8929	hierba	0.08142	0.96806	68.6832
león	0.09652	1.22663	67.1196	gato	0.07896	0.93881	69.6221
mar	0.09596	1.21951	68.3391	sol	0.07841	0.93227	70.5543
sol	0.09468	1.20325	69.5423	arbusto	0.07632	0.90743	71.4618
conejo	0.08277	1.05189	70.5942	agua	0.07282	0.86581	72.3276
gusano	0.07921	1.00664	71.6008	insecto	0.07252	0.86224	73.1898
nube	0.06712	0.853	72.4538	ave	0.07081	0.84191	74.0317
fruta	0.06087	0.77357	73.2274	tigre	0.07076	0.84132	74.873
rosa	0.0592	0.75235	73.9798	arroyo	0.06832	0.81231	75.6854
criptógama	0.05502	0.69922	74.679	cascada	0.0676	0.80375	76.4891
pato	0.05318	0.67584	75.3548	nieve	0.06733	0.80054	77.2896
pino	0.04921	0.62539	75.9802	rana	0.06183	0.73514	78.0248
aire	0.0486	0.61764	76.5978	ardilla	0.05349	0.63598	78.6608
lombriz	0.04567	0.5804	77.1782	lluvia	0.05331	0.63384	79.2946
oso	0.04462	0.56706	77.7453	tronco	0.05318	0.6323	79.9269
rata	0.04137	0.52575	78.2711	fauna	0.05192	0.61732	80.5442
tigre	0.04112	0.52258	78.7936	rana	0.05132	0.61018	81.1544
persona	0.03999	0.50821	79.3018	vibora	0.05112	0.6078	81.7622
catarina	0.0381	0.4842	79.786	león	0.05112	0.6078	82.37
luna	0.03808	0.48394	80.27	cueva	0.04869	0.57891	82.9489
selva	0.03733	0.47441	80.7444	lodo	0.04591	0.54586	83.4948
arco-iris	0.03571	0.45382	81.1982	bosque	0.04427	0.52636	84.0211
madera	0.0328	0.41684	81.6151	buey	0.0435	0.5172	84.5383
saltamontes	0.03273	0.41595	82.031	águila	0.043	0.51126	85.0496
ave	0.03231	0.41061	82.4416	oso	0.04283	0.50924	85.5588
clavel	0.03231	0.41061	82.8522	laguna	0.04204	0.49984	86.0587
grillo	0.03225	0.40985	83.2621	rosal	0.03921	0.4662	86.5249
volcán	0.03139	0.39892	83.661	hombre	0.03792	0.45086	86.9757
perico	0.03046	0.3871	84.0481	vegetación	0.03589	0.42672	87.4025
cielo	0.03041	0.38647	84.4346	volcán	0.03496	0.41567	87.8181
caballo	0.03035	0.3857	84.8203	monte	0.0347	0.41257	88.2307
azucena	0.02924	0.3716	85.1919	gente	0.03464	0.41186	88.6426
ciruelo	0.02924	0.3716	85.5635	mariposa	0.03336	0.39664	89.0392
piedra	0.02765	0.35139	85.9149	rosa	0.03051	0.36276	89.402
lluvia	0.02753	0.34987	86.2647	chiva	0.03051	0.36276	89.7647
arbusto	0.02645	0.33614	86.6009	fruta	0.03015	0.35848	90.1232
animal-en-general	0.02645	0.33614	86.937	roca	0.02844	0.33814	90.4613
pescado	0.02645	0.33614	87.2732	pastizal	0.02792	0.33196	90.7933
medio-ambiente	0.02394	0.30424	87.5774	paja	0.02792	0.33196	91.1253
estrella	0.02363	0.3003	87.8777	ratón	0.02792	0.33196	91.4572
ratón	0.02355	0.29929	88.177	pantano	0.02519	0.2995	91.7567
fanerógama	0.02332	0.29636	88.4733	flor-silvestre	0.02469	0.29356	92.0503
hombre	0.02287	0.29064	88.764	abeja	0.02431	0.28904	92.3393
reptil	0.02264	0.28772	89.0517	cerro	0.0237	0.28179	92.6211
fruto	0.02228	0.28315	89.3349	puma	0.02339	0.2781	92.8992
cocodrilo	0.02166	0.27527	89.6101	becerro	0.02339	0.2781	93.1773
ser-humano	0.02166	0.27527	89.8854	jaguar	0.02339	0.2781	93.4554
nopal	0.02166	0.27527	90.1607	hoyo	0.02339	0.2781	93.7335
cuacacha	0.02166	0.27527	90.4359	palmera	0.02185	0.25979	93.9933
verdura	0.01986	0.25239	90.6883	elefante	0.02141	0.25456	94.2479
tortuga	0.0196	0.24909	90.9374	araña	0.02141	0.25456	94.5024
elefante	0.0196	0.24909	91.1865	mineral	0.02069	0.246	94.7484
tronco	0.01796	0.22825	91.4147	arena	0.01998	0.23756	94.986
semilla	0.01773	0.22532	91.6401	aire-fresco	0.0196	0.23304	95.219
canario	0.01773	0.22532	91.8654	manzanar	0.01794	0.2133	95.4323
temblor	0.01773	0.22532	92.0907	catarata	0.01794	0.2133	95.6456

manzana	0.01677	0.21312	92.3038	pez	0.01794	0.2133	95.8589
toro	0.01609	0.20448	92.5083	paloma	0.01794	0.2133	96.0722
paloma	0.01604	0.20385	92.7122	granizo	0.01794	0.2133	96.2855
frio	0.01604	0.20385	92.916	golondrina	0.01642	0.19523	96.4808
pasto-verde	0.01604	0.20385	93.1198	tortuga	0.01642	0.19523	96.676
pastizal	0.01604	0.20385	93.3237	fango	0.01642	0.19523	96.8712
venado	0.01604	0.20385	93.5275	ser-humano	0.01642	0.19523	97.0664
gallina	0.01604	0.20385	93.7314	selva	0.01642	0.19523	97.2617
constelación	0.01452	0.18453	93.9159	viento	0.01503	0.1787	97.4404
suelo	0.01452	0.18453	94.1004	flor-que-espina	0.01376	0.1636	97.604
raiz	0.01452	0.18453	94.285	cerro-verde	0.01259	0.14969	97.7537
calor	0.01452	0.18453	94.4695	ojo-de-agua	0.01153	0.13709	97.8908
cactus	0.01452	0.18453	94.654	polvo	0.01055	0.12544	98.0162
cerro	0.01313	0.16686	94.8209	aire-puro	0.01055	0.12544	98.1416
mapache	0.01313	0.16686	94.9877	verdura	0.01055	0.12544	98.2671
vaca	0.01313	0.16686	95.1546	hongo	0.01055	0.12544	98.3925
cotorra	0.01313	0.16686	95.3215	nopal	0.00966	0.11485	98.5074
mango	0.01255	0.15949	95.481	nido	0.00884	0.10511	98.6125
pollo	0.01188	0.15098	95.6319	cielo-azul	0.00884	0.10511	98.7176
buey	0.01188	0.15098	95.7829	cielo-claro	0.00884	0.10511	98.8227
encino	0.01188	0.15098	95.9339	cactus	0.00884	0.10511	98.9278
cuyo	0.01188	0.15098	96.0849	bicho	0.00809	0.09619	99.024
valle	0.01075	0.13662	96.2215	fruto	0.0074	0.08798	99.112
oyamel	0.01075	0.13662	96.3581	oro	0.0074	0.08798	99.1999
vibora	0.01075	0.13662	96.4947	persona	0.0074	0.08798	99.2879
araña	0.01075	0.13662	96.6313	estrella	0.00678	0.08061	99.3685
zorrillo	0.01075	0.13662	96.768	enredadera	0.00678	0.08061	99.4491
abeja	0.01075	0.13662	96.9046	maíz	0.00678	0.08061	99.5298
flor-silvestre	0.01017	0.12925	97.0338	diamante	0.00678	0.08061	99.6104
sandía	0.00973	0.12365	97.1575	niño	0.00568	0.06753	99.6779
humedad	0.00973	0.12365	97.2811	luna	0.00568	0.06753	99.7454
parque	0.00973	0.12365	97.4048	riachuelo	0.00568	0.06753	99.813
nieve	0.00948	0.12048	97.5253	playa	0.00476	0.0566	99.8696
guayaba	0.0088	0.11184	97.6371	océano	0.00398	0.04732	99.9169
vida	0.0088	0.11184	97.7489	charco	0.00365	0.0434	99.9603
vegetal	0.0088	0.11184	97.8608	gaviota	0.00334	0.03971	100
cascada	0.0088	0.11184	97.9726		8.41061		
luz-solar	0.00796	0.10116	98.0738				
insecto	0.00796	0.10116	98.1749				
gaviota	0.00796	0.10116	98.2761				
margarita	0.00796	0.10116	98.3772				
pera	0.00796	0.10116	98.4784				
trueno	0.00796	0.10116	98.5796				
relámpago	0.00721	0.09163	98.6712				
mora	0.00721	0.09163	98.7628				
pirul	0.00721	0.09163	98.8545				
jirafa	0.00652	0.08286	98.9373				
mosco	0.00652	0.08286	99.0202				
naranja	0.00652	0.08286	99.103				
granizo	0.00652	0.08286	99.1859				
niño	0.00652	0.08286	99.2687				
maíz	0.00652	0.08286	99.3516				
rama	0.00652	0.08286	99.4345				
niña	0.0059	0.07498	99.5094				
mosca	0.0059	0.07498	99.5844				
monte	0.0059	0.07498	99.6594				
búfalo	0.0059	0.07498	99.7344				
maquey	0.0059	0.07498	99.8094				
armadillo	0.00534	0.06786	99.8772				
chapulín	0.00483	0.06138	99.9386				
arena	0.00483	0.06138	100				
	7.86872						

PRIMER GRADO				PRIMER GRADO			
Vocablo	Mujeres 81 vocablos		Proporc. absoluta	Vocablo	Hombres 76 vocablos		Proporc. absoluta
	Índice de Disponib.	Proporc. relativa			Índice de Disponib.	Proporc. relativa	
árbol	0.55413	12.5745	12.5745	árbol	0.64424	15.2746	15.2746
flor	0.48989	11.1168	23.6913	pasto	0.43472	10.307	25.58
planta	0.44713	10.1465	33.8378	flor	0.37405	8.86854	34.45
pasto	0.35023	7.94756	41.7853	animal	0.28554	6.77001	41.22
animal	0.34234	7.76852	49.5539	planta	0.26446	6.27021	47.45
hoja	0.14415	3.27111	52.825	agua	0.22786	5.40244	52.89
tierra	0.08785	1.99353	54.8185	mariposa	0.18506	4.38768	57.28
mar	0.07286	1.65337	56.4719	pájaro	0.15391	3.64913	60.92
pez	0.06925	1.57145	58.0433	montaña	0.13072	3.0993	64.02
agua	0.06821	1.54785	59.5912	aire	0.11849	2.80934	66.83
aire	0.06817	1.54694	61.1381	hombre	0.08739	2.07197	68.91
cerro	0.06752	1.53219	62.6703	sol	0.07142	1.69333	70.60
campo	0.06548	1.4859	64.1562	río	0.06519	1.54562	72.14
rosa	0.06056	1.37425	65.5305	tierra	0.05702	1.35192	73.50
sol	0.06	1.36154	66.892	pino	0.05688	1.3486	74.84
cielo	0.05891	1.33681	68.2288	hierba	0.05382	1.27604	76.12
fruta	0.05411	1.22789	69.4567	piedra	0.0507	1.20207	77.32
gato	0.05155	1.16979	70.6265	burro	0.04169	0.98845	78.31
niño	0.05032	1.14188	71.7684	fruta	0.04163	0.98703	79.30
vaca	0.05032	1.14188	72.9103	zanahoria	0.03448	0.8175	80.12
persona	0.04589	1.04135	73.9516	fuego	0.03364	0.79759	80.91
nube	0.04549	1.03228	74.9839	niño	0.02846	0.67477	81.59
paloma	0.04442	1.008	75.9919	chicharo	0.02846	0.67477	82.26
abeja	0.04054	0.91995	76.9118	semilla	0.02764	0.65533	82.92
perro	0.03999	0.90747	77.8193	caballo	0.02607	0.61811	83.54
caballo	0.03711	0.84212	78.6614	palmera	0.02503	0.59345	84.13
hombre	0.03574	0.81103	79.4724	hoja	0.02447	0.58017	84.7
zorrillo	0.03448	0.78243	80.2549	ave	0.0235	0.55717	85.27
lago	0.03448	0.78243	81.0373	paloma	0.0235	0.55717	85.82
fuego	0.03393	0.76995	81.8073	papa	0.0235	0.55717	86.38
montaña	0.03074	0.69756	82.5048	rosa	0.02346	0.55622	86.94
semilla	0.02925	0.66375	83.1686	lobo	0.0194	0.45996	87.40
lechuga	0.02925	0.66375	83.8323	loro	0.0194	0.45996	87.86
manzana	0.02803	0.63607	84.4684	raíz	0.0194	0.45996	88.32
río	0.02608	0.59182	85.0602	ser-humano	0.0194	0.45996	88.78
girasol	0.02482	0.56323	85.6235	mar	0.0194	0.45996	89.24
león	0.02482	0.56323	86.1867	pescado	0.0194	0.45996	89.70
tronco	0.02482	0.56323	86.7499	bosque	0.0194	0.45996	90.16
elote	0.02482	0.56323	87.3131	cielo	0.01936	0.45902	90.62
humano	0.02482	0.56323	87.8764	madera	0.01706	0.40448	91.08
arena	0.02106	0.4779	88.3543	insecto	0.01706	0.40448	91.43
señor	0.02106	0.4779	88.8322	lagartija	0.01601	0.37959	91.8
piedra	0.02106	0.4779	89.3101	cueva	0.01601	0.37959	92.18
geranio	0.02106	0.4779	89.788	leopardo	0.01601	0.37959	92.56
lodo	0.02106	0.4779	90.2659	pato	0.01601	0.37959	92.94
madera	0.02106	0.4779	90.7438	chango	0.01601	0.37959	93.32
melón	0.02106	0.4779	91.2217	colibri	0.01322	0.31344	93.64
margarita	0.01787	0.40551	91.6272	clavel	0.01322	0.31344	93.95
búho	0.01787	0.40551	92.0327	zorro	0.01322	0.31344	94.26
serpiente	0.01787	0.40551	92.4382	tortuga	0.01322	0.31344	94.58
pescado	0.01787	0.40551	92.8437	persona	0.01322	0.31344	94.89
sandía	0.01787	0.40551	93.2492	pollo	0.01322	0.31344	95.20
zanahoria	0.01787	0.40551	93.6547	luna	0.01322	0.31344	95.52
tomate	0.01516	0.34402	93.9988	arco-iris	0.01322	0.31344	95.83
mango	0.01516	0.34402	94.3428	plátano	0.01251	0.29661	96.13
rana	0.01516	0.34402	94.6868	víbora	0.01091	0.25867	96.39
clavel	0.01516	0.34402	95.0308	cerro	0.01091	0.25867	96.64
palmera	0.01516	0.34402	95.3748	girasol	0.01091	0.25867	96.90
mariposa	0.01492	0.33857	95.7134	lagarto	0.01091	0.25867	97.16
pato	0.01286	0.29182	96.0052	huevo-de-pájaro	0.01091	0.25867	97.42
nochebuena	0.01286	0.29182	96.2971	monte	0.01091	0.25867	97.68
jirafa	0.01286	0.29182	96.5889	volcán	0.00901	0.21362	97.89
mandarina	0.01286	0.29182	96.8807	vaca	0.00901	0.21362	98.11
pino	0.01091	0.24757	97.1283	araña	0.00901	0.21362	98.32
luna	0.01091	0.24757	97.3759	chayote	0.00901	0.21362	98.53

gas	0.01091	0.24757	97.6234	borrego	0.00744	0.1764	98.7154
ave	0.01091	0.24757	97.871	conejo	0.00744	0.1764	98.8918
raíz	0.01091	0.24757	98.1186	gente	0.00744	0.1764	99.0682
oxígeno	0.00926	0.21013	98.3287	abeja	0.00614	0.14558	99.2138
chinito	0.00786	0.17836	98.5071	manzana	0.00614	0.14558	99.3594
paja	0.00786	0.17836	98.6854	tuza	0.00507	0.12021	99.4796
conejo	0.00786	0.17836	98.8638	algodón	0.00507	0.12021	99.5998
lluvia	0.00786	0.17836	99.0422	lodo	0.00507	0.12021	99.72
hormiga	0.00786	0.17836	99.2205	hoyo	0.00418	0.09911	99.8191
verdura	0.00786	0.17836	99.3989	planta-de-canela	0.00418	0.09911	99.9182
cachorro	0.00666	0.15113	99.55	tierra-mojada	0.00345	0.0818	100
cucaracha	0.00666	0.15113	99.7011		4.21772		
mosca	0.00565	0.12821	99.8294				
panal	0.00407	0.09236	99.9217				
miel	0.00345	0.07829	100				
	4.40676						

SEGUNDO GRADO

Mujeres 84 vocablos

Índice de Disponib. Proporc. Proporc. acumulada

SEGUNDO GRADO

Hombres 103 vocablos

Índice de Disponib. Proporc. Proporc. acumulada

árbol	0.75483	12.8283	12.8283	árbol	0.7429	12.3063	12.3063
flor	0.64012	10.8788	23.7071	flor	0.57279	9.48837	21.7946
planta	0.5327	9.05321	32.7603	pasto	0.38225	6.33204	28.1267
pasto	0.39757	6.75668	39.517	animal	0.29672	4.91522	33.0419
animal	0.38782	6.59098	46.108	pájaro	0.26136	4.32947	37.3714
pájaro	0.22499	3.82369	49.9317	planta	0.26121	4.32699	41.6984
agua	0.223	3.78987	53.7216	mariposa	0.1967	3.25837	44.9567
aire	0.20114	3.41836	57.1399	agua	0.16769	2.77781	47.7345
sol	0.19009	3.23057	60.3705	aire	0.15823	2.62111	50.3557
mariposa	0.15017	2.55213	62.9226	hoja	0.15339	2.54093	52.8966
pino	0.12462	2.11791	65.0405	nube	0.13327	2.20764	55.1042
tierra	0.12091	2.05486	67.0954	sol	0.13138	2.17633	57.2806
mar	0.09318	1.58359	68.679	tierra	0.1012	1.6764	58.957
hoja	0.08535	1.45052	70.1295	perro	0.09399	1.55696	60.5139
cielo	0.0748	1.27122	71.4007	león	0.09302	1.54089	62.0548
perro	0.07446	1.26544	72.6662	maíz	0.08268	1.36961	63.4244
persona	0.06057	1.02938	73.6956	bosque	0.06968	1.15426	64.5787
paloma	0.05884	0.99998	74.6955	gato	0.06926	1.1473	65.726
montaña	0.05614	0.9541	75.6496	arbusto	0.0666	1.10324	66.8292
verdura	0.05221	0.88731	76.5369	caballo	0.06136	1.01644	67.8457
rosa	0.04772	0.811	77.3479	tigre	0.05827	0.96525	68.8109
río	0.04376	0.7437	78.0916	mar	0.05651	0.9361	69.747
nube	0.04204	0.71447	78.8061	campo	0.05645	0.9351	70.6821
campo	0.0419	0.71209	79.5182	hombre	0.05331	0.88309	71.5652
arena	0.04147	0.70478	80.223	volcán	0.04661	0.7721	72.3373
hombre	0.04128	0.70155	80.9245	pez	0.046	0.762	73.0993
calor	0.03768	0.64037	81.5649	pino	0.0432	0.71562	73.8149
pez	0.03579	0.60825	82.1731	piedra	0.04211	0.69756	74.5125
conejo	0.03424	0.58191	82.7551	lago	0.04204	0.6964	75.2089
lago	0.03282	0.55777	83.3128	conejo	0.04171	0.69093	75.8998
playa	0.03225	0.54809	83.8609	rama	0.04113	0.68133	76.5811
tronco	0.03111	0.52871	84.3896	viento	0.04032	0.66791	77.2491
fruto	0.03028	0.51461	84.9042	cielo	0.04	0.66261	77.9117
gato	0.02865	0.48691	85.3911	mosco	0.03976	0.65863	78.5703
fruta	0.02717	0.46175	85.8529	perico	0.03976	0.65863	79.2289
luna	0.02667	0.45326	86.3061	ardilla	0.03851	0.63792	79.8668
bosque	0.02556	0.43439	86.7405	fruta	0.03547	0.58757	80.454
elote	0.025	0.42487	87.1654	montaña	0.03525	0.58392	81.0383
golondrina	0.025	0.42487	87.5903	fruto	0.03416	0.56587	81.6042
gente	0.025	0.42487	88.0152	venado	0.03343	0.55377	82.158
chango	0.025	0.42487	88.44	vaca	0.03333	0.55212	82.7101
niño	0.025	0.42487	88.8649	borrego	0.03333	0.55212	83.2622
estrella	0.02423	0.41179	89.2767	abeja	0.03199	0.52992	83.7921
oscuridad	0.02271	0.38596	89.6627	paloma	0.03159	0.52329	84.3154
clavel	0.02271	0.38596	90.0486	río	0.03059	0.50673	84.8222
vaca	0.02271	0.38596	90.4346	frío	0.02971	0.49215	85.3143
legumbre	0.02271	0.38596	90.8205	isla	0.02971	0.49215	85.8065
nopal	0.02271	0.38596	91.2065	rosa	0.02694	0.44627	86.2527
león	0.02271	0.38596	91.5924	gaviota	0.02648	0.43865	86.6914
planeta	0.02202	0.37423	91.9667	calor	0.02648	0.43865	87.13

mono	0.02064	0.35078	92.3174	gusano	0.02648	0.43865	87.5687
burro	0.02064	0.35078	92.6682	luna	0.02545	0.42158	87.9902
gaviota	0.02064	0.35078	93.019	estrella	0.02512	0.41612	88.4064
gusano	0.01875	0.31866	93.3376	oxígeno	0.02512	0.41612	88.8225
señora	0.01875	0.31866	93.6563	ave	0.02405	0.39839	89.2209
concha	0.01875	0.31866	93.9749	araña	0.0236	0.39094	89.6118
insecto	0.01875	0.31866	94.2936	roble	0.0236	0.39094	90.0027
hormiga	0.01875	0.31866	94.6123	ruido	0.0236	0.39094	90.3937
nieve	0.01875	0.31866	94.9309	gallo	0.02104	0.34853	90.7422
palmera	0.01704	0.28959	95.2205	cascada	0.02104	0.34853	91.0908
estrella-de-mar	0.01704	0.28959	95.5101	zorrillo	0.02104	0.34853	91.4393
abeja	0.01704	0.28959	95.7997	temblor	0.02104	0.34853	91.7878
catarina	0.01704	0.28959	96.0893	vampiro	0.02104	0.34853	92.1363
fresa	0.01548	0.26308	96.3524	huracán	0.01875	0.3106	92.4469
rama	0.01548	0.26308	96.6155	hiena	0.01875	0.3106	92.7575
lluvia	0.01548	0.26308	96.8785	hojas-caidas	0.01875	0.3106	93.0681
pato	0.01548	0.26308	97.1416	arco-iris	0.01671	0.2768	93.3449
pescado	0.01548	0.26308	97.4047	noche	0.01671	0.2768	93.6217
viento	0.01407	0.23912	97.6438	canal	0.01671	0.2768	93.8985
lagartija	0.01407	0.23912	97.8829	fiera	0.01671	0.2768	94.1754
lagarto	0.01278	0.2172	98.1001	insecto	0.01671	0.2768	94.4522
pradera	0.01278	0.2172	98.3173	sistema-solar	0.0149	0.24682	94.699
pollo	0.01161	0.19731	98.5146	tiburón	0.0149	0.24682	94.9458
selva	0.01161	0.19731	98.712	alce	0.0149	0.24682	95.1926
gallina	0.01055	0.1793	98.8912	madera	0.0149	0.24682	95.4394
desierto	0.01055	0.1793	99.0705	humano	0.01328	0.21999	95.6594
madera	0.00959	0.16298	99.2335	niño	0.01328	0.21999	95.8794
búho	0.00871	0.14803	99.3816	oso	0.01328	0.21999	96.0994
bugambilia	0.00871	0.14803	99.5296	cueva	0.01328	0.21999	96.3194
oso	0.00719	0.12219	99.6518	melón	0.01328	0.21999	96.5394
oso-polar	0.00653	0.11098	99.7628	universo	0.01328	0.21999	96.7594
calamar	0.00539	0.0916	99.8544	elefante	0.01328	0.21999	96.9793
comida	0.0049	0.08328	99.9376	vegetal	0.01328	0.21999	97.1993
semilla	0.00367	0.06237	100	raíz	0.01184	0.19613	97.3955
	5.8841			hoyo	0.01184	0.19613	97.5916
				canario	0.01184	0.19613	97.7877
				meteorito	0.01184	0.19613	97.9839
				chango	0.01055	0.17476	98.1586
				pantera	0.0094	0.15571	98.3143
				mosca	0.0094	0.15571	98.47
				nido	0.0094	0.15571	98.6258
				cabra	0.0094	0.15571	98.7815
				orangután	0.00838	0.13882	98.9203
				leña	0.00838	0.13882	99.0591
				ratón	0.00838	0.13882	99.1979
				océano	0.00747	0.12374	99.3217
				cebra	0.00747	0.12374	99.4454
				desierto	0.00666	0.11032	99.5557
				leopardo	0.00593	0.09823	99.654
				selva	0.00593	0.09823	99.7522
				mono	0.00593	0.09823	99.8504
				cerro	0.00529	0.08763	99.938
				clavel	0.00374	0.06195	100
					6.03676		

TERCER GRADO

Mujeres 82 vocablos

Índice de Proporc. Proporc.
disponib. relativa acumulada

árbol	0.75547	13.71	13.71
flor	0.60333	10.949	24.659
pasto	0.44898	8.14791	32.8069
planta	0.38189	6.93039	39.7373
animal	0.34058	6.18071	45.918
montaña	0.21358	3.87596	49.7939
agua	0.17672	3.20704	53.001
nube	0.15385	2.79201	55.793
sol	0.14848	2.69456	58.4875
pájaro	0.1049	1.90368	60.3912
mar	0.09239	1.67666	62.0679
cerro	0.08907	1.61641	63.6843

TERCER GRADO

Hombres 103 vocablos

Índice de Proporc. Proporc.
d_sponib. relativa acumulada

árbol	0.83216	14.259	14.259
pasto	0.53576	9.1802	23.4392
planta	0.46523	7.97167	31.4109
flor	0.31658	5.42457	36.8354
animal	0.28319	4.85243	41.6879
pájaro	0.1962	3.26626	44.954
mar	0.17963	3.07794	48.032
sol	0.1429	2.44858	50.480
cielo	0.1422	2.43658	52.917
río	0.13139	2.25136	55.168
hoja	0.13032	2.23302	57.401
bosque	0.12941	2.21743	59.61

tierra	0.08791	1.59536	65.2796	nube	0.10662	1.82692	61.4459
aire	0.08779	1.59318	66.8728	montaña	0.09376	1.60657	63.0525
lluvia	0.0832	1.50988	68.3827	lluvia	0.08853	1.51695	64.5695
universo	0.07022	1.27432	69.657	tierra	0.0854	1.46332	66.0328
pato	0.0644	1.16871	70.8257	pino	0.08048	1.37902	67.4118
espacio	0.06429	1.16671	71.9924	lago	0.07965	1.3648	68.7766
cielo	0.06304	1.14402	73.1365	pez	0.07779	1.33292	70.1095
nieve	0.06166	1.11898	74.2554	león	0.07437	1.27432	71.3838
hombre	0.06058	1.09938	75.3548	agua	0.071	1.21658	72.6004
campo	0.05891	1.06908	76.4239	tigre	0.0638	1.09321	73.6936
insecto	0.05786	1.05002	77.4739	luna	0.06081	1.04197	74.7356
mariposa	0.05078	0.92154	78.3955	mariposa	0.052	0.89102	75.6266
río	0.04754	0.86274	79.2582	insecto	0.05054	0.866	76.4926
planeta	0.04621	0.8386	80.0968	aire	0.048	0.82248	77.3151
hierba	0.04186	0.75966	80.8565	rosa	0.04296	0.73612	78.0512
luna	0.04165	0.75585	81.6123	pato	0.04132	0.70801	78.7592
estrella	0.04034	0.73207	82.3444	playa	0.04087	0.7003	79.4595
perro	0.03984	0.723	83.0674	ave	0.04031	0.69071	80.1502
piedra	0.03825	0.69415	83.7615	arbusto	0.0378	0.6477	80.7979
caballo	0.03658	0.66384	84.4254	arena	0.03547	0.60778	81.4057
mundo	0.03571	0.64805	85.0734	caracol	0.03333	0.57111	81.9768
rosa	0.03413	0.61938	85.6928	planeta	0.03333	0.57111	82.5479
conejo	0.03315	0.60159	86.2944	selva	0.03327	0.57008	83.118
búho	0.03248	0.58943	86.8838	pantera	0.03308	0.56682	83.6848
viento	0.03247	0.58925	87.4731	ardilla	0.02997	0.51353	84.1984
vaca	0.03093	0.56131	88.0344	araña	0.02958	0.50685	84.7052
fruto	0.03093	0.56131	88.5957	chango	0.02958	0.50685	85.2121
satélite	0.03093	0.56131	89.157	piedra	0.02688	0.46059	85.6726
volcán	0.02857	0.51848	89.6755	campo	0.02581	0.44225	86.1149
abeja	0.02857	0.51848	90.1939	catarina	0.02581	0.44225	86.5572
mono	0.02679	0.48617	90.6801	parque	0.02581	0.44225	86.9994
playa	0.02679	0.48617	91.1663	espina	0.02581	0.44225	87.4417
arena	0.02355	0.42738	91.5937	gato	0.02316	0.39684	87.8383
oruga	0.0232	0.42102	92.0147	abeja	0.02271	0.38913	88.2276
arroyo	0.02291	0.41576	92.4305	golondrina	0.02271	0.38913	88.6168
bosque	0.02153	0.39072	92.8212	árbol-de-frutas	0.02271	0.38913	89.0059
maguey	0.0204	0.37021	93.1914	palmera	0.02271	0.38913	89.399
lagartija	0.02009	0.36459	93.556	cascada	0.02166	0.37114	89.7662
alimento	0.02009	0.36459	93.9206	ser-humano	0.02016	0.34544	90.1118
gavilán	0.02009	0.36459	94.2851	fruto	0.01999	0.34253	90.4541
río	0.0174	0.31577	94.6009	estrella	0.01999	0.34253	90.7967
cactus	0.0174	0.31577	94.9167	área-verde	0.01999	0.34253	91.1399
avispa	0.0174	0.31577	95.2324	cobra	0.01999	0.34253	91.481
gaviota	0.0174	0.31577	95.5482	venado	0.01999	0.34253	91.824
araña	0.0174	0.31577	95.864	perro	0.01995	0.34184	92.166
clima	0.01507	0.27348	96.1375	arroyo	0.01995	0.34184	92.507
capullo	0.01507	0.27348	96.4109	viento	0.01561	0.26748	92.775
colibrí	0.01507	0.27348	96.6844	noche	0.01548	0.26525	93.040
piña	0.01507	0.27348	96.9579	mosco	0.01548	0.26525	93.305
gusano	0.01507	0.27348	97.2314	elefante	0.01548	0.26525	93.571
fruta	0.01305	0.23683	97.4682	frío	0.01536	0.26319	93.834
lago	0.01272	0.23084	97.6991	águila	0.01486	0.25462	94.08
noche	0.0113	0.20507	97.9041	zorrillo	0.01486	0.25462	94.343
frío	0.0113	0.20507	98.1092	caballo	0.01435	0.24589	94.589
hoja	0.00979	0.17767	98.2869	vaca	0.01419	0.24314	94.832
rana	0.00848	0.15389	98.4408	leopardo	0.01362	0.23338	95.06
rayo	0.00848	0.15389	98.5947	granizo	0.01362	0.23338	95.299
golondrina	0.00848	0.15389	98.7485	chapulín	0.01362	0.23338	95.532
cerdo	0.00848	0.15389	98.9024	roca	0.01209	0.20716	95.739
invierno	0.00734	0.1332	99.0356	camello	0.01197	0.2051	95.94
oxígeno	0.00734	0.1332	99.1688	calor	0.0119	0.20391	96.148
gallina	0.00734	0.1332	99.302	nopal	0.01199	0.20545	96.354
maíz	0.00551	0.09999	99.402	gaviota	0.01199	0.20545	96.559
paisaje	0.00551	0.09999	99.502	cebra	0.01055	0.18077	96.740
calor	0.00551	0.09999	99.602	oxígeno	0.01055	0.18077	96.921
arco-iris	0.00477	0.08656	99.6886	nieve	0.01055	0.18077	97.102
granizo	0.00477	0.08656	99.7752	llanura	0.01055	0.18077	97.282
terreno	0.00413	0.07495	99.8501	gente	0.00928	0.15901	97.441
abono	0.00413	0.07495	99.9251	jirafa	0.00928	0.15901	97.600
reptil	0.00413	0.07495	100	manantial	0.00928	0.15901	97.7
	5.51037			víbora	0.00928	0.15901	97.91
				sapo	0.00817	0.13999	98.03

semilla	0.00817	0.13999	98.199
cañón	0.00817	0.13999	98.3389
huracán	0.00817	0.13999	98.4789
rana	0.00719	0.1232	98.6021
mapache	0.00719	0.1232	98.7253
conejo	0.00719	0.1232	98.8485
tiburón	0.00633	0.10846	98.957
laguna	0.00633	0.10846	99.0655
alcatraz	0.00633	0.10846	99.1739
cactus	0.00557	0.09544	99.2694
niebla	0.00557	0.09544	99.3648
coyote	0.00557	0.09544	99.4603
girasol	0.00557	0.09544	99.5557
petunia	0.0049	0.08396	99.6397
barranca	0.00431	0.07385	99.7135
volcán	0.00431	0.07385	99.7874
canguro	0.00431	0.07385	99.8612
borrego	0.00431	0.07385	99.9351
gallina	0.00379	0.06494	100
	5.83604		

CUARTO GRADO
Mujeres 117 vocablos
Índice de Proporc. Disponib. relativa Proporc. acumulada

CUARTO GRADO
Hombres 97 vocablos
Índice de Proporc. Disponib. relativa Proporc. acumulada

árbol	0.74803	11.9519	11.9519	árbol	0.717	12.7217	12.7217
planta	0.57979	9.26379	21.2157	flor	0.53391	9.47321	22.1949
flor	0.57772	9.23078	30.4464	planta	0.43144	7.65501	29.8499
pasto	0.31853	5.08947	35.5359	pasto	0.40274	7.14582	36.9958
animal	0.22037	3.52097	39.0569	animal	0.23438	4.15861	41.1544
río	0.19422	3.10327	42.1602	bosque	0.15961	2.83203	43.9864
pájaro	0.15576	2.48871	44.6489	montaña	0.15592	2.76646	46.7529
bosque	0.15568	2.48741	47.1363	río	0.1435	2.54611	49.299
aire	0.15362	2.45444	49.5907	pino	0.12069	2.14145	51.4404
rosa	0.12935	2.06666	51.6574	campo	0.11477	2.03629	53.4767
tierra	0.11177	1.78585	53.4432	agua	0.11019	1.95509	55.4318
pino	0.10854	1.73416	55.1774	selva	0.09733	1.72698	57.1588
campo	0.10722	1.71312	56.8905	cerro	0.09585	1.70068	58.8599
montaña	0.10564	1.68793	58.5784	tierra	0.09351	1.65913	60.5188
fruta	0.08913	1.42417	60.0026	parque	0.09282	1.64689	62.1657
sol	0.08782	1.4032	61.4058	margarita	0.09059	1.60736	63.7728
margarita	0.08695	1.38932	62.7951	lago	0.08381	1.48698	65.2599
perro	0.08334	1.33155	64.1267	hoja	0.07824	1.38828	66.6487
hago	0.0816	1.30372	65.4304	volcán	0.07428	1.31788	67.966
agua	0.07986	1.27604	66.7064	rosa	0.06559	1.16381	69.1299
parque	0.07789	1.24455	67.951	olmo	0.0615	1.09111	70.2209
gato	0.0762	1.21753	69.1685	manantial	0.05822	1.03291	71.2538
cielo	0.07253	1.15892	70.3274	clavel	0.05796	1.02836	72.2822
mar	0.0666	1.06417	71.3916	flor-de-nochebuena	0.05497	0.9754	73.2577
cascada	0.0644	1.02901	72.4206	cascada	0.05332	0.94611	74.2037
mariposa	0.0616	0.98424	73.4048	colina	0.05315	0.94301	75.1467
volcán	0.05958	0.95196	74.3568	piedra	0.04996	0.88642	76.0337
piedra	0.05947	0.95015	75.307	arbusto	0.0489	0.86759	76.9007
nube	0.05607	0.89586	76.2028	pájaro	0.0475	0.84285	77.7437
cueva	0.0524	0.8373	77.0401	fuego	0.04477	0.79442	78.5387
arco-iris	0.05024	0.80266	77.8428	hierba	0.04271	0.7578	79.2957
roble	0.04983	0.79617	78.6389	cielo	0.04194	0.74416	80.0397
manantial	0.04521	0.72229	79.3612	cedro	0.04055	0.71945	80.7597
elefante	0.03983	0.63637	79.9976	mar	0.03877	0.68787	81.4477
tulipán	0.03775	0.60317	80.6008	árbol-grande	0.03846	0.68242	82.1297
ardilla	0.03625	0.57913	81.1799	fresno	0.03846	0.68242	82.8127
durazno	0.03126	0.49953	81.6794	ser-vivo	0.03359	0.59607	83.4087
fruto	0.03085	0.49298	82.1724	eucalipto	0.03359	0.59607	84.0047
oxígeno	0.03028	0.48386	82.6563	lluvia	0.03293	0.58419	84.5887
canguro	0.03028	0.48386	83.1401	monte	0.03011	0.53425	85.1227
león	0.02866	0.45794	83.5981	nopal	0.0295	0.52334	85.64
luna	0.02683	0.42869	84.0268	hortensia	0.02934	0.52064	86.1667
lluvia	0.02683	0.42869	84.4554	bambú	0.02934	0.52064	86.6877
violeta	0.02595	0.41464	84.8701	abeja	0.02934	0.52064	87.2077
cerro	0.02589	0.41366	85.2837	ahuehuate	0.02563	0.45476	87.6627
frío	0.02539	0.40573	85.6895	hiedra-venenosa	0.02563	0.45476	88.1177

arbusto	0.025	0.39951	86.089	pastizal	0.02563	0.45476	88.5722
conejo	0.02412	0.38539	86.4744	ser	0.02563	0.45476	89.0269
calor	0.02377	0.37981	86.8542	nube	0.02297	0.40759	89.4345
cedro	0.02309	0.36889	87.2231	huerto	0.02239	0.39721	89.8317
huerto	0.02309	0.36889	87.592	hiedra	0.02239	0.39721	90.229
mineral	0.02309	0.36889	87.9608	arroyo	0.02239	0.39721	90.6262
petróleo	0.02309	0.36889	88.3297	sol	0.02007	0.35602	90.9822
sierra	0.02309	0.36889	88.6986	ave	0.01955	0.34695	91.3291
bugambilia	0.02233	0.35685	89.0555	enredadera	0.01955	0.34695	91.6761
árbol-frutal	0.02046	0.32683	89.3823	perro	0.01708	0.30305	91.9791
terremoto	0.02046	0.32683	89.7091	roble	0.01708	0.30305	92.2822
hortensia	0.02046	0.32683	90.036	cactus	0.01708	0.30305	92.5852
mina	0.02046	0.32683	90.3628	valle	0.01708	0.30305	92.8883
nieve	0.01993	0.31849	90.6813	hongo	0.01708	0.30305	93.1913
clavel	0.01893	0.30252	90.9838	oxígeno	0.01708	0.30305	93.4944
huracán	0.01812	0.28957	91.2734	nieve	0.01517	0.26915	93.7635
hongo	0.01726	0.27583	91.5492	caoba	0.01492	0.2647	94.0282
paloma	0.01606	0.25655	91.8057	borrego	0.01492	0.2647	94.2929
hombre	0.01606	0.25655	92.0623	semilla	0.01492	0.2647	94.5576
erupción	0.01606	0.25655	92.3189	rosal	0.01492	0.2647	94.8223
oyamel	0.01606	0.25655	92.5754	mina	0.01492	0.2647	95.087
melón	0.01606	0.25655	92.832	violeta	0.01492	0.2647	95.3517
venado	0.01606	0.25655	93.0885	encino	0.01303	0.2312	95.5829
ratón	0.01565	0.25	93.3385	nevado	0.01303	0.2312	95.8141
nochebuena	0.01468	0.23455	93.5731	laguna	0.01303	0.2312	96.0453
sandía	0.01423	0.2273	93.8004	nochebuena	0.01303	0.2312	96.2765
caballo	0.01423	0.2273	94.0277	árbol-frutal	0.01138	0.20195	96.4784
chango	0.01423	0.2273	94.255	alga	0.01138	0.20195	96.6804
trébol	0.01423	0.2273	94.4823	espuma-de-ángel	0.01138	0.20195	96.8823
rama	0.01423	0.2273	94.7096	insecto	0.01138	0.20195	97.0843
manzana	0.01365	0.21811	94.9277	maguey	0.01138	0.20195	97.2862
magnolia	0.0126	0.20139	95.1291	prado	0.01138	0.20195	97.4882
arroyo	0.0126	0.20139	95.3305	mineral	0.00994	0.17639	97.6646
niebla	0.0126	0.20139	95.5318	paisaje	0.00994	0.17639	97.841
sal	0.0126	0.20139	95.7332	vegetación	0.00994	0.17639	98.0173
jirafa	0.0126	0.20139	95.9346	palmera	0.00994	0.17639	98.193
girasol	0.0126	0.20139	96.136	fruta	0.00868	0.15407	98.3478
fuego	0.0126	0.20139	96.3374	pera	0.00868	0.15407	98.5019
persona	0.01117	0.17843	96.5158	paja	0.00868	0.15407	98.6559
higuera	0.01117	0.17843	96.6942	vegetal	0.00758	0.13457	98.7905
tronco	0.01117	0.17843	96.8727	alpes	0.00758	0.13457	98.925
cactus	0.00989	0.15808	97.0308	uva	0.00758	0.13457	99.059
hierba	0.00989	0.15808	97.1888	aire-limpio	0.00758	0.13457	99.194
ciruelero	0.00989	0.15808	97.3469	caballo	0.00662	0.11755	99.311
hielo	0.00989	0.15808	97.505	cueva	0.00662	0.11755	99.429
pez	0.00877	0.14006	97.6451	tangerina	0.00662	0.11755	99.546
niño	0.00877	0.14006	97.7851	gato	0.00579	0.10267	99.649
rinoceronte	0.00877	0.14006	97.9252	naranja	0.00579	0.10267	99.752
planta-carnívora	0.00877	0.14006	98.0652	guayaba	0.00505	0.08968	99.841
humo	0.00777	0.12409	98.1893	playa	0.00505	0.08968	99.931
desierto	0.00777	0.12409	98.3134	manzana	0.00386	0.06842	100
fuente	0.00777	0.12409	98.4375		5.63605		
palmera	0.00777	0.12409	98.5616				
jazmín	0.00688	0.10994	98.6716				
ballena	0.00688	0.10994	98.7815				
estrella	0.00688	0.10994	98.8914				
tiburón	0.0061	0.09741	98.9888				
algodón	0.0061	0.09741	99.0863				
hormiga	0.0054	0.0863	99.1726				
madera	0.0054	0.0863	99.2589				
lodo	0.0054	0.0863	99.3452				
vida	0.00479	0.07646	99.4216				
hoja	0.00479	0.07646	99.4981				
humano	0.00479	0.07646	99.5746				
murciélago	0.00479	0.07646	99.651				
viento	0.00424	0.06775	99.7188				
plátano	0.00424	0.06775	99.7865				
vaca	0.00376	0.06002	99.8465				
fresa	0.00333	0.05318	99.8997				
leche	0.00333	0.05318	99.9529				
mango	0.00295	0.04712	100				

QUINTO GRADO
Mujeres 132 vocablos

QUINTO GRADO
Hombres 128 vocablos

Vocablos	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. acumulada	Vocablos	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. acumulada
árbol	0.77182	11.3611	11.3611	árbol	0.59845	9.81439	9.81439
flor	0.60073	8.8427	20.2038	planta	0.52074	8.53997	18.3544
planta	0.56994	8.38948	28.5933	flor	0.40586	6.65597	25.0103
pasto	0.34539	5.08412	33.6774	animal	0.36676	6.01475	31.0251
animal	0.3019	4.44395	38.1214	pasto	0.30932	5.07275	36.0978
río	0.19381	2.85287	40.9743	río	0.24722	4.05433	40.1522
mar	0.16062	2.36432	43.3386	mar	0.212	3.47673	43.6289
lago	0.15157	2.2311	45.5697	fruta	0.15057	2.4693	46.0982
cielo	0.13488	1.98542	47.5551	pájaro	0.13105	2.14918	48.2474
montaña	0.12903	1.89931	49.4544	lago	0.12625	2.07046	50.3178
ave	0.12573	1.85074	51.3051	agua	0.11062	1.81413	52.132
bosque	0.12155	1.78921	53.0944	tierra	0.0891	1.46121	53.5932
pájaro	0.11908	1.75285	54.8472	bosque	0.08256	1.35396	54.9471
aire	0.11219	1.65143	56.4986	selva	0.07362	1.20734	56.1545
tierra	0.10538	1.55119	58.0498	desierto	0.07357	1.20652	57.361
sol	0.10334	1.52116	59.571	perro	0.07338	1.20341	58.5644
selva	0.103	1.51615	61.0871	montaña	0.07133	1.16979	59.7342
perro	0.09388	1.38191	62.469	hombre	0.07099	1.16421	60.8984
insecto	0.08999	1.32465	63.7937	rosa	0.06255	1.0258	61.9242
gato	0.0881	1.29683	65.0905	tigre	0.06089	0.99858	62.9228
roca	0.08265	1.2166	66.3071	elefante	0.05933	0.97299	63.8958
hoja	0.07845	1.15478	67.4619	volcán	0.05895	0.96676	64.8625
arco-iris	0.07096	1.04453	68.5064	campo	0.05568	0.91313	65.7757
océano	0.06368	0.93737	69.4438	mariposa	0.05522	0.90559	66.6813
agua	0.06357	0.93575	70.3795	pétalo	0.05522	0.90559	67.5869
lluvia	0.06019	0.88599	71.2655	león	0.05488	0.90001	68.4869
palmera	0.05773	0.84978	72.1153	verdura	0.05025	0.82408	69.311
piedra	0.05665	0.83388	72.9492	gato	0.04564	0.74848	70.0594
pez	0.05324	0.78369	73.7329	aire	0.04517	0.74077	70.8002
fruta	0.04984	0.73364	74.4665	amapola	0.04269	0.7001	71.5003
campo	0.04858	0.71509	75.1816	víbora	0.0411	0.67403	72.1743
arbusto	0.04858	0.71509	75.8967	palmera	0.04054	0.66484	72.8392
ser-vivo	0.04807	0.70759	76.6043	pino	0.0404	0.66255	73.5017
desierto	0.0447	0.65798	77.2623	arco-iris	0.03927	0.64402	74.1457
conejo	0.04043	0.59513	77.8574	lluvia	0.0383	0.62811	74.7738
girasol	0.03703	0.54508	78.4025	piedra	0.03765	0.61745	75.3913
hombre	0.03564	0.52462	78.9271	luz	0.03652	0.59892	75.9902
humano	0.03281	0.48296	79.4101	hierba	0.03491	0.57251	76.5627
mamífero	0.03281	0.48296	79.893	chango	0.03464	0.56808	77.1308
caballo	0.03267	0.4809	80.3739	hoja	0.03378	0.55398	77.6848
ballena	0.03076	0.45279	80.8267	ave	0.03299	0.54103	78.2258
plantigrado	0.02907	0.42791	81.2546	frio	0.03225	0.52889	78.7547
fruto	0.02907	0.42791	81.6825	abeja	0.03225	0.52889	79.2836
nube	0.02895	0.42614	82.1087	laguna	0.03218	0.52774	79.8113
chango	0.02806	0.41304	82.5217	fuego	0.03144	0.51561	80.3269
pino	0.02575	0.37904	82.9007	calor	0.02905	0.47641	80.8034
mariposa	0.02575	0.37904	83.2798	caballo	0.02905	0.47641	81.2798
marsupial	0.02575	0.37904	83.6588	avispa	0.02905	0.47641	81.7562
matorral	0.02575	0.37904	84.0379	nube	0.02848	0.46706	82.2232
nido	0.02575	0.37904	84.4169	cielo	0.02771	0.45444	82.6777
león	0.02565	0.37757	84.7945	insecto	0.02617	0.42918	83.1069
gente	0.02555	0.37609	85.1706	océano	0.02357	0.38654	83.4934
laguna	0.02349	0.34577	85.5163	mango	0.02357	0.38654	83.8799
cerdo	0.02282	0.33591	85.8522	uva	0.02357	0.38654	84.2665
canario	0.02282	0.33591	86.1881	arroyo	0.02357	0.38654	84.653
volcán	0.02272	0.33444	86.5226	tucán	0.02298	0.37686	85.0299
cascada	0.02207	0.32487	86.8474	rama	0.02123	0.34817	85.378
hierba	0.02173	0.31986	87.1673	persona	0.02123	0.34817	85.7262
parque	0.02021	0.29749	87.4648	gusano	0.02123	0.34817	86.0744
vaca	0.02021	0.29749	87.7623	venado	0.02123	0.34817	86.4225
mosca	0.02021	0.29749	88.0598	rinoceronte	0.02123	0.34817	86.7707
canto-de-pájaro	0.02021	0.29749	88.3573	charco	0.02123	0.34817	87.1189
verdura	0.01871	0.27541	88.6327	margarita	0.02123	0.34817	87.467
paloma	0.01844	0.27144	88.9041	sol	0.02081	0.34128	87.8083
pato	0.01791	0.26363	89.1677	flamenco	0.0207	0.33947	88.1478
borrego	0.01791	0.26363	89.4314	hiena	0.01912	0.31356	88.4613

aire-limpio	0.01791	0.26363	89.695	parque	0.01912	0.31356	88.7749
jirafa	0.01791	0.26363	89.9587	viento	0.01912	0.31356	89.0885
cucaracha	0.01791	0.26363	90.2223	girasol	0.01912	0.31356	89.402
oso-polar	0.01791	0.26363	90.4859	foca	0.01912	0.31356	89.7156
oso	0.01784	0.2626	90.7485	larva	0.01912	0.31356	90.0292
viento	0.01779	0.26187	91.0104	gallina	0.0188	0.30831	90.3375
gallina	0.01745	0.25686	91.2673	universo	0.01722	0.2824	90.6199
delfin	0.01587	0.23361	91.5009	cerdo	0.01722	0.2824	90.9023
pastizal	0.01587	0.23361	91.7345	polen	0.01722	0.2824	91.1847
hongo	0.01587	0.23361	91.9681	perico	0.01722	0.2824	91.4671
puerto	0.01587	0.23361	92.2017	playa	0.01551	0.25436	91.7214
elefante	0.01587	0.23361	92.4353	mina	0.01551	0.25436	91.9758
escarabajo	0.01587	0.23361	92.6689	luna	0.01551	0.25436	92.2302
manantial	0.01587	0.23361	92.9025	maíz	0.01551	0.25436	92.4845
piojo	0.01406	0.20696	93.1095	puma	0.01551	0.25436	92.7389
luna	0.01406	0.20696	93.3164	aire-fresco	0.01551	0.25436	92.9932
lobo	0.01406	0.20696	93.5234	jirafa	0.01551	0.25436	93.2476
avestruz	0.01406	0.20696	93.7303	café	0.01397	0.2291	93.4767
calor	0.0136	0.20019	93.9305	estrella	0.01397	0.2291	93.7058
ardilla	0.01245	0.18326	94.1138	bambú	0.01397	0.2291	93.9349
pulpo	0.01245	0.18326	94.2971	vaca	0.01397	0.2291	94.164
zona-verde	0.01245	0.18326	94.4803	pantera	0.01397	0.2291	94.3931
ratón	0.01245	0.18326	94.6636	estanque	0.01397	0.2291	94.6222
burro	0.01245	0.18326	94.8468	frijol	0.01258	0.20631	94.8285
leopardo	0.01245	0.18326	95.0301	bejuco	0.01258	0.20631	95.0348
coyote	0.01245	0.18326	95.2134	becerro	0.01258	0.20631	95.2411
zorra	0.01103	0.16236	95.3757	cisne	0.01258	0.20631	95.4474
pescado	0.01103	0.16236	95.5381	lodo	0.01133	0.18581	95.6333
playa	0.01103	0.16236	95.7005	roca	0.01133	0.18581	95.8191
pollo	0.01103	0.16236	95.8628	toro	0.01133	0.18581	96.0049
roble	0.01103	0.16236	96.0252	rayo	0.01133	0.18581	96.1907
iguana	0.01103	0.16236	96.1875	tiburón	0.01036	0.1699	96.3606
canello	0.01103	0.16236	96.3499	burro	0.01021	0.16744	96.528
víbora	0.01021	0.15029	96.5002	lechuza	0.01021	0.16744	96.6955
tigre	0.00978	0.14396	96.6441	roble	0.01021	0.16744	96.8629
aneja	0.00978	0.14396	96.7881	hormiga	0.01021	0.16744	97.0303
arena	0.00978	0.14396	96.9321	hielo	0.00988	0.16203	97.1924
margarita	0.00978	0.14396	97.076	oso	0.0092	0.15088	97.3433
catarata	0.00978	0.14396	97.22	hongo	0.0092	0.15088	97.4941
cuerpo	0.00978	0.14396	97.364	pez	0.00828	0.13579	97.6299
pavo	0.00866	0.12747	97.4914	trueno	0.00828	0.13579	97.7657
gusano	0.00866	0.12747	97.6189	monte	0.00828	0.13579	97.9015
pantera	0.00866	0.12747	97.7464	tejón	0.00828	0.13579	98.0373
universo	0.00866	0.12747	97.8739	ratón	0.00828	0.13579	98.1731
lodo	0.00866	0.12747	98.0013	pollo	0.00828	0.13579	98.3089
cangrejo	0.00866	0.12747	98.1288	fruto	0.00746	0.12234	98.4312
rosa	0.00866	0.12747	98.2563	gallo	0.00746	0.12234	98.5535
violeta	0.00767	0.1129	98.3692	iguana	0.00746	0.12234	98.6759
planeta	0.00767	0.1129	98.4821	relámpago	0.00672	0.11021	98.7861
tortuga	0.00767	0.1129	98.595	tortuga	0.00672	0.11021	98.8963
hipopótamo	0.00767	0.1129	98.7079	guajolote	0.00672	0.11021	99.0065
pingüino	0.00767	0.1129	98.8208	madera	0.00672	0.11021	99.1167
frío	0.00767	0.1129	98.9337	pulpo	0.00605	0.09922	99.2159
estrella	0.0068	0.1001	99.0338	centella	0.00605	0.09922	99.3151
escorpión	0.0068	0.1001	99.1339	humano	0.00605	0.09922	99.4144
hormiga	0.0068	0.1001	99.234	cerro	0.00605	0.09922	99.5136
nieve	0.0068	0.1001	99.3341	ballena	0.00545	0.08938	99.603
perico	0.0068	0.1001	99.4342	sauce	0.00545	0.08938	99.6923
rana	0.00602	0.08861	99.5228	casca	0.00545	0.08938	99.7817
lagarto	0.00602	0.08861	99.6114	manzana	0.00491	0.08052	99.8622
granizo	0.00533	0.07846	99.6899	espacio	0.00442	0.07249	99.9347
estrella-de-mar	0.00473	0.06963	99.7595	nieve	0.00398	0.06527	100
orangután	0.00473	0.06963	99.8291		6.09768		
libélula	0.00419	0.06168	99.8908				
tucán	0.00371	0.05461	99.9454				
arroyo	0.00371	0.05461	100				

SEXTO GRADO				SEXTO GRADO			
Vocablos	Mujeres 128 vocablos			Vocablos	Hombres 130 vocablos		
	Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. acumulada		Índice de disponib.	Proporc. relativa	Proporc. acumulada
árbol	0.83676	9.99362	9.99362	árbol	0.77633	10.0473	10.0473
flor	0.68763	8.21253	18.2061	pasto	0.58374	7.55479	17.6027
pasto	0.60916	7.27534	25.4815	flor	0.54564	7.0617	24.6638
pájaro	0.43944	5.24834	30.7298	tierra	0.41339	5.35011	30.0138
tierra	0.40317	4.81515	35.545	pájaro	0.34887	4.51509	34.525
planta	0.39505	4.71818	40.2632	animal	0.33348	4.31592	38.8445
animal	0.32474	3.87845	44.1416	río	0.29626	3.83421	42.6799
río	0.26573	3.17368	47.3153	planta	0.26351	3.41036	46.0899
perro	0.17768	2.12207	49.4374	perro	0.18174	2.35209	48.441
montaña	0.17244	2.05949	51.4968	hoja	0.16727	2.16482	50.606
nube	0.15914	1.90065	53.3975	lago	0.14757	1.90986	52.516
lago	0.12848	1.53447	54.932	montaña	0.11898	1.53985	54.056
hierba	0.12661	1.51213	56.4441	agua	0.11373	1.4719	55.52
pino	0.12627	1.50807	57.9522	nube	0.10549	1.36526	56.893
piedra	0.12591	1.50377	59.4559	ardilla	0.10027	1.2977	58.19
mariposa	0.11391	1.36045	60.8164	mariposa	0.10002	1.29446	59.485
sol	0.11066	1.32164	62.138	gato	0.0979	1.26703	60.752
cielo	0.09793	1.1696	63.3076	león	0.09471	1.22574	61.978
gato	0.09736	1.16279	64.4704	bosque	0.0945	1.22302	63.201
aire	0.09364	1.11835	65.5888	piedra	0.08969	1.16077	64.36
mar	0.09244	1.10403	66.6928	pino	0.08906	1.15262	65.514
bosque	0.08494	1.01446	67.7073	mar	0.08739	1.13101	66.645
vaca	0.07795	0.93098	68.6383	tigre	0.08658	1.12052	67.766
ardilla	0.07706	0.92035	69.5586	rosa	0.07895	1.02178	68.787
insecto	0.07502	0.89598	70.4546	vaca	0.07745	1.00236	69.790
agua	0.07422	0.88643	71.341	ave	0.07706	0.99731	70.787
hoja	0.07136	0.85227	72.1933	caballo	0.07309	0.94593	71.733
gusano	0.06242	0.7455	72.9388	campo	0.06896	0.89248	72.62
cascada	0.058	0.69271	73.6315	árbol-frutal	0.06389	0.82687	73.452
oso	0.05667	0.67682	74.3083	hierba	0.06307	0.81626	74.269
fauna	0.05372	0.64159	74.9499	aire	0.06211	0.80383	75.07
lluvia	0.05337	0.63741	75.5873	sol	0.06126	0.79283	75.865
pato	0.05309	0.63407	76.2214	arbusto	0.05941	0.76889	76.634
rana	0.05309	0.63407	76.8554	cielo	0.05531	0.71582	77.350
víbora	0.05289	0.63168	77.4871	fruta	0.04717	0.61048	77.96
nieve	0.05201	0.62117	78.1083	volcán	0.04339	0.56156	78.522
conejo	0.05187	0.6195	78.7278	pastizal	0.04291	0.55534	79.077
cueva	0.05037	0.60158	79.3294	lombriz	0.04257	0.55094	79.628
león	0.05012	0.59859	79.928	águila	0.04111	0.53205	80.160
ratón	0.04917	0.58725	80.5152	persona	0.03731	0.48934	80.650
luna	0.04681	0.55906	81.0743	arco-iris	0.03448	0.44624	81.09
criptógama	0.04588	0.54796	81.6222	vegetación	0.03317	0.42929	81.525
caballo	0.04524	0.54031	82.1625	paloma	0.03152	0.40793	81.933
rata	0.04414	0.52717	82.6897	selva	0.03152	0.40793	82.34
tronco	0.0441	0.5267	83.2164	oso	0.03136	0.40586	82.74
fruta	0.04312	0.51499	83.7314	conejo	0.03136	0.40586	83.15
arroyo	0.04119	0.49194	84.2233	chiva	0.03105	0.40185	83.55
campo	0.04051	0.48382	84.7072	hombre	0.03105	0.40185	83.95
rama	0.03976	0.47486	85.182	clavel	0.03105	0.40185	84.35
arbusto	0.03844	0.4591	85.6411	saltamontes	0.03053	0.39512	84.75
lodo	0.0375	0.44787	86.089	araña	0.03027	0.39176	85.14
hombre	0.03282	0.39198	86.481	madera	0.03007	0.38917	85.53
estrella	0.03259	0.38923	86.8702	grillo	0.03004	0.38878	85.92
buey	0.03159	0.37729	87.2475	rama	0.02852	0.36911	86.29
flor-silvestre	0.03142	0.37526	87.6227	nopal	0.02842	0.36781	86.66
monte	0.02948	0.35209	87.9748	paja	0.02797	0.36199	87.02
ciruelo	0.02889	0.34504	88.3199	azucena	0.02797	0.36199	87.38
fruto	0.02695	0.32177	88.6417	lluvia	0.02667	0.34516	87.72
animal-en-general	0.02644	0.31578	88.9575	nieve	0.02569	0.33248	88.06
abeja	0.02616	0.31244	89.27	arroyo	0.02544	0.32925	88.39
ave	0.0247	0.295	89.565	pescado	0.02519	0.32601	88.71
hoyo	0.0242	0.28903	89.854	buey	0.02519	0.32601	89.04
laguna	0.02321	0.2772	90.1312	tronco	0.02516	0.32562	89.36
ser-humano	0.02215	0.26454	90.3957	cerro	0.02393	0.3097	89.67
perico	0.02215	0.26454	90.6603	puma	0.02269	0.29366	89.97
tigre	0.02215	0.26454	90.9248	medio-ambiente	0.02269	0.29366	90.26

catarina	0.02192	0.2618	91.1866	jaguar	0.02269	0.29366	90.5598
roca	0.02028	0.24221	91.4288	becerro	0.02269	0.29366	90.8535
rosal	0.02028	0.24221	91.671	verdura	0.02231	0.28874	91.1422
gente	0.02028	0.24221	91.9132	reptil	0.02075	0.26855	91.4107
elefante	0.02028	0.24221	92.1554	cactus	0.02064	0.26712	91.6779
selva	0.02028	0.24221	92.3977	cocodrilo	0.02044	0.26454	91.9424
manzana	0.01914	0.22859	92.6262	elefante	0.02044	0.26454	92.2069
granizo	0.01856	0.22167	92.8479	cucaracha	0.02044	0.26454	92.4715
semilla	0.01856	0.22167	93.0696	gusano	0.01889	0.24448	92.716
temblor	0.01856	0.22167	93.2912	palmera	0.01859	0.24059	92.9565
volcán	0.01836	0.21928	93.5105	tortuga	0.01841	0.23826	93.1948
arena	0.0174	0.20781	93.7183	aire-fresco	0.01841	0.23826	93.4331
venado	0.01699	0.20292	93.9213	laguna	0.01841	0.23826	93.6713
fango	0.01699	0.20292	94.1242	rosal	0.01841	0.23826	93.9096
tortuga	0.01699	0.20292	94.3271	casca	0.01781	0.2305	94.1401
frio	0.01699	0.20292	94.53	catarina	0.01683	0.21781	94.3579
pasto-verde	0.01699	0.20292	94.7329	catarata	0.01658	0.21458	94.5725
calor	0.01555	0.18572	94.9186	canario	0.01658	0.21458	94.7871
constelación	0.01555	0.18572	95.1043	pez	0.01658	0.21458	95.0018
fanerógama	0.01555	0.18572	95.2901	manzanar	0.01658	0.21458	95.2162
raíz	0.01555	0.18572	95.4758	ser-humano	0.01494	0.19335	95.4098
mapache	0.01423	0.16995	95.6457	gallina	0.01494	0.19335	95.6029
árbol-frutal	0.01423	0.16995	95.8157	golondrina	0.01494	0.19335	95.7963
niño	0.01354	0.16171	95.9774	gente	0.01345	0.17407	95.9704
mineral	0.01303	0.15562	96.133	viento	0.01345	0.17407	96.144
encino	0.01303	0.15562	96.2886	suelo	0.01345	0.17407	96.3188
pantano	0.01303	0.15562	96.4443	flor-que-espina	0.01212	0.15686	96.4754
cuyo	0.01303	0.15562	96.5999	cotorra	0.01212	0.15686	96.6322
valle	0.01192	0.14236	96.7422	pantano	0.01091	0.1412	96.7734
oyamel	0.01192	0.14236	96.8846	pollo	0.01091	0.1412	96.914
ojo-de-agua	0.01192	0.14236	97.027	cerro-verde	0.01091	0.1412	97.0558
toro	0.01192	0.14236	97.1693	monte	0.00998	0.12916	97.188
aire-puro	0.01091	0.1303	97.2996	zorrillo	0.00983	0.12722	97.312
sandía	0.01091	0.1303	97.4299	víbora	0.00983	0.12722	97.439
polvo	0.01091	0.1303	97.5602	parque	0.00885	0.11454	97.55
rosa	0.00999	0.11931	97.6795	humedad	0.00885	0.11454	97.668
vegetal	0.00999	0.11931	97.7989	hongo	0.00885	0.11454	97.78
guayaba	0.00999	0.11931	97.9182	abeja	0.00885	0.11454	97.897
pera	0.00914	0.10916	98.0273	criptógama	0.00885	0.11454	98.012
luz-solar	0.00914	0.10916	98.1365	lodo	0.00797	0.10315	98.115
cerro	0.00914	0.10916	98.2457	vida	0.00797	0.10315	98.218
nido	0.00914	0.10916	98.3548	perico	0.00797	0.10315	98.321
margarita	0.00914	0.10916	98.464	fanerógama	0.00797	0.10315	98.424
cielo-claro	0.00914	0.10916	98.5731	insecto	0.00718	0.09292	98.517
bicho	0.00837	0.09996	98.6731	trueno	0.00718	0.09292	98.610
pirul	0.00837	0.09996	98.7731	arena	0.00718	0.09292	98.703
mora	0.00837	0.09996	98.873	cielo-azul	0.00718	0.09292	98.796
mango	0.00837	0.09996	98.973	roca	0.00718	0.09292	98.889
naranja	0.00766	0.09149	99.0645	gaviota	0.00718	0.09292	98.982
persona	0.00766	0.09149	99.156	mineral	0.00647	0.08374	99.06
mosco	0.00766	0.09149	99.2475	relámpago	0.00647	0.08374	99.149
maíz	0.00701	0.08372	99.3312	maíz	0.00583	0.07545	99.225
enredadera	0.00701	0.08372	99.4149	oro	0.00583	0.07545	99.300
niña	0.00701	0.08372	99.4986	granizo	0.00583	0.07545	99.376
mosca	0.00701	0.08372	99.5823	jirafa	0.00583	0.07545	99.451
verdura	0.00642	0.07668	99.659	diamante	0.00525	0.06795	99.519
armadillo	0.00642	0.07668	99.7357	maguey	0.00525	0.06795	99.587
chapulín	0.00587	0.07011	99.8058	búfalo	0.00525	0.06795	99.655
playa	0.00492	0.05876	99.8646	fruto	0.00473	0.06122	99.718
océano	0.00412	0.04921	99.9138	flor-silvestre	0.00473	0.06122	99.777
charco	0.00377	0.04503	99.9588	toro	0.00473	0.06122	99.83
gaviota	0.00345	0.0412	100	mango	0.00473	0.06122	99.900
	8.37294			riachuelo	0.00426	0.05513	99.955
				ratón	0.00345	0.04465	100
					7.72675		